Football 76

I et II DIVISION — I en II AFDELING

Avec les lois du jeu

Met de spelregels





FIGURINE PANINI

PREMIERE DIVISION — EERSTE AFDELING

CALENDRIER 1975 - 76 KALENDER

1/38

4-0	MOLENBEEK - BERINGEN	
1-1	BEERSCHOT - CLUB BRUGGE	
0-5	CLUB LIEGEOIS - LOKEREN	
0-1	LA LOUVIERE - ANTWERP	
3-0	LIERSE - CHARLEROI	
1-0	BEVEREN - STANDARD	
1-2	C.S. BRUGGE - OOSTENDE	
2-0	WAREGEM - ANDERLECHT	
2-0	BERCHEM - RAC. MECHELEN	
BYE/RUST: K.V. MECHELEN		

2/36

0-0	K.V. MECHELEN - ANTWERP	
2-0	MOLENBEEK - CHARLEROI	
2-0	BEERSCHOT - STANDARD	
1-1	LA LOUVIERE - ANDERLECHT	
4-1	LIERSE - RAC. MECHELEN	
0-0	BEVEREN - BERCHEM	
0-0	C.S. BRUGGE - WAREGEM	
0-4	BERINGEN - LOKEREN	
2-1	CLUB LIEGEOIS - OOSTENDE	
BYE/RUST: CLUB BRUGGE		

3/37

0-5	RAC. MECHELEN - WAREGEM	
2-2	ANDERLECHT - C.S. BRUGGE	
0-0	A.S. OOSTENDE - BEVEREN	
1-0	STANDARD - LIERSE	
0-0	CHARLEROI - LA LOUVIERE	
3-0	ANTWERP - CLUB LIEGEOIS	
3-2	LOKEREN - BEERSCHOT	
1-2	CLUB BRUGGE - MOLENBEEK	
0-0	BERINGEN - K.V. MECHELEN	
BYE/RUST: BERCHEM		

4/30

0-0	RAC. MECHELEN - BEVEREN	
0-1	ANDERLECHT - LIERSE	
1-1	OOSTENDE - LA LOUVIERE	
1-1	STANDARD - CLUB LIEGEOIS	
0-1	CHARLEROI - BEERSCHOT	
2-1	ANTWERP - MOLENBEEK	
3-0	LOKEREN - K.V. MECHELEN	
3-1	CLUB BRUGGE - BERINGEN	
3-1	BERCHEM - C.S. BRUGGE	
BYE/RUST: WAREGEM		

5/33

0-2	K.V. MECHELEN - C. BRUGGE	
3-1	MOLENBEEK - LOKEREN	
2-5	BEERSCHOT - ANTWERP	
3-2	CLUB LIEGEOIS - CHARLEROI	
0-1	LA LOUVIERE - STANDARD	
1-1	LIERSE - A.S. OOSTENDE	
2-2	BEVEREN - ANDERLECHT	
2-2	C.S. BRUGGE - R. MECHELEN	
3-1	WAREGEM - BERCHEM	
BYE/RUST: BERINGEN		

6/20

1-1	K.V. MECHELEN - MOLENBEEK	
3-0	ANDERLECHT - BERCHEM	
2-2	A.S. OOSTENDE - WAREGEM	
2-1	STANDARD- -C.S. BRUGGE	
0-1	CHARLEROI - BEVEREN	
0-4	ANTWERP - LIERSE	
4-1	LOKEREN - LA LOUVIERE	
2-2	CLUB BRUGGE - C. LIEGEOIS	
2-1	BERINGEN - BEERSCHOT	
BYE/RUST: RAC. MECHELEN		

7/21

1-2	R. MECHELEN - ANDERLECHT	
2-1	BEERSCHOT - K.V. MECHELEN	
4-1	CLUB LIEGEOIS - BERINGEN	
1-1	LA LOUVIERE - C. BRUGGE	
1-2	LIERSE - LOKEREN	
5-0	BEVEREN - ANTWERP	
3-0	C.S. BRUGGE - CHARLEROI	
1-0	WAREGEM - STANDARD	
1-1	BERCHEM - A.S. OOSTENDE	
BYE/RUST: MOLENBEEK		

8/22

1-2	K.V. MECHELEN - C. LIEGEOIS	
1-2	MOLENBEEK - BEERSCHOT	
0-1	OOSTENDE - R. MECHELEN	
0-0	STANDARD - BERCHEM	
1-1	CHARLEROI - WAREGEM	
2-2	ANTWERP - C.S. BRUGGE	
1-0	LOKEREN - BEVEREN	
5-2	CLUB BRUGGE - LIERSE	
1-2	BERINGEN - LA LOUVIERE	
BYE/RUST: ANDERLECHT		

9/35

1-0	R. MECHELEN - LA LOUVIERE	
4-1	ANDERLECHT - C. LIEGEOIS	
2-2	OOSTENDE - BEERSCHOT	
2-2	STANDARD - MOLENBEEK	
1-1	CHARLEROI - K.V. MECHELEN	
2-1	ANTWERP - BERINGEN	
0-2	LOKEREN - CLUB BRUGGE	
2-1	WAREGEM - BEVEREN	
0-1	BERCHEM - LIERSE	
BYE/RUST: C.S. BRUGGE		

10/23

0-3	R. MECHELEN - STANDARD	
1-0	ANDERLECHT - OOSTENDE	
1-2	C. LIEGEOIS - MOLENBEEK	
4-4	LOUVIERE - K.V. MECHELEN	
5-1	LIERSE - BERINGEN	
2-0	BEVEREN - CLUB BRUGGE	
2-0	C.S. BRUGGE - LOKEREN	
0-0	WAREGEM - ANTWERP	
0-3	BERCHEM - CHARLEROI	
BYE/RUST: BEERSCHOT		

11/24

	K.V. MECHELEN - LIERSE	
	MOLENBEEK - LA LOUVIERE	
	BEERSCHOT - CLUB LIEGEOIS	
	STANDARD - ANDERLECHT	
	CHARLEROI - R. MECHELEN	
	ANTWERP - BERCHEM	
	LOKEREN - WAREGEM	
	C. BRUGGE - C.S. BRUGGE	
	BERINGEN - BEVEREN	
BYE/RUST: A.S. OOSTENDE		

12/25

	RAC. MECHELEN - ANTWERP	
	ANDERLECHT - CHARLEROI	
	A.S. OOSTENDE - STANDARD	
	LA LOUVIERE - BEERSCHOT	
	LIERSE - MOLENBEEK	
	BEVEREN - K.V. MECHELEN	
	C.S. BRUGGE - BERINGEN	
	WAREGEM - CLUB BRUGGE	
	BERCHEM - LOKEREN	
BYE/RUST: CLUB LIEGEOIS		

13/26

	K. MECHELEN - C.S. BRUGGE	
	MOLENBEEK - BEVEREN	
	BEERSCHOT - LIERSE	
	C. LIEGEOIS - LA LOUVIERE	
	CHARLEROI - OOSTENDE	
	ANTWERP - ANDERLECHT	
	LOKEREN - RAC. MECHELEN	
	CLUB BRUGGE - BERCHEM	
	BERINGEN - WAREGEM	
BYE/RUST: STANDARD		

14/27

	R. MECHELEN - C. BRUGGE	
	ANDERLECHT - LOKEREN	
	A.S. OOSTENDE - ANTWERP	
	STANDARD - CHARLEROI	
	LIERSE - CLUB LIEGEOIS	
	BEVEREN - BEERSCHOT	
	C.S. BRUGGE - MOLENBEEK	
	WAREGEM - K.V. MECHELEN	
	BERCHEM - BERINGEN	
BYE/RUST: LA LOUVIERE		

15/28

	K.V. MECHELEN - BERCHEM	
	MOLENBEEK - WAREGEM	
	BEERSCHOT - C.S. BRUGGE	
	CLUB LIEGEOIS - BEVEREN	
	LA LOUVIERE - LIERSE	
	ANTWERP - STANDARD	
	LOKEREN - A.S. OOSTENDE	
	C. BRUGGE - ANDERLECHT	
	BERINGEN - RAC. MECHELEN	
BYE/RUST: CHARLEROI		

16/29

	R. MECHELEN - K. MECHELEN	
	ANDERLECHT - BERINGEN	
	OOSTENDE - CL. BRUGGE	
	STANDARD - LOKEREN	
	CHARLEROI - ANTWERP	
	BEVEREN - LA LOUVIERE	
	C.S. BRUGGE - C. LIEGEOIS	
	WAREGEM - BEERSCHOT	
	BERCHEM - MOLENBEEK	
BYE/RUST: LIERSE		

17/31

	K. MECHELEN - ANDERLECHT	
	MOLENBEEK - R. MECHELEN	
	BEERSCHOT - BERCHEM	
	CLUB LIEGEOIS - WAREGEM	
	LA LOUVIERE - C.S. BRUGGE	
	LIERSE - BEVEREN	
	LOKEREN - CHARLEROI	
	CLUB BRUGGE - STANDARD	
	BERINGEN - A.S. OOSTENDE	
BYE/RUST: ANTWERP		

18/32

	R. MECHELEN - BEERSCHOT	
	ANDERLECHT - MOLENBEEK	
	OOSTENDE - K.V. MECHELEN	
	STANDARD - BERINGEN	
	CHARLEROI - CLUB BRUGGE	
	ANTWERP - LOKEREN	
	C.S. BRUGGE - LIERSE	
	WAREGEM - LA LOUVIERE	
	BERCHEM - CLUB LIEGEOIS	
BYE/RUST: BEVEREN		

19/34

	K.V. MECHELEN - STANDARD	
	MOLENBEEK - A.S. OOSTENDE	
	BEERSCHOT - ANDERLECHT	
	C. LIEGEOIS - R. MECHELEN	
	LA LOUVIERE - BERCHEM	
	LIERSE - WAREGEM	
	BEVEREN - C.S. BRUGGE	
	CLUB BRUGGE - ANTWERP	
	BERINGEN - CHARLEROI	
BYE/RUST: LOKEREN		

Football 76

SOMMAIRE

INHOUD

Is het organisme dat het voetbal over de ganse wereld beheert. Dit orgaan bestaat sedert ruim een halve eeuw en is verantwoordelijk voor de populariteit van het voetbal in de ganse wereld.



FEDERATION INTERNATIONALE DE FOOTBALL ASSOCIATION

Is het orgaan dat de voetbalsport in Europa beheert en het populair maakt. De UEFA is ondermeer verantwoordelijk voor het organiseren van de Europese Bekerwedstrijden.



UNION OF EUROPEAN FOOTBALL ASSOCIATIONS

Is het orgaan dat in België sedert het einde van de negentiende eeuw de voetbalsport beheert en blijft waken voor een succes gevolgd door meer dan elfmiljoen toeschouwers.

UNION ROYALE BELGE DES SOCIETES DE FOOTBALL-ASSOCIATION



KONINKLIJKE BELGISCHE VOETBALBOND

Voorzitter van de FIFA, waarin hij na een stemming de engelsman Stanley Rous heeft verdrongen. Havelange is de eerste zuidamerikaanse voorzitter van deze internationale organisatie.



JOAO HAVELANGE
Président/Voorzitter F.I.F.A.

Werd de in korte tijd uiterst gewaardeerde voorzitter van de UEFA. De heer Franchi is ook voorzitter van de italiaanse Federatie.



ARTEMIO FRANCHI
Président/Voorzitter U.E.F.A.

Clubleider van Racing Mechelen en sedert enkele tientallen jaren voorzitter van de Belgische Federatie; in het burgerleven is de heer Wouters een advocaat te Mechelen.



LOUIS WOUTERS
Président/Voorzitter U.R.B.S.F.A./K.B.V.

PRINTED IN ITALY BY EDIZIONI PANINI - MODENA - © 1975

ANDERLECHT S.C.

Nederlander. Geboren in 1936. Trainer van FC Amsterdam op 21-jarige leeftijd! Daarna Volendam, sedert 1972 bij Waregem en vervolgens, via Lierse, bij Anderlecht (1975).



HANS CROON
(Entraîneur / Trainer)



Gesticht in 1908

Stamnummer
35

Voorzitter
Constant Vanden Stock

Secretaris
Armand Schelfhout

Trainer
Hans Croon (Nederlander)

Kampioenstitel
1947, 1949, 1950, 1951, 1954, 1955, 1956, 1959, 1962, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1972 en 1974

Beker van België
1965, 1972, 1973 en 1974

Referenties
Nam reeds deel aan alle Europese Bekercompetities en haalde, in 1970, de finale tegen Arsenal voor de UEFA-Beker (3-1, 0-3)

Fondé en 1908

Matricule
35

Président
Constant Vanden Stock

Secrétaire
Armand Schelfhout

Entraineur
Hans Croon (Hollandais)

Champion de Belgique
1947, 1949, 1950, 1951, 1954, 1955, 1956, 1959, 1962, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1972 et 1974

Coupe de Belgique
1965, 1972, 1973 et 1974

Références
Participation aux différentes Coupes d'Europe avec, en 1970, la finale de la Coupe UEFA contre l'Arsenal (3-1, 0-3)

Nederlander. Geboren op 24 november 1946 te Volendam. Clubs: Dindua, Volendam en sedert 1971 Anderlecht, waarmee hij kampioen werd en bekerwinnaar. Doelverdediger.



JAN RUITER

Belg. Geboren op 5 juli 1951 te Peutie. Via Peutie en FC Vilvoorde kwam hij als kadet op Anderlecht terecht. A-internationaal. Vroeger aanvaller, nu rechtsachter.



GILBERT VAN BINST

Belg. Geboren op 5 maart 1945 te Gavere. Speelde voor Gavere en Club Brugge, kwam in 1974 naar Anderlecht. In 1971 was hij «Gouden Schoen». A-internationaal. Centrale verdediger.



ERWIN VANDEN DAELE

Belg. Geboren op 10 april 1952 te Humbeek. Debuteerde voor FC Humbeek en kwam in 1970 naar Anderlecht. A-internationaal. Centrale verdediger.



HUGO BROOS

Belg. Geboren op 21 april 1946 te Ensival waar hij door Standard als rechtsbuiten werd ontdekt. Verdediger bij de «Rouches» en linksachter sedert 1974 bij Anderlecht. A-internationaal.



JEAN THISSEN

Belg. Geboren op 1 december 1954 te Opwijk. Debuteerde bij Eendracht Mazenzele en kwam in 1969 naar Anderlecht. Momenteel militair internationaal. A-internationaal. Middenveldspeler.



FRANS VAN DER ELST





I DIVISION AFDELING

ANDERLECHT

Stadion: Emile Versé in het Astridpark
Aantal plaatsen: 38.000
Kleuren: paarse trui, witte broek, paarse kousen. Soms ook volledig in het wit

Stade: Emile versé ao Parc Astrid
Capacité: 38.000
Couleurs: maillot mauve, culotte blanche, bas mauves. Parfois entièrement en blanc





STADE STADION

ANDERLECHT

Nederlander. Geboren op 16 november 1948 te Finstervolde. Speelde voor Ajax tot in 1975. Na een conflict met zijn club naar Anderlecht. Internationaal. Middenveld.



ANDERLECHT



ARIE HAAN

Belg. Geboren op 27 september 1955 te Berchem. Debuteerde met Berchem Sport en werd in 1972 naar Anderlecht getransfereerd. A-internationaal. Middenveldspeler.



ANDERLECHT



LUDO COECK

Nederlander. Geboren op 4 december 1945 te Crommenie. Speelde in Duitsland alvorens, via Lierse en Feyenoord, in 1975 voor Anderlecht te tekenen. Internationaal. Aanvaller.



ANDERLECHT



PETER RESSEL

Belg. Geboren op 4 september 1954. Debuteerde met Cerkel Brugge en doorliep met deze club alle jeugdreeksen. In 1975 naar Anderlecht. B-internationaal. Middenvoor.



ANDERLECHT



FRANKIE VAN HAECKE

Nederlander. Geboren op 3 juli 1947 te Amsterdam. Speelde voor DWS, kwam in 1969 naar Club Brugge en tekende in 1971 voor Anderlecht. A-internationaal in Nederland. Linksbuiten.



ANDERLECHT



ROB RENSENBRINK

Belg. Geboren op 24 mei 1941 te Mechelen. Oorspronkelijke club: KV Mechelen. Via Racing White in 1971 naar Anderlecht. A-internationaal. All-round speler: verdediger of middenveld.



ANDERLECHT



JEAN DOCKX

Deen. Geboren op 27 maart 1949 in Kopenhagen. Sedert 1973 lid van Anderlecht. Club in Denemarken: Akademisk Kopenhagen. Rechtsbuiten.



ANDERLECHT



TORSTEN ANDERSEN

Nederlander. Geboren op 10 februari 1957. Komt van de amateursclub IJzendijke. In 1974 bij Anderlecht. Wordt als aanvaller opgesteld.



ANDERLECHT



RONNY VAN POUCKE

Belg. Geboren in 1922. Speelde voor Beerschot, Standard en Cerkel Brugge. Gewezen A-internationaal. Trainer van Wezel, Herentals, Beveren, Union en Antwerp (1973).



GUY THYS (Entraîneur / Trainer)

ANTWERP F.C.



Gesticht in 1880

Stamnummer
1

Voorzitter
Eddy Wauters

Secretaris
Marcel Florus

Trainer
Guy Thys (Belg)

Kampioenstitel
1929, 1931, 1944 en 1957

Beker van België
1955

Referenties
Deelneming aan de UEFA-Beker in 1974-75 met uitschakeling door Ajax Amsterdam

Fondé en 1880

Matricule
1

Président
Eddy Wauters

Secrétaire
Marcel Florus

Entraîneur
Guy Thys (Belge)

Champion de Belgique
1929, 1931, 1944 et 1957

Coupe de Belgique
1955

Références
Participation à la Coupe UEFA en 1974-75 et élimination par l'Ajax Amsterdam

Belg. Geboren op 13 januari 1942 te Vilvoorde. Aanvankelijk midvoor bij FC Vilvoorde, daarna als 15-jarige doelman naar Anderlecht en via Union in 1973 bij Antwerp. Doelverdediger.



JEAN TRAPPENIERS

Belg. Geboren op 16 november 1943 in Kalmthout. Via St-Niklaas in 1969 naar FC Diest. Vier jaar later lid van Antwerp. Flankverdediger.



JOS VAN RIEL

Belg. Geboren in september 1948 te Waterschei. Speelde voor Thor tot in 1973 en werd toen naar Antwerp getransfereerd. Centrale verdediger.



JOS VELSER

Belg. Geboren op 29 november 1946 te Antwerpen. Kende geen andere club dan deze van de «Bosuil». Voorbeeld van regelmaat en clubliefde. Centrale verdediger.



ROBERT GEENS

Belg. Geboren op 13 januari 1949 te Brussel. Werd in 1960 lid van Union en kwam, via een verblijf van één seizoen bij Olympic, op Antwerp terecht. Centrale verdediger.



MICHEL POELS

Belg. Geboren op 5 februari 1950 te Mol. Debuut als aanvaller met Mol Sport maar sedert 1968 lid van Antwerp. Een selectie voor het Belgisch A-team. Flankverdediger.



XAVIER CAERS



I DIVISION AFDELING

ANTWERP



Stadion: Bosuil-stadion te Deurne
Aantal plaatsen: 68.000
Kleuren: rode trui, witte broek, rode kousen

Stade: Bosuil à Deurne
Capacité: 68.000
Couleurs: maillot rouge, culotte blanche, bas rouges





STADE
STADION

ANTWERP

Belg. Geboren op 30 juni 1947 te Oostham. Lid van Oostham, FC Diest en Beerschot. Dank zij een vrije transfer in 1974 naar Antwerp. Middenveldspeler. Gewezen B-internationaal.



ANTWERP



JOS HEYLIGEN

Belg. Geboren op 14 september 1947 te Hoboken. Lid van Beerschot, Daring Brussel en sedert 1970 opgenomen in de A-kern van de Bosuil. Middenveldspeler.



ANTWERP



RENE DESAEYERE

Deen. Geboren op 22 oktober 1952 in Kopenhagen. Lid van BK Kopenhagen toen hij in 1972 door Antwerp werd aangetrokken. Deens A-internationaal. Bijnaam: de mug. Rechtsbuiten.



ANTWERP



FLEMING LUND

Oostenrijker. Geboren op 12 februari 1943 te Wenen. Speelde voor Austria Wenen en Austria Salzburg. Door Antwerp in 1971 gekocht. Oostenrijks internationaal. Linksbuiten.



ANTWERP



KARL KODAT

Oostenrijker. Geboren op 1 november 1949 te Wenen. Lid van Austria Wenen en in 1972 door Sint-Truiden ontdekt. In 1974 naar Antwerp. Internationaal. Midvoor.



ANTWERP



ALFRED RIEDL

Belg. Geboren op 7 juli 1945 te Aalst. Eerst lid van Scup Jette en daarna via Berchem (vier seizoenen) naar Antwerp in 1974. Middenveldspeler.



ANTWERP



JOHN DE SCHRIJVER

Belg. Geboren op 3 februari 1949. Debuut te Hoeselt en dan via Waterschei en Olympic Montignies in 1975 naar Antwerp. Aanvaller.



ANTWERP



JOS DERAEVE

Tot Belg genaturaliseerd. Geboren op 31 augustus 1945 in Den Haag. Lid van «Oranjeplein» Den Haag, Twente en Club Brugge (1969). In 1975 naar Antwerp. Middenveld.



ANTWERP



HENK HOUWAART

BEERSCHOT

Belg. Geboren in 1930. Speler van Beerschot, Olympic, Crossing, Berchem en Borgerhout. Trainer van Berchem, in 1974 naar Beerschot. Gewezen internationaal en «Gouden Schoen».



BEERSCHOT **RIK COPPENS** (Entraîneur / Trainer)





Belg. Geboren op 30 oktober 1953 te Meer. Speelde voor de club uit zijn geboortedorp en is sedert 1970 lid van Beerschot. Militair internationaal. Doelverdediger.



BEERSCHOT **ANDRE LAURYSSEN**

Belg. Geboren op 13 april 1947 te Antwerpen. Steeds Beerschot. Was B-internationaal, lid van het militair elftal en UEFA-internationaal. Flankverdediger.



BEERSCHOT **JULIEN VAN OPDORP**

Fin. Geboren op 9 augustus 1945 in Kotka. Speelde voor Kotka KTP en werd in 1969 lid van Beerschot. Is Fins A-internationaal. Centrale verdediger.



BEERSCHOT **ARTO TOLSA**

Gesticht in 1899

Stamnummer
13

Voorzitter
Pierre Stoop

Secretaris
Cees Van Mele

Trainer
Rik Coppens (Belg)

Kampioenstitel
1922, 1924, 1925, 1926, 1928, 1938 en 1939

Beker van België
1971

Referenties
Deelneming aan de Europese Beker voor Bekerwinnaars (1971-72) en aan de UEFA-Beker (1973-74)

Fondé en 1899

Matricule
13

Président
Pierre Stoop

Secrétaire
Cees Van Mele

Entraineur
Rik Coppens (Belge)

Champion de Belgique
1922, 1924, 1925, 1926, 1928, 1938 et 1939

Coupe de Belgique
1971

Références
Participation à la Coupe des Vainqueurs de Coupe (1971-72) et à la Coupe UEFA (1973-74)

Belg. Geboren op 12 oktober 1953 te Merchtem. Eerst lid van HO Merchtem en in 1972 getransfereerd naar Beerschot. UEFA- en leger-internationaal. Verdediger.



BEERSCHOT **LOUIS VAN GUCHT**

Belg. Geboren op 31 december 1954 te St-Antonius Brecht. Debuut bij Antonia Brecht en sedert 1967 lid van Beerschot. Linksbuiten of middenveldspeler.



BEERSCHOT **JOS VAN PELT**

Deen. Geboren op 22 oktober 1950 te Vejle, waar hij ook als voetballer debuteerde. In 1973 lid van Beerschot. Deens A-internationaal. Middenveldspeler.



BEERSCHOT **TOMMY HANSEN**





I DIVISION AFDELING

BEERSCHOT

Stadion: het Olympisch Stadion op het Kiel
Aantal plaatsen: 25.000
Kleuren: paarse trui, witte broek, paars-wit gestreepte kousen

Stade: Stade Olympique au Kiel
Capacité: 25.000
Couleurs: maillot mauve, culotte blanche, bas rayés mauves et blancs





STADE STADION

BEERSCHOT

Spanjaard. Geboren op 30 augustus 1955 te Corria del Rio (Sevilla). Was reeds als miniem lid van Beerschot. Technisch zeer bedreven middenveldspeler.



BEERSCHOT



JUAN LOZANO

Belg. Geboren op 11 juli 1951 te Gierle. Via club van zijn geboortestreek en Racing Mechelen in 1972 naar Beerschot. Militair international. Linksbuiten.

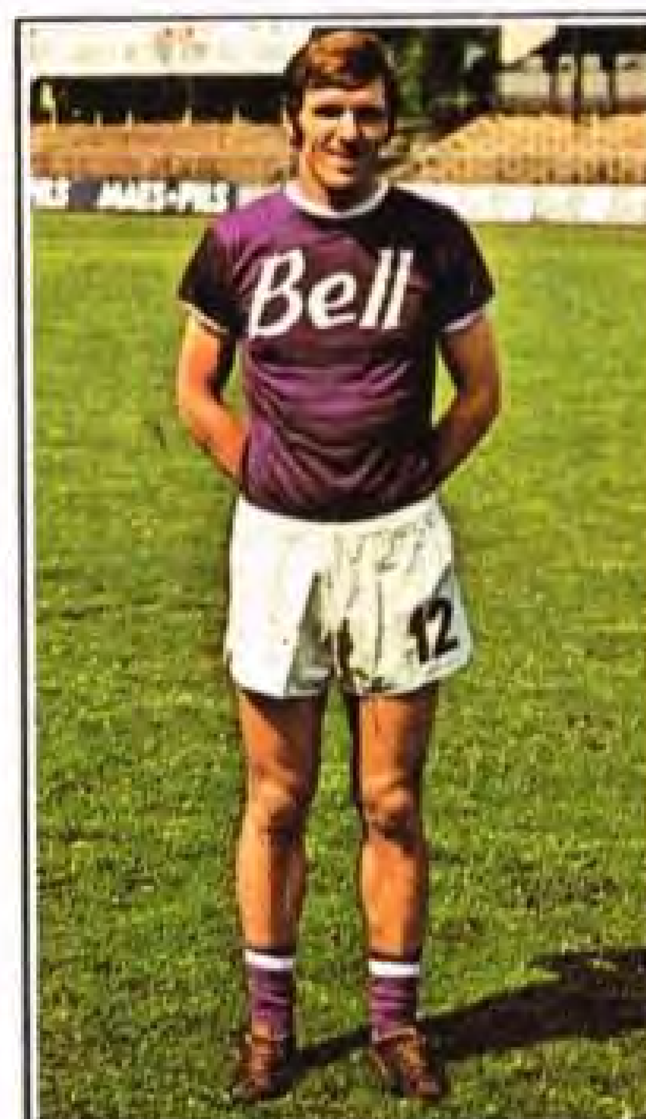


BEERSCHOT



WALTER MEEUWS

Belg. Geboren op 15 november 1946 te Olmen. Debuut met Olmen, daarna FC Beringen, FC Luik en Crossing Schaerbeek. In 1971 naar Beerschot. Linksbuiten.



BEERSCHOT



GUIDO MALLANTS

Nederlander met Belgisch spelersstatuut. Geboren op 29 september 1950. Beerschot haalde hem in 1974 weg bij Thor Waterschei. Puntaanvaller.



BEERSCHOT



RENE MUCHER

Belg. Geboren op 9 maart 1955 te Antwerpen. Speelde voor Maccabi toen Beerschot hem in 1973 transfereerde. Puntaanvaller.



BEERSCHOT



WALTER CORNELIS

Belg. Geboren op 2 juli 1954 in Antwerpen. Clubs: Antwerp, Hemiksem, Schilde en thans Beerschot. Wordt op het middenveld uitgespeeld.



BEERSCHOT



PAUL LAMBERT

Argentijn. Geboren op 18 juni 1952. Tot in 1973 bij Hurican. In 1975 naar Beerschot na één tussenseizoen bij Club Atletico Rosario Central. Aanvaller.



BEERSCHOT



ROBERTO CABRAL

Belg. Geboren op 10 november 1949. Kwam uit voor Racing Gent en AS Oostende, maar Beerschot kocht hem in 1975. Militair international. Doelverdediger.



BEERSCHOT



MARC VAN GEERSOM

BERCHEM SPORT

Belg. Gewezen voetballer van Lyra. Toen Rik Coppens naar Beerschot vertrok, kwam Heylen in zijn plaats als trainer bij Berchem, zijn eerste grote club (1974).



HARRY HEYLEN (Entraîneur / Trainer)



Gesticht in 1908

Stamnummer
28

Voorzitter
Ernest Dicker

Secretaris
Luc Bongaerts

Trainer
Harry Heylen (Belg)

Referenties
Was nooit kampioen van België, won nimmer de Belgische Beker, nam nooit deel aan een van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1908

Matricule
28

Président
Ernest Dicker

Secrétaire
Luc Bongaerts

Entraîneur
Harry Heylen (Belge)

Références
N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, ni participant à une coupe européenne

Belg. Geboren op 26 mei 1948 te Wilrijk. Kende geen andere club dan Berchem Sport. Was lid van het Belgisch militair elftal. Doelverdediger.



TONY GOOSSENS

Belg. Geboren op 29 oktober 1949 te Berchem. Steeds lid van Berchem. Oorspronkelijk als flankverdediger opgesteld, maar nu vaak op het middenveld gebezigd.



JAN CORREMANS

Belg. Geboren op 19 februari 1950. Product van deze Antwerpse club. Wordt vooral als middenveldspeler gebezigd. Harde werker. Niet-amateur.



LUC DREESEN

Nederlander. Geboren op 11 september 1943. Lid van Sparta Rotterdam tot in 1974. Speelde tweemaal in het A-elftal van Nederland. Centrale verdediger.



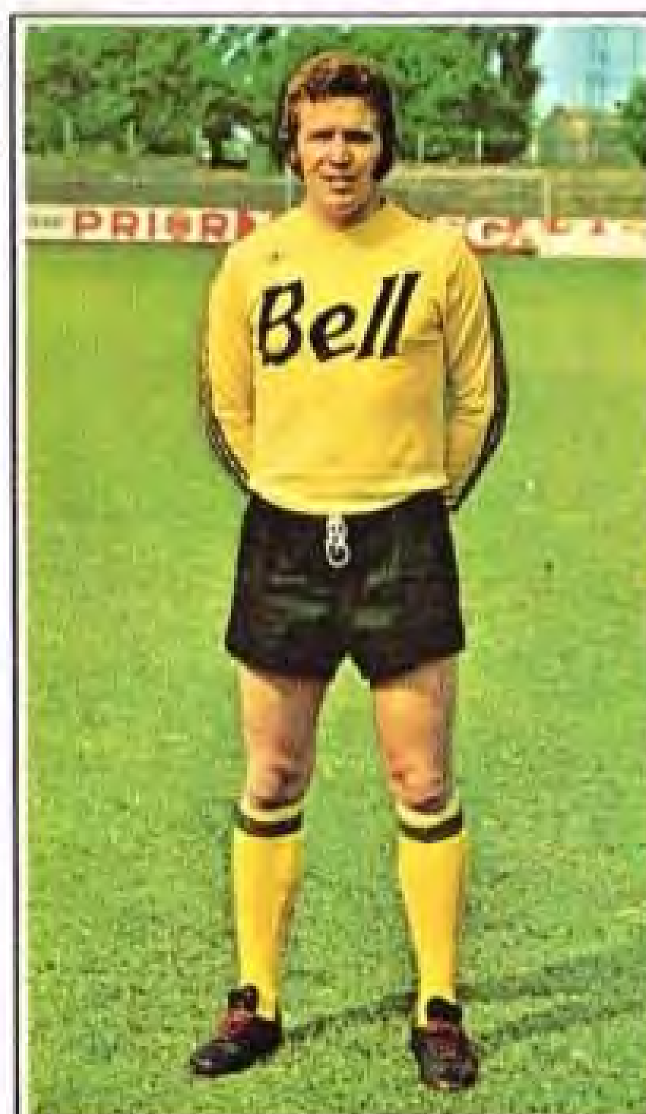
GERRIT TER HORST

Belg. Geboren op 22 februari 1947. Vaak invaller voor het eerste elftal, nu gebruikt als linkerflankverdediger. Product van Berchem. Niet-amateur.

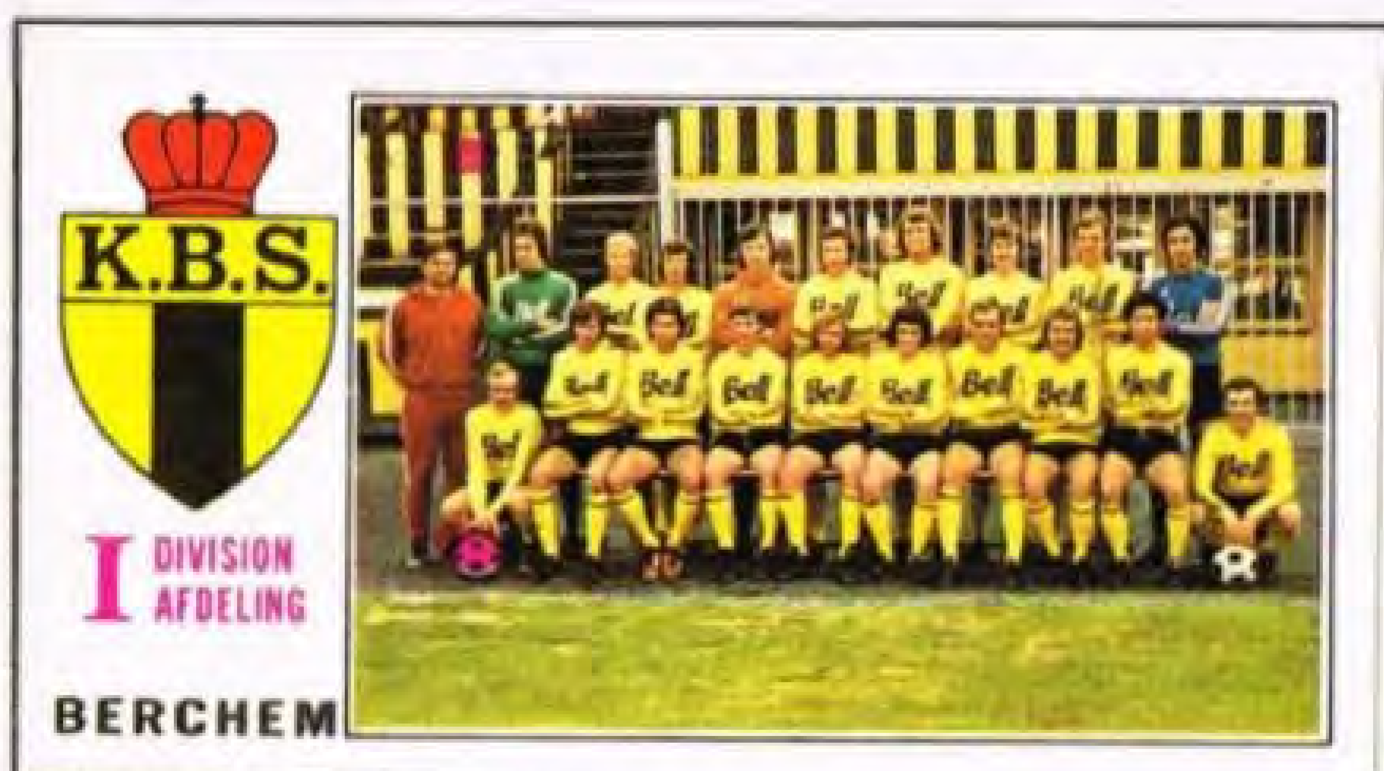


ROGER VAN GOOL

Belg. Geboren op 28 december 1946 te Berchem. Sloot reeds aan bij zijn huidige club op 9-jarige leeftijd. Was lid van het Belgisch militair elftal. All-round speler.



ETIENNE WILSSENS



Stadion: « Het Rooi » op Berchem (Antwerpen)
Aantal plaatsen: 17.000
Kleuren: gele trui, zwarte broek, gele kousen

Stade: du Rooi à Berchem (Anvers)
Capacité: 17.000
Couleurs: maillot jaune, culotte noire, bas jaunes

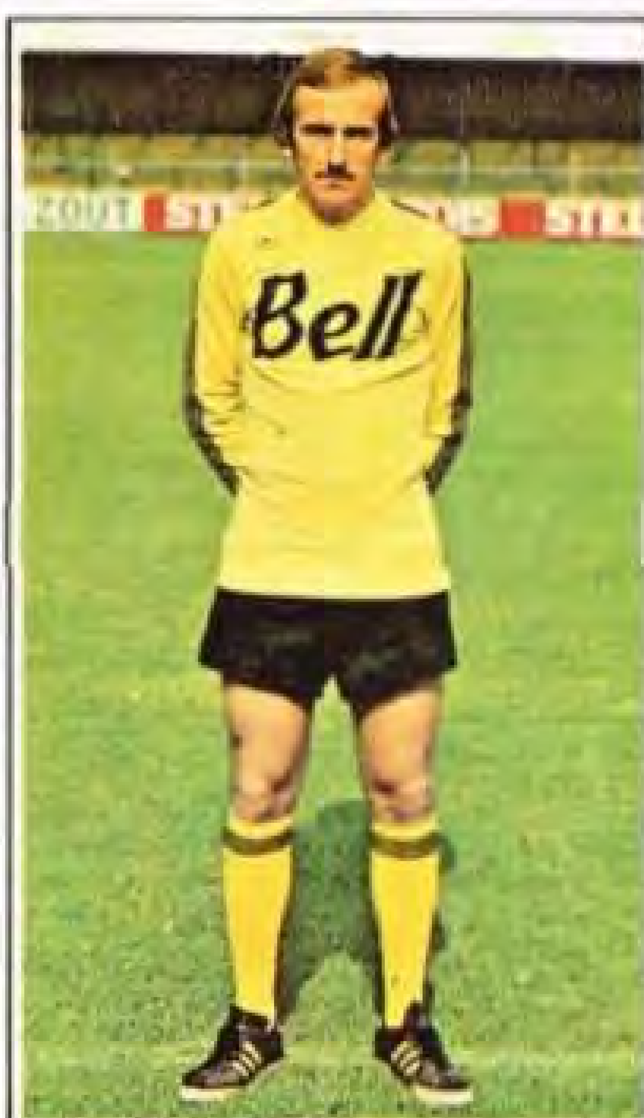


Belg. Geboren op 10 september 1955 in 's Gravenwezel. Debuut met 's Gravenwezel waar Berchem hem ontdekte. UEFA-internationaal. Middenveld of aanval.



BERCHEM
RONNY DE BEUCKELAER

Belg. Geboren op 16 december 1951 te Sint-Niklaas. In 1972 naar Berchem dat hem wegkocht bij Gerda St-Niklaas. Vooral middenveldspeler.



BERCHEM
KAREL BROKKEN

Belg. Geboren op 8 maart 1950. Debuut bij Achterbroek. Berchem haalde hem daar weg voor een plaats op het middenveld. Gewaardeerd om zijn werkkracht.



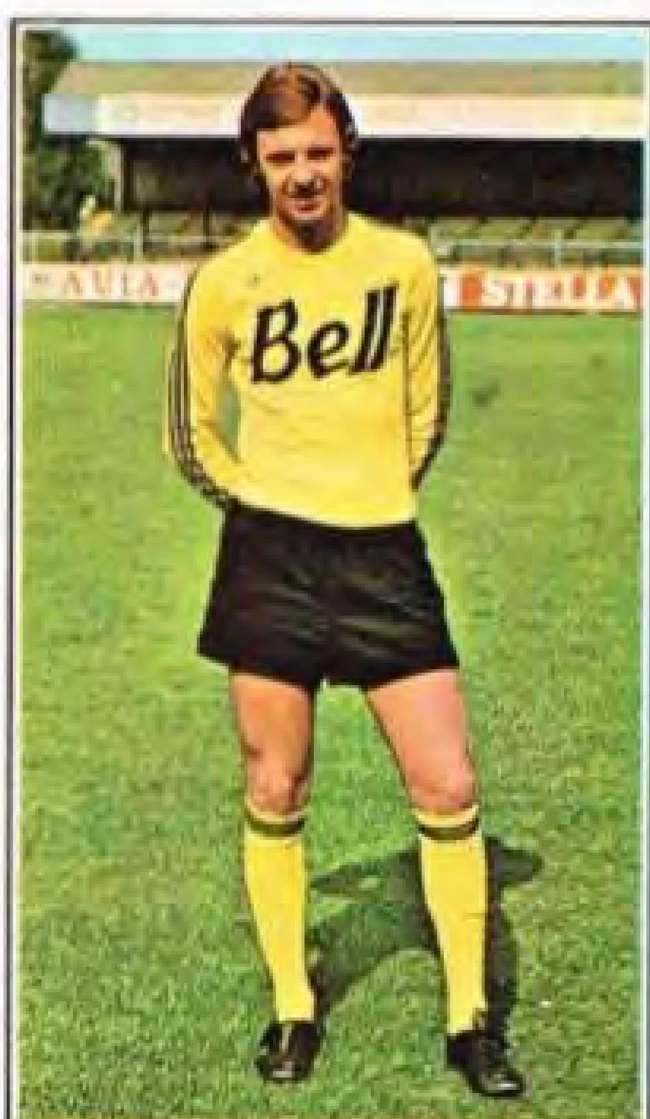
BERCHEM
PIERRE VAN STAAY

Belg. Geboren op 28 augustus 1949 in Limburg. Hoeselt bezigde hem tot in 1973, toen Berchem hem transfereerde. Middenvoor.



BERCHEM
LUDO VERJANS

Belg. Geboren op 21 december 1954. Altijd voor Berchem gespeeld. Centrale verdediger. UEFA- en militair internationaal.



BERCHEM
RIK VAN MECHELEN

Belg. Geboren op 6 juni 1955 in Deurne. Is een product van de jeugdpolitiek van Berchem. Was UEFA-internationaal. Linksbuiten.



BERCHEM
MARC DE MULDER

Nederlander. Geboren op 24 mei 1951 in Djakarta. Clubs: PSV, FC Amsterdam, NAC Breda en Roda. In 1975 naar Berchem. Aanvaller, vooral rechtsbuiten.



BERCHEM
STANLEY BISH

Nederlander. Geboren op 30 april 1953 te Arnemuiden. Speelde als liefhebber bij SV Arnemuiden, was lid van «Jong Oranje» en kwam in 1975 naar Berchem. Middenveld.



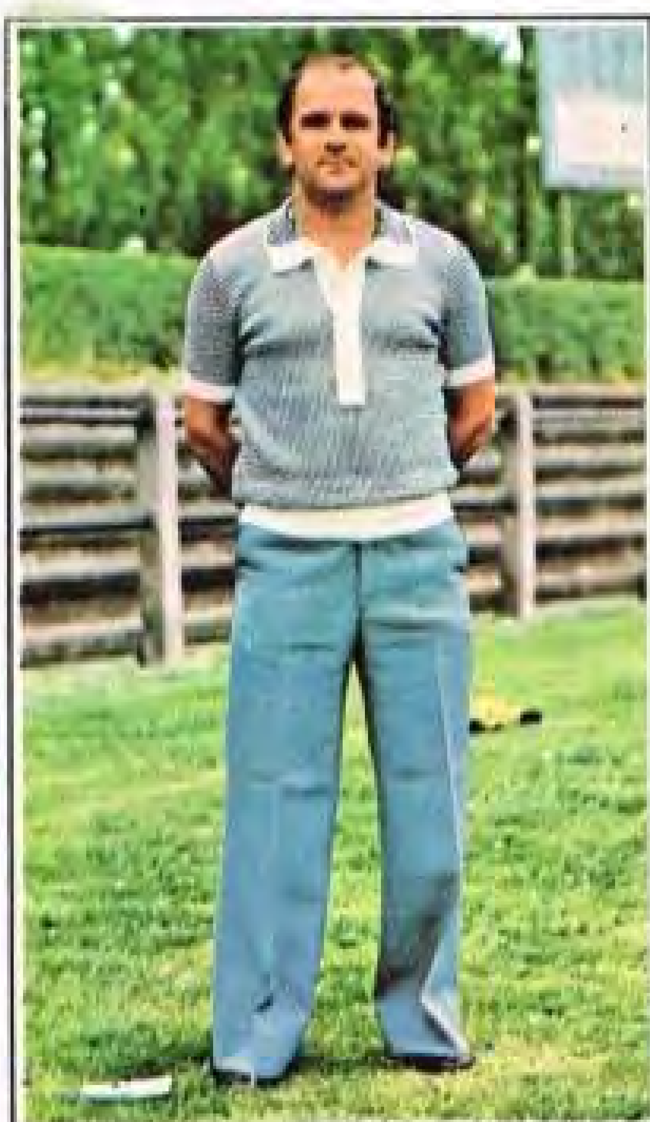
BERCHEM
JAAP MEERMAN

BERINGEN F.C.





Belg. Gewezen voetballer bij Patro Eisden. Was hulp-trainer bij Beringen toen Jef Vliers er ontslagen werd tijdens seizoen 1973-1974. Nam met succes opvolging waar.



BERINGEN
ROGER VAN HAEREN
(Entraîneur / Trainer)

Gesticht in 1924

Stamnummer
522

Voorzitter
Jules Rousseau

Secretaris
Henri Wellens

Trainer
Roger Van Haeren

Referenties
Was nooit kampioen van België, won nimmer de Belgische Beker en kwam nooit uit in een van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1924

Matricule
522

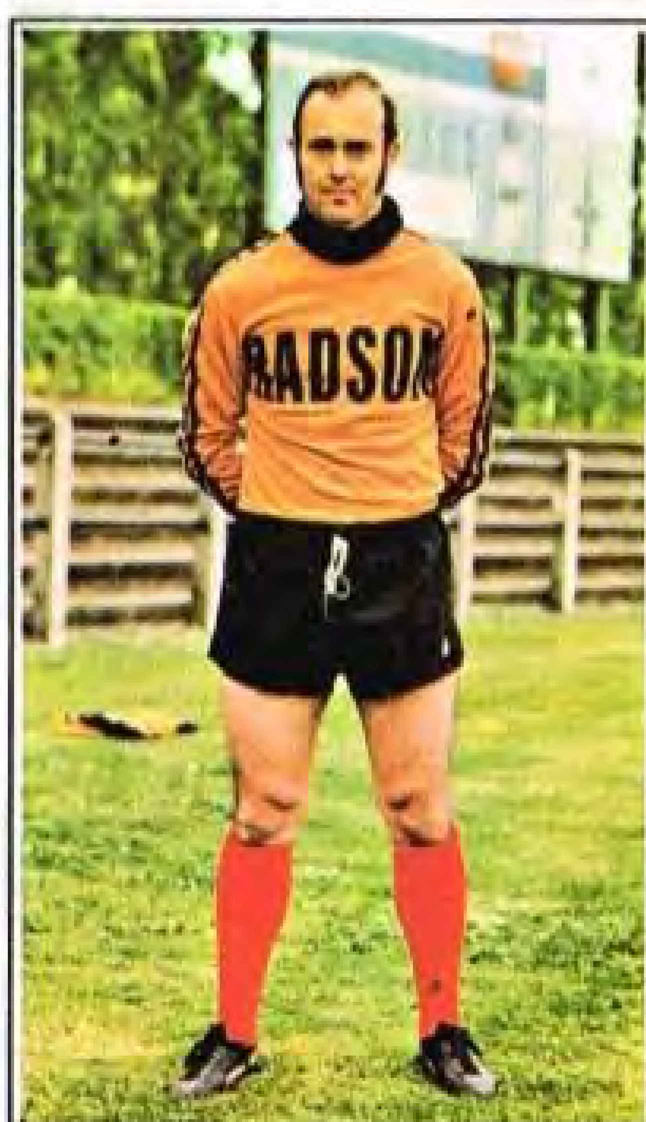
Président
Jules Rousseau

Secrétaire
Henri Wellens

Entraîneur
Roger Van Haeren

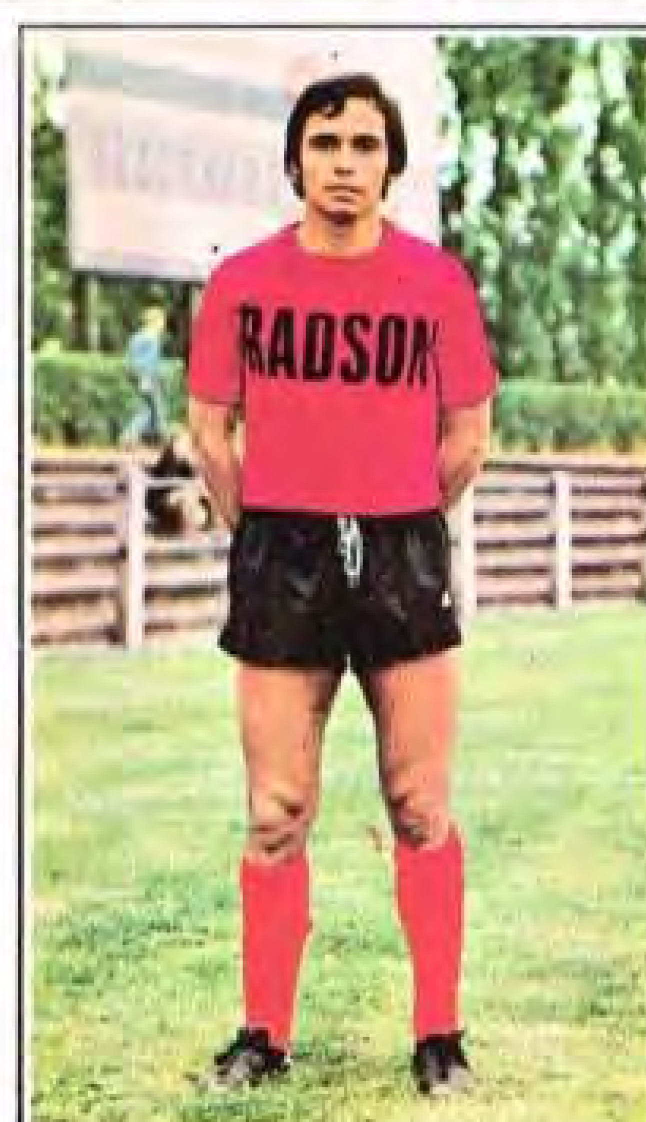
Références
N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, ni participant à une des coupes européennes

Belg. Geboren op 30 januari 1945 in Rijkevorsel. Speelde voor FC Turnhout tot in 1973, toen naar Beringen. Was UEFA-internationaal in 1963. Doelverdediger.



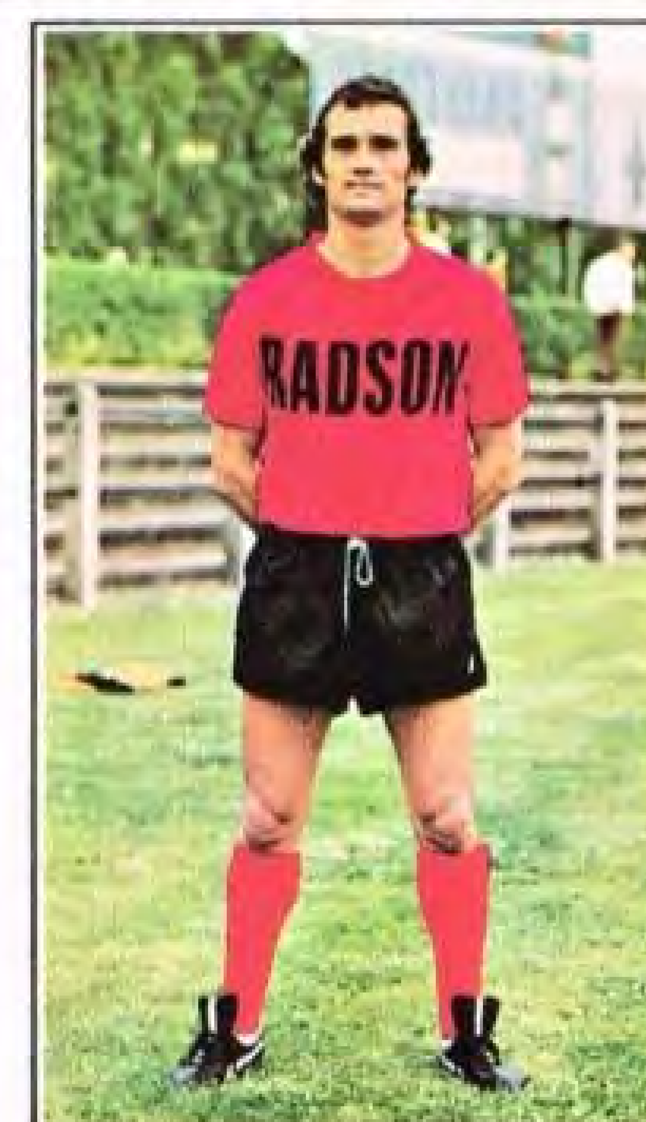
BERINGEN
HERMAN FRANSEN

Belg. Geboren op 17 mei 1951 te Houthalen. Lid van Helzold en sedert 1972 getransfereerd naar Beringen. Lid van de Belgische Universitaire ploeg. Middenveld.



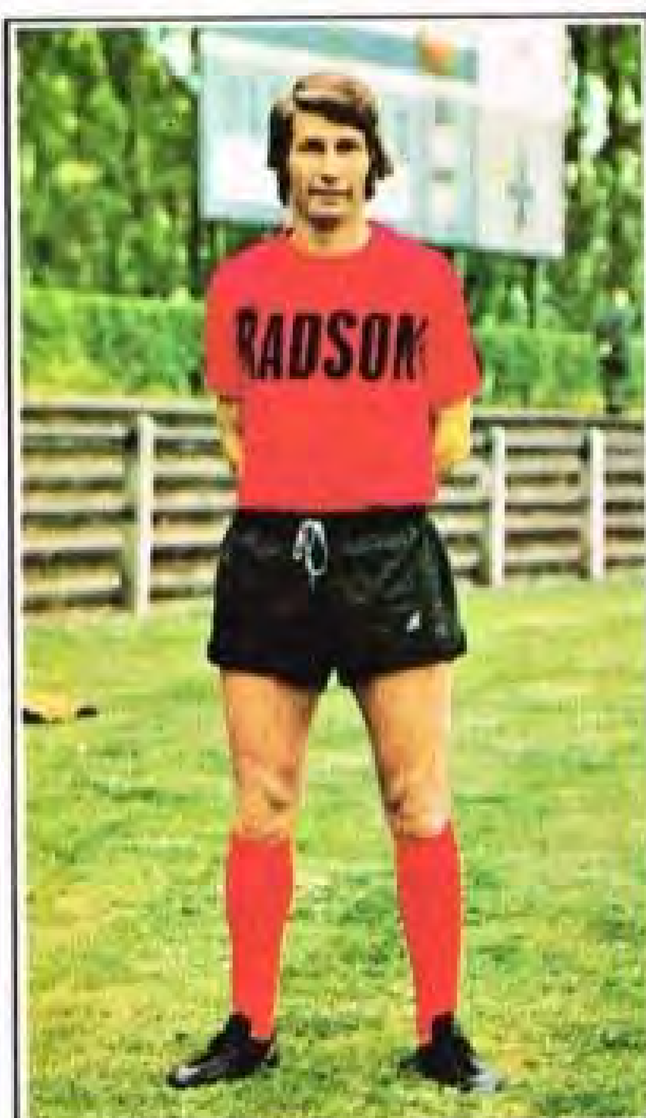
BERINGEN
THIEU VANHOVE

Belg. Geboren op 6 april 1945 in Limburg. Debuut met Mechelen-aan-de-Maas. Daarna Thor Waterschei en Standard. In 1975 naar Beringen. Flankverdediger. Gewezen A-internationaal. Linksachter.



BERINGEN
LEO DOLMANS

Belg. Geboren op 16 juni 1943 te Beverlo. Speelde nooit voor een andere club dan Beringen. Aanvoerder van de club het elftal. Centrale verdediger.



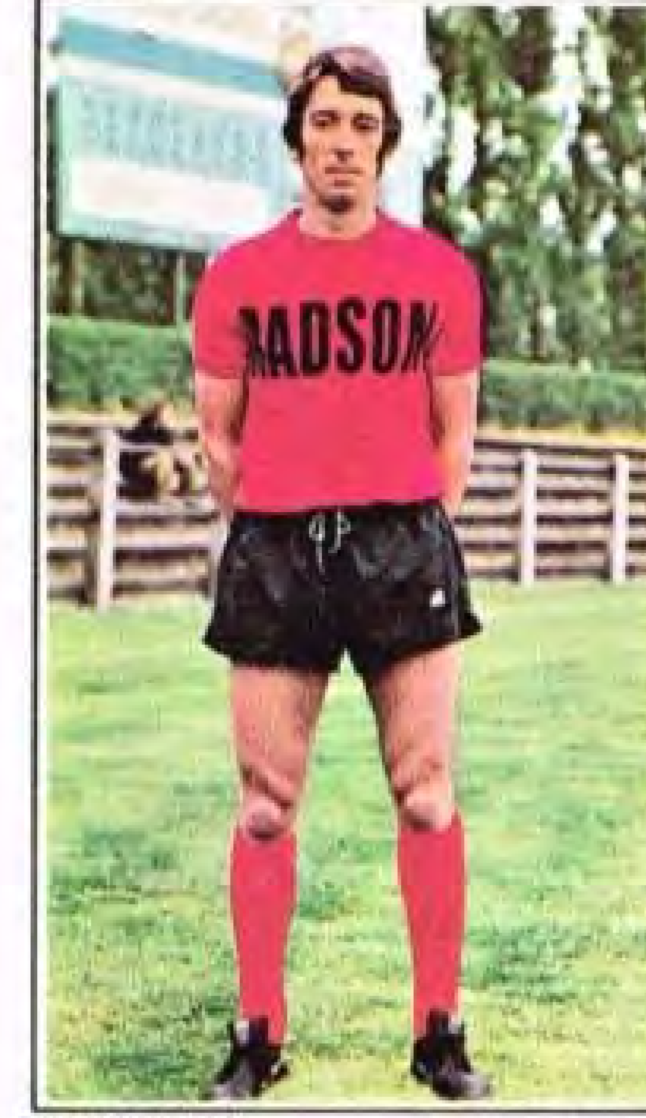
BERINGEN
JEAN-CLAUDE MOONS

Belg. Geboren in Dillingen (West-Duitsland) op 21 oktober 1946. Debuteerde in Beringens jeugdreeksen, ging voor één seizoen naar Maccabi, keerde naar de mijnclub terug. Verdediger.



BERINGEN
ZENON ZIEMBICKI

Belg. Geboren op 5 juli 1947 te Wihogne. Werd in 1971 van Tilleur aangeworven. Kan overal in de aanval worden uitgespeeld.



BERINGEN
JOSE BEX



I DIVISION AFDELING

BERINGEN



Stadion: rechtover de koolmijn van Beringen (Limburg)
Aantal plaatsen: 17.000
Kleuren: roodzwart gestreepte trui, zwarte broek, rode kousen

Stade: en face du charbonnage de Beringen (Limbourg)
Capacité: 17.000
Couleurs: maillot rayé rouge et noir, culotte noire, bas rouges

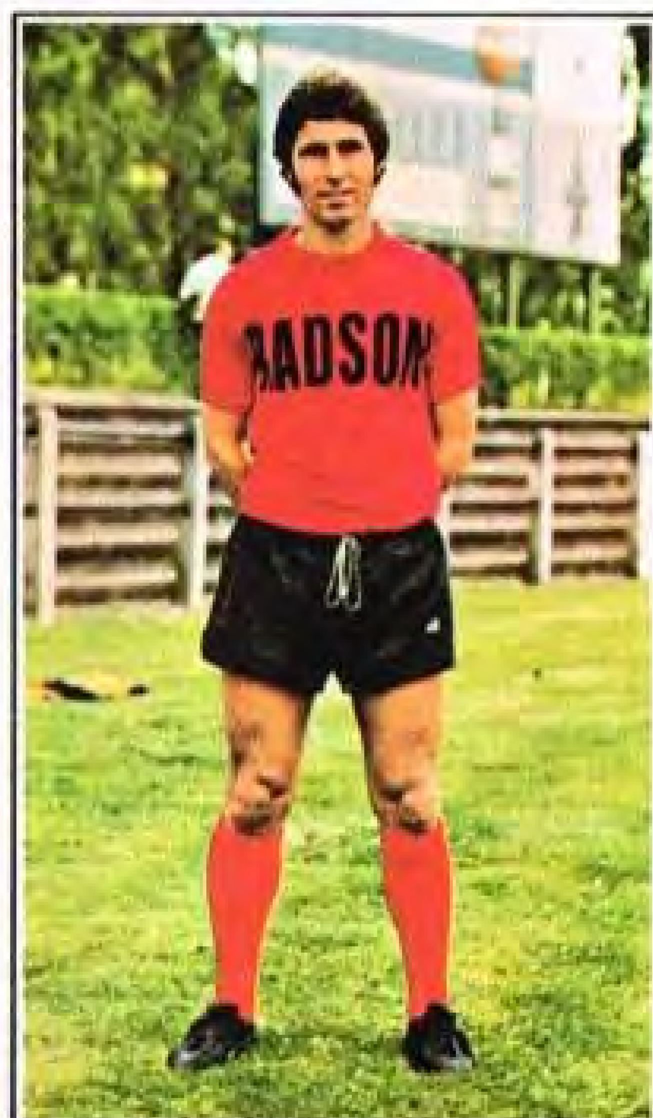




STADE STADION

BERINGEN

Westduitser. Geboren op 14 oktober 1942 te Hamburg. In 1971 door Beringen te Hamburg weggehaald. Goede traptechniek. Middenveldspeler.

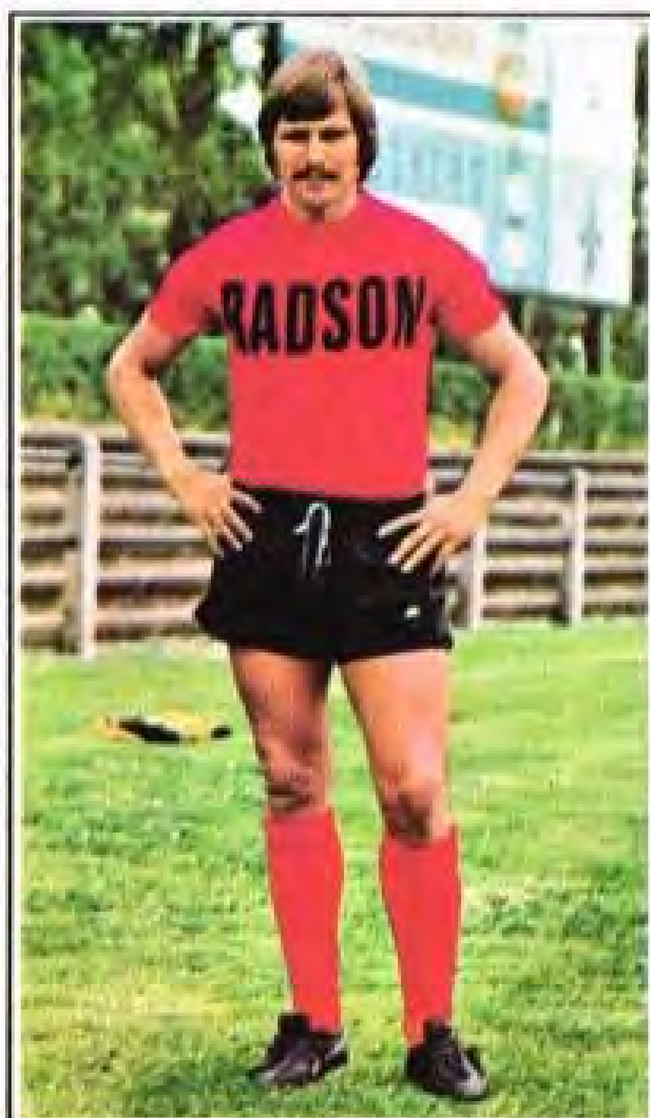


BERINGEN



MANFRED RABE

Belg. Geboren op 31 januari 1949. Broer van Zenon, die eveneens als verdediger wordt opgesteld. Speelde voor Beringen en Eupen en keerde nu terug naar zijn eerste club.

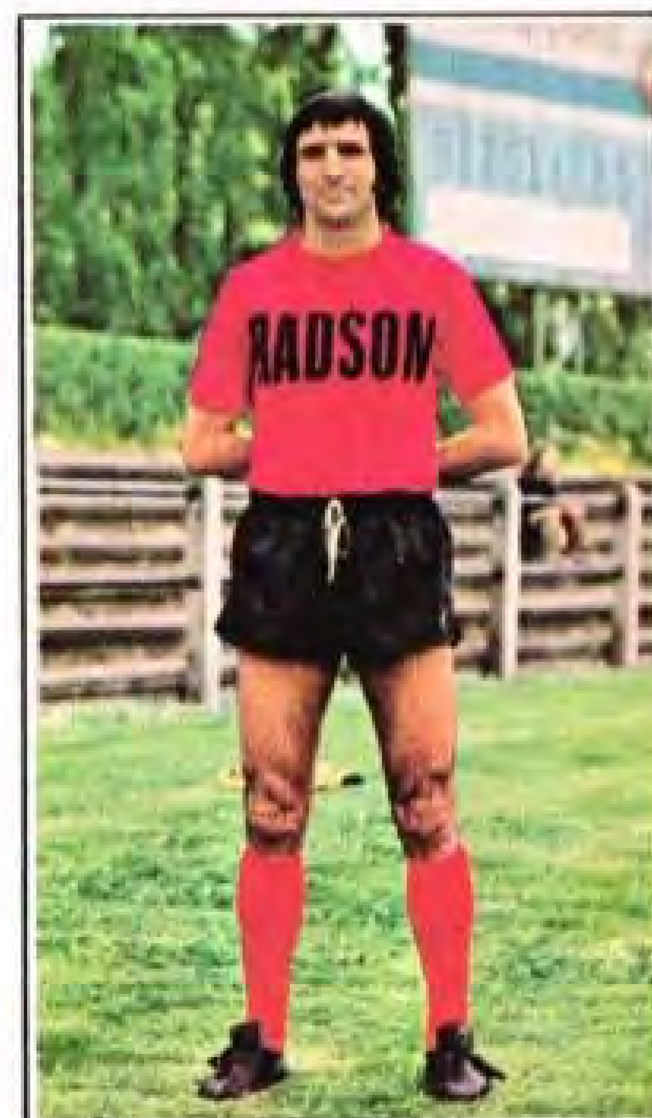


BERINGEN



SIGI ZIEMBICKI

Joegoslaviër. Geboren op 8 augustus 1945 te Sibenik. Was tot in 1972 lid van Rijeka waar hij tevens kapitein van het elftal was. Middenveldspeler.

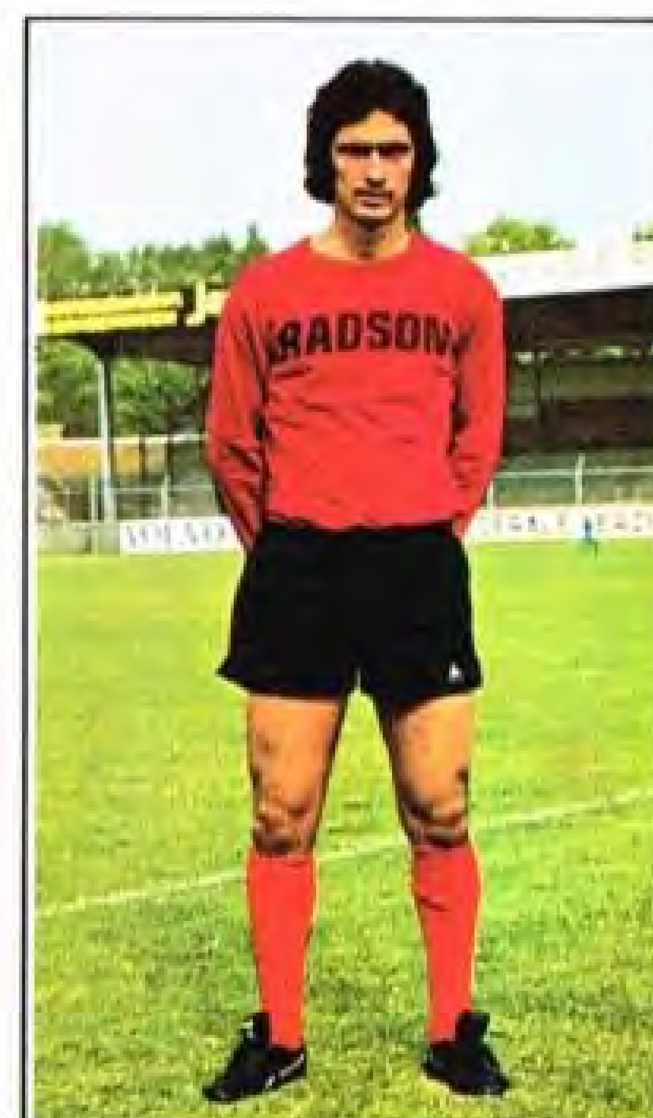


BERINGEN



ROCCO ZEPINA

Belg. Stamt van Italiaanse ouders, werd op 14 maart 1955 in België geboren. Kende geen andere club dan FC Beringen. Aanval of middenveld.



BERINGEN



PAOLO RUSSO

Italiaan, maar in België geboren op 9 maart 1955. Kende geen andere club dan FC Beringen. Sedert 1974 in de A-kern. Komt uit in het middenveld.

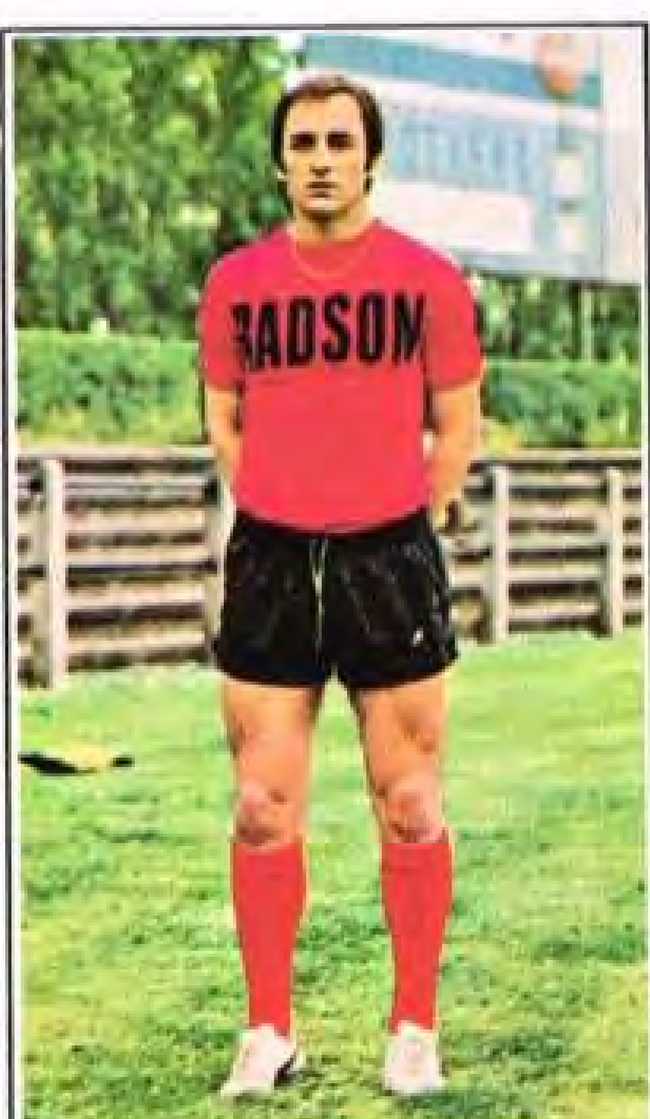


BERINGEN



PAULO LALLO

Joegoslaviër. Geboren op 2 september 1950. Eerst bij RS Belgrado maar na zijn militaire dienst lid van amateursclub Borovo. In 1975 naar Beringen. Links- of rechtsbuiten.



BERINGEN



BRANKO BABIC

Belg. Geboren op 8 november 1948 te Koersel. Debuut bij Weerstand Koersel waar Beringen hem ging wegkopen. Was militair internationaal. Aanvaller.



BERINGEN



MARCEL PUT

Belg. Geboren op 20 september 1952 te Beverst. Debuut bij Beverst en dan via Standard naar FC Diest (1974). Thans lid van Beringen. Was U E F A - internationaal. Linksbuiten.



BERINGEN



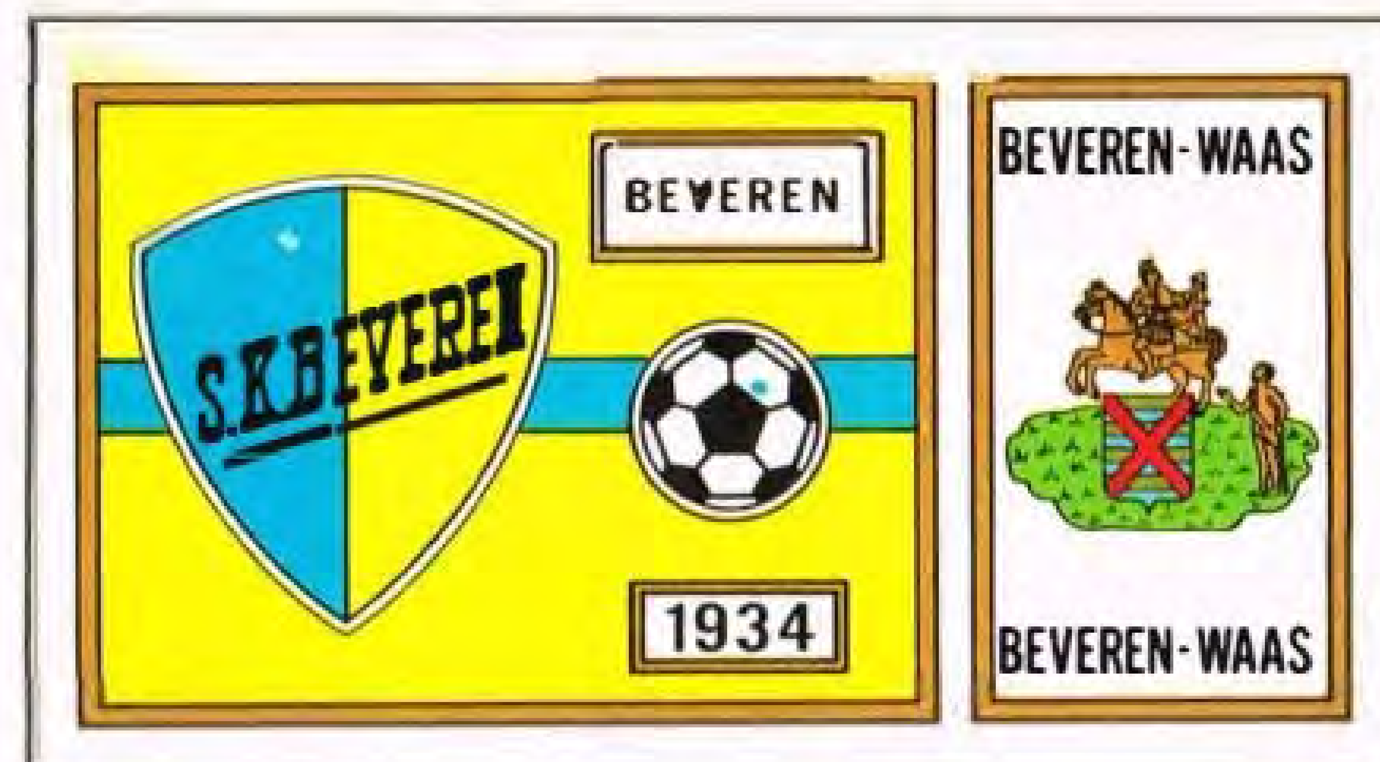
JOHN LAMBRICHTS

BEVEREN

Belg. Geboren in 1933. Speelde voor Zottegem, RC Mechelen, Daring en Brugge. Trainer van Zottegem, Cerkel Brugge, Antwerp en Anderlecht. Sedert 1975 trainer van Beveren.



BEVEREN
URBAIN BRAEMS
(Entraîneur / Trainer)



Belg. Geboren op 4 december 1953 in Lebbeke. Kende geen andere club dan deze van de Freethiel. Sedert 1971 titularis van het eerste elftal. Gewezen U E F A - internationaal. Doelman.



BEVEREN
JEAN-MARIE PFAFF

Belg. Geboren op 15 januari 1944 te Beveren. Doorliep al de jeugdreeksen van de club. Regelmatig en wilskrachtig club-speler. Komt uit in de laatste lijn als flankverdediger.



BEVEREN
RICHARD VERELST

Belg. Geboren op 21 oktober 1944 te Beveren. Eveneens een product van de club: speelde nooit ergens anders. Tweemaal B-internationaal. Centrale verdediger.



BEVEREN
FREDDY BUYL

Gesticht in 1934

Stamnummer
2.300

Voorzitter
Louis Verhaert

Secretaris
Marcel Van Goethem

Trainer
Urbain Braems (Belg)

Referenties
Was nooit kampioen van België, won ook nimmer de Belgische Beker maar kwam éénmaal uit in de Europese Beker voor Jaarbeurssteden

---

Fondé en 1934

Matricule
2.300

Président
Louis Verhaert

Secrétaire
Marcel Van Goethem

Entraineur
Urbain Braems (Belge)

Références
N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, mais a déjà participé à la Coupe Européenne des Villes de Foire

Belg. Geboren op 24 april 1941 te Hoboken. Sedert 1966 lid van Beveren. Speelde voordien voor Gerda Sint-Niklaas en Beerschot. Centrale verdediger.



BEVEREN
PAUL VAN GENECHTEN

Belg. Geboren op 14 februari 1949 te Beveren. Sedert 1970 lid van Beveren. Voordien Sparta Zwijndrecht. Kan zowel achteraan als op het middenveld gebezigd worden.



BEVEREN
FREDDY VAN GREMBERGHE

Belg. Geboren op 17 mei 1953 te Beveren. Product van de Beverse jeugdpolitiek. Debuut in eerste elftal in het seizoen 1972-1973. Middenveld of verdediging.



BEVEREN
RUDI VAN GOETHEM



Stadion: de «Freethiel» in Beveren-Waas
Aantal plaatsen: 18.000
Kleuren: gele trui, blauwe broek, gele kousen met blauwe band. Soms ook volledig in het rood

Stade: Freethiel à Beveren-Waas
Capacité: 18.000
Couleurs: maillot jaune, culotte bleue, bas jaunes à bande bleue; parfois en rouge



Belg. Geboren op 10 juli 1945 te Melsele. Debuteerde met Beerschot (één seizoen) maar doorliep achteraf alle reeksen van Beveren. Middenveldspeler.



BEVEREN
JAAK ROELANDT

Belg. Geboren op 6 juni 1950 te Mechelen. Doorliep alle reeksen met KV Mechelen. In 1975 naar Beveren. Gewezen militair internationaal. Middenveld of aanval.



BEVEREN
BOB STEVENS

Nederlander. Geboren op 8 mei 1954. Werd door Beveren vorig jaar, tijdens het seizoeneinde, als centraal verdediger gebezigd. Statuut: niet-amateur. Verdediger met toekomst.



BEVEREN
PATRICK VERHOOSEL

Belg. Geboren op 28 september 1944 te Beveren. Kende geen andere club. Kapitein van het Beverse elftal. A-internationaal. Puntaanvaller.



BEVEREN
JEAN JANSSENS

Belg. Geboren op 23 mei 1955. In 1973 lid van Beveren, voordien speler bij Sint-Niklaas, waar hij twee jaar lid was van het eerste elftal. Aanvaller.



BEVEREN
GUY DE BAERE

Belg. Geboren op 4 juli 1948 te Antwerpen. Speelde voor Beerschot, kwam in 1969 naar Crossing Schaerbeek en werd daarna lid van Beveren. Militair internationaal. Middenveld.



BEVEREN
FRANK SCHRAUWEN

Belg. Geboren te Bree op 15 augustus 1952. Speelde voor Bree en Anderlecht (jeugdploegen) en kwam in 1971 naar Beveren. Legerinternationaal. Middenveld.



BEVEREN
JOHAN CONINX

Belg. Geboren te Aalst op 24 oktober 1952. Kende geen andere club buiten Beveren. Leger-internationaal in 1972. Aanvallende kanthalf.



BEVEREN
ANTOINE PFAFF

C. S. BRUGGE

Nederlander. Geboren in 1933. Speler van DWS Amsterdam. Trainde enkele amateurclubs, daarna assistent van Ajax. Sedert 1972 trainer van Cerkel Brugge.



C.S. BRUGGE
HAN GRIJZENHOUT
(Entraîneur / Trainer)



Belg. Geboren op 24 september 1950. Kende geen andere club dan Cerkel Brugge. Samen met Patrick Albert kandidaat voor het waarnemen van de doelwachterspositie.



C.S. BRUGGE
POL DE COUSSEMAECKER

Deen. Geboren op 14 augustus 1949. Speelde tot in 1972 bij BK 1901 Nykoeping en werd toen door Cerkel aangeworven. Internationaal. Middenveld of verdediging.



C.S. BRUGGE
MORTEN OLSEN

Belg. Geboren op 21 februari 1946 te Olen. Debuteerde met Linda Olen, kwam daarna uit voor Union en Berchem en werd in 1974 door Cerkel gekocht. Verdediger.



C.S. BRUGGE
ANDRE VAN LOMMEL

Belg. Geboren op 19 mei 1946. Kende geen andere club, ook al was hij in 1972 kandidaat voor een transfer naar Club Brugge. Verdediger en kapitein van het elftal.



C.S. BRUGGE
JULES VERRIEST

Deen. Geboren op 28 september 1955 in Kopenhagen. Speelde voor BK Kopenhagen 1903. Via Union en Crossing in 1975 naar Cerkel. Internationaal. Verdediger.



C.S. BRUGGE
CHRIS ANDERSEN

Belg. Geboren op 7 november 1942 te Eeklo. Lid van Eeklo, Roeselare, Cerkel Brugge en AS Oostende. In 1975 keerde hij naar Cerkel terug. Middenveld.



C.S. BRUGGE
CARLOS DE STEUR

Gesticht in 1899

Stamnummer
12

Voorzitter
Paul Duchêne

Secretaris
Edouard Van Iseghem

Trainer
Han Grijzenhout (Nederlander)

Kampioenstitel
1911 en 1927

Referenties
Won nooit de Beker van België en plaatste zich nimmer voor één van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1899

Matricule
12

Président
Paul Duchêne

Secrétaire
Edouard Van Iseghem

Entraîneur
Han Grijzenhout (Hollandais)

Champion de Belgique
1911 et 1927

Références
N'a jamais gagné la Coupe de Belgique et s'est jamais qualifié pour une des trois coupes européennes





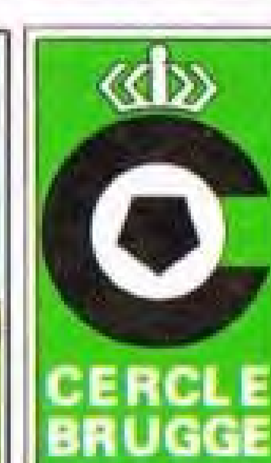
I DIVISION
AFDELING

C.S. BRUGGE

Stadion: Olympia-stadion in het Olympiapark
Aantal plaatsen: 32.000
Kleuren: groene trui, zwarte broek, groene kousen

Stade: Stade Olympia dans le Olympiaparc
Capacité: 32.000
Couleurs: maillot vert, culotte noire, bas verts





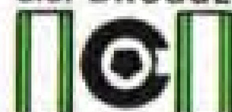
STADE
STADION

C.S. BRUGGE

Nederlander. Geboren op 17 augustus 1947. Van Indonesische afkomst. Lid van Sparta Rotterdam tot 1972 toen hij naar Cerkel kwam. Middenveld of verdediging.



C.S. BRUGGE

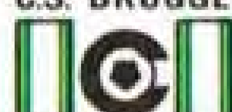


PETER
DE QUANT

Belg. Geboren op 17 februari 1949. Product van de jeugdpolitiek van Cerkel. Doorbraak in 1973. Vooral opgesteld op het middenveld.



C.S. BRUGGE



JEAN-PIERRE
GARDIN

Belg. Geboren op 13 januari 1957. Kende geen andere club buiten Cerkel. UEFA-internationaal. Revelatie van seizoendebuut. Midvoor.

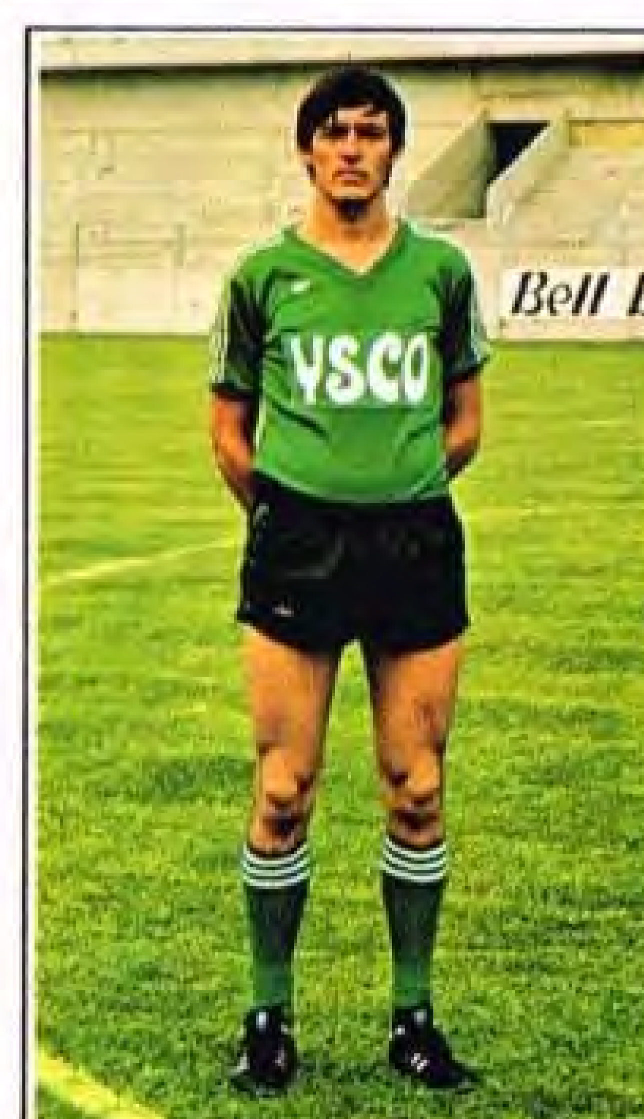


C.S. BRUGGE



BERNARD
VERHEECKE

Belg. Geboren te Winkel op 17 oktober 1951. Clubs: Winkel St-Elooi en Cerkel Brugge (sedert 1975). Wordt als aanvaller gebezigd.

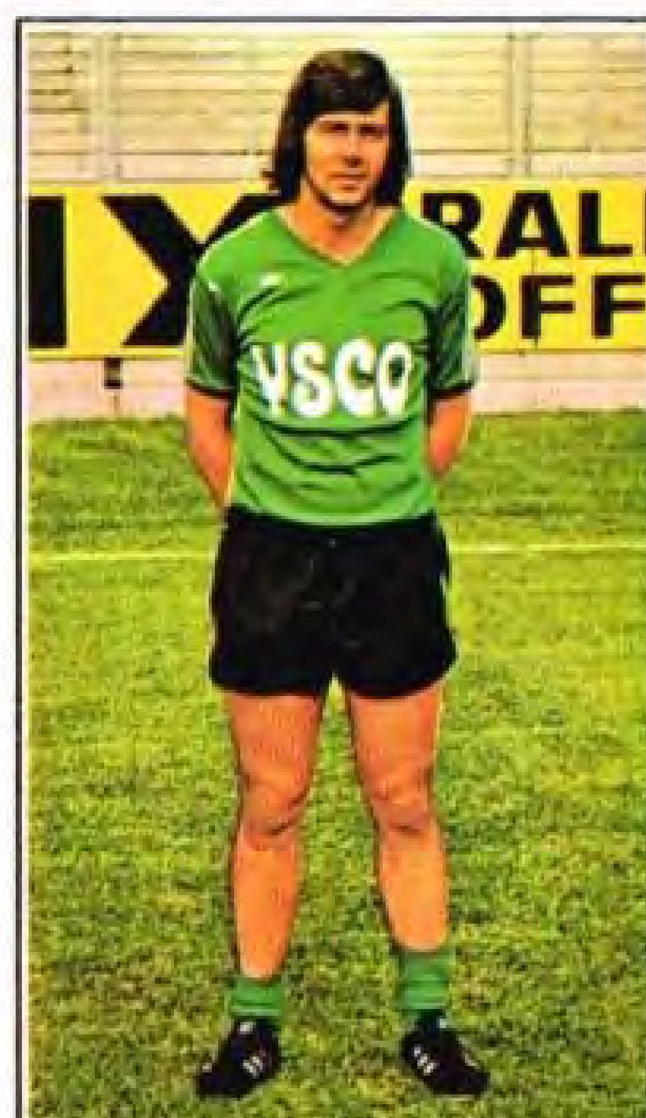


C.S. BRUGGE



DIRK
BEHEYDT

Belg. Geboren op 28 juli 1948. Debuteerde bij Wetteren en sedert 1970 lid van Cerkel. In 1973 in eerste elftal. Vooral middenveld.



C.S. BRUGGE



WALTER
VAN POUCKE

Nederlander. Geboren op 1 mei 1946 in Terneuzen. Lid van VV Biervliet, Leiden en Berchem Sport. In 1974 naar Cerkel. Middenvoor.



C.S. BRUGGE



ADRI
VERSLUYS

Belg. Geboren op 4 januari 1952 te Knokke. Clubs: Knokke, Club Brugge en VG Oostende. In 1975 transfer naar Cerkel. Linksbuiten.



C.S. BRUGGE



JOHN
VERCAMMEN

Belg. Geboren op 13 november 1951 in Brugge. Kende geen andere club dan Cerkel. Komt in aanmerking voor de positie van doelman.



C.S. BRUGGE



PATRICK
ALBERT

Oostenrijker. Speler van Rapid Wenen en Racing Parijs. Internationaal van zijn land. Trainer van Feyenoord Rotterdam en Sevilla, sedert 1973, van Club Brugge.



CLUB BRUGGE

ERNST HAPPEL
(Entraîneur / Trainer)

CLUB BRUGGE



Deen. Geboren op 1 maart 1951. Werd in 1974 door Club Brugge voor een periode van drie seizoenen aangeworven. A-internationaal in Denemarken. Doelverdediger.



CLUB BRUGGE

BIRGEN JENSEN

Belg. Geboren op 28 januari 1947 te Meer. Speelde voor Meer en Racing White alvorens in 1967 voor Club Brugge te tekenen. A-internationaal. Rechtsachter en kapitein van het elftal.



CLUB BRUGGE

ALFONS BASTIJNS

Belg. Geboren op 18 mei 1949 in Limburg. Was lid van Houthalen, Dessel en Crossing. In 1972 kwam hij naar de Klokke. Militair internationaal. Centraal verdediger.



CLUB BRUGGE

GEORGES LEEKENS

Gesticht in 1894

Stamnummer
3

Voorzitter
De Clerck

Secretaris
Willy Lagasse

Trainer
Ernst Happel (Oostenrijker)

Kampioenstitel
1920 en 1973

Beker van België
1968 en 1970

Referenties
Nam tweemaal deel aan de Europese Beker voor Bekerwinnaars, éénmaal aan de Beker voor Landskampioenen en speelde ook reeds voor de UEFA-Beker

Fondé en 1894

Matricule
3

Président
De Clerck

Secrétaire
Willy Lagasse

Entraîneur
Ernst Happel (Autrichien)

Champion de Belgique
1920 et 1973

Coupe de Belgique
1968 et 1970

Références
A participé deux fois à la Coupe des Coupes, une fois à la Coupe des champions nationaux et a également figuré dans la Coupe UEFA

Belg. Geboren op 19 april 1954 te Brussel. Werd in 1975 bij Union weggekocht en is definitief lid van Club Brugge. Middenveldspeler.



CLUB BRUGGE

DANIEL DE CUBBER

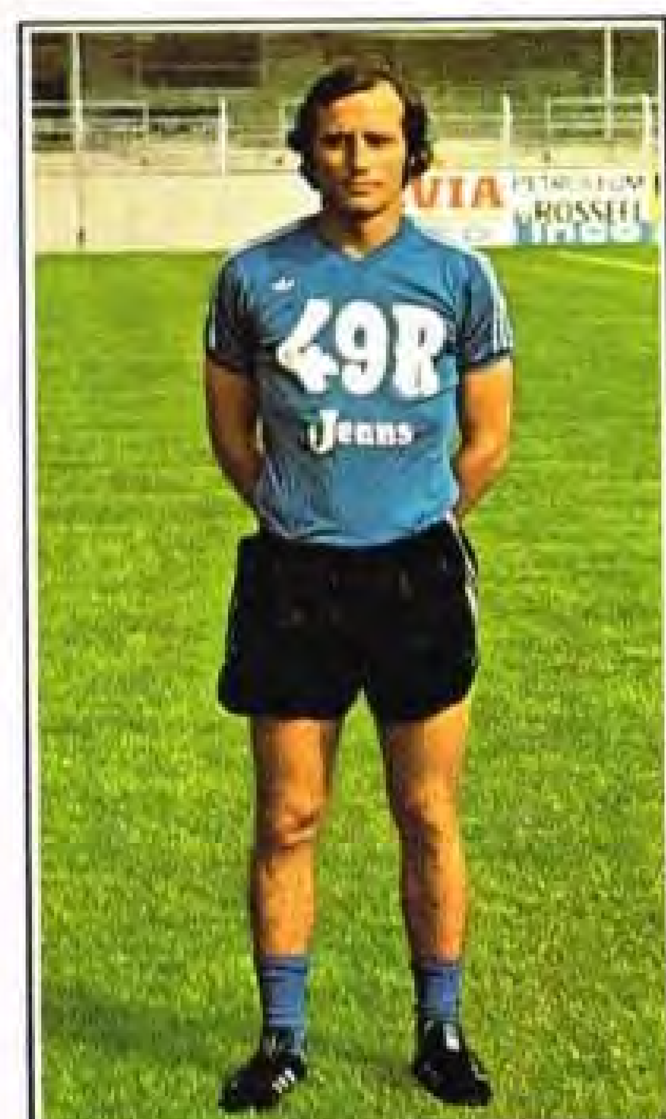
Belg. Geboren op 29 november 1949 in Brugge. Doorliep alle reeksen bij Club Brugge. Was lid van de UEFA-lichting 1967. Flankverdediger.



CLUB BRUGGE

NORBERT DE NAEGHEL

Belg. Geboren op 30 december 1949 te Kwaadmechelen. Was lid van Taxandria en SC Anderlecht. In 1974 naar Club Brugge. Gewezen UEFA-internationaal. Flankverdediger.



CLUB BRUGGE

JOS VOLDERS





I DIVISION AFDELING

CLUB BRUGGE

Stadion: Olympia-stadion
Aantal plaatsen: 32.000
Kleuren: oranje trui, zwarte broek, oranje kousen, maar de eigenlijke clubkleuren zijn blauw en zwart

Stade: Stade Olympia
Capacité: 32.000
Couleurs: maillot orange, culotte noire, bas oranges; les couleurs du club sont cependant le bleu et le noir





STADE STADION

CLUB BRUGGE

Belg. Geboren op 13 februari 1947 te Retie. Lid van Retie Branddonk, van Beringen (sedert 1969) en van Club Brugge (sinds 1973). Middenveld of verdediging. A-internationaal.



CLUB BRUGGE



JULIEN COOLS

Oostenrijker. Geboren op 16 december 1946. Lid van FC Austria WAC Elementar en A-internationaal van zijn land. Aangeworven in 1975 voor een periode van twee jaar. Centrale verdediger.



CLUB BRUGGE



EDDY KRIEGER

Belg. Geboren op 1 juni 1950 te Kalmthout. Antwerp ontdekte hem in Wildert maar liet hem in 1974 vertrekken naar Club Brugge. Gewezen UEFA-internationaal. Middenveld of aanval.



CLUB BRUGGE



ROGER VAN GOOL

Deen. Geboren op 25 juni 1946. Speelde voor Vejle BK, Borussia Moenchengladbach en kwam in 1972 in Brugge terecht. Deens A-internationaal. Linksbuiten of middenveld.



CLUB BRUGGE



ULRIK LE FEVRE

Belg. Geboren op 22 oktober 1944 te Steenbrugge. Van Steenbrugge SK kwam hij in 1956 naar FC Brugge. A-internationaal en lieveling van Raymond Goethals. Middenvoor.



CLUB BRUGGE



RAOUL LAMBERT

Belg. Geboren op 22 juli 1953 te Kermt (Limburg). Werd in 1974 door Club Brugge weggehaald bij Sp. Hasselt. Revelatie van Club Brugge in 74-75 op het middenveld.



CLUB BRUGGE



RENE VAN DER EYCKEN

Belg. Geboren in Limburg op 22 februari 1957. Werd door Club Brugge aangeworven in 1974. UEFA-internationaal in 1974-1975. Aanvallende kanthalf.



CLUB BRUGGE



HENRI VAN LOOK

Zwitser. Geboren op 18 augustus 1948. Speelde voor Lugano en is internationaal van zijn land. Contract van twee jaar bij Brugge in 1975. Aanvaller.



CLUB BRUGGE



CONRAD HOLLENSTEIN

Belg. Speler van White Star, Standard Luik, Tilleur, Daring en RC Jette. Trainer van RC Jette en, sedert 1975, van Sporting Charleroi.



JEAN-PAUL COLONVAL
(Entraîneur / Trainer)

CHARLEROI S.C.



Gesticht in 1904

Stamnummer
22

Voorzitter
Pierre Burlet

Secretaris
Foret

Trainer
Jean-Paul Colonval (Belg)

Referenties
Nooit kampioen van België, nimmer laureaat van de Belgische Beker maar wel één deelneming aan de Europese Beker voor Jaarbeurssteden

Fondé en 1904

Matricule
22

Président
Pierre Burlet

Secrétaire
Foret

Entraineur
Jean-Paul Colonval (Belge)

Références
Jamais champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, mais une participation à la Coupe Européenne des Villes de Foire

Belg. Geboren op 27 maart 1942 te Luik. Speelde aanvankelijk voor FC Hoei en Seraing. In 1972 naar SC Charleroi. B - internationaal. Doelverdediger.



ROBERT ROOSBEEK

Nederlander. Geboren op 29 december 1950. Speelde voor Fortuna Vlaardingen waar Charleroi hem kocht in 1972. Middenveldspeler.



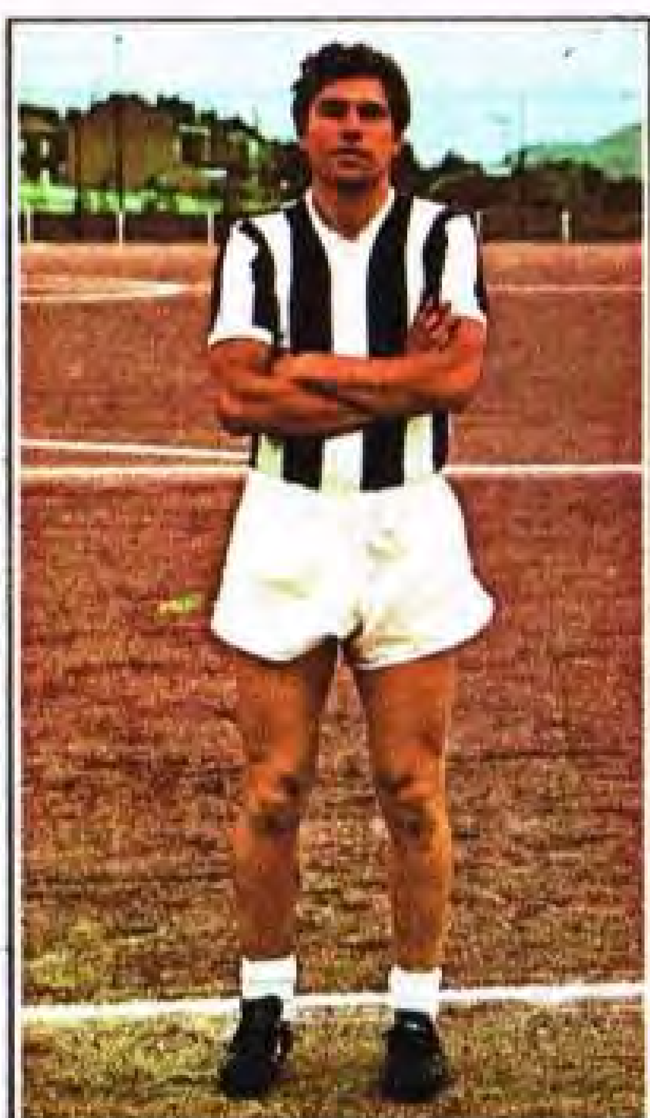
MATTHIJS VAN TOORN

Belg. Geboren op 24 juli 1946 te Gosselies. Alvorens hij in 1972 naar Charleroi kwam had hij reeds gespeeld voor Gosselies en Racing White. Verdediger.



ANDRE BAUDUIN

Belg. Geboren op 6 december 1941 in Mechelen. Tot in 1974 kende hij slechts één club: KV Mechelen. Vrije transfer naar Charleroi. Centraal verdediger.



RENE DE MOOR

Belg. Geboren op 22 juni 1950 te Merchtem. Was lid van HO Merchtem toen hij in 1972 naar Charleroi vertrok. Linksachter.



THEO VERMEIR

Joegoslaviër. Geboren op 6 november 1945. Speelde met Joegoslavië tijdens het Wereldkampioenschap in West-Duitsland (1974) en werd toen door Charleroi gekocht. Verdediger.



ENVER HADZIABDIC



Stadion: Zoé Drion
Aantal plaatsen: 22.650
Kleuren: vertikaal witzwart gestreepte trui, witte broek, witte kousen

Stade: Zoé Drion
Capacité: 22.650
Couleurs: maillot rayé vertical blanc et noir, culotte et bas blancs



Belg. Geboren op 4 november 1949 te Souvret. Product van de Henegouwse club. Kan als linksachter of verdedigende kanthalf gebezigd worden.



GUY DELIN

Belg. Geboren op 21 juli 1948 te Gilly. Werd in tweede klasse topschutter met La Louvière en werd toen naar SC Charleroi getransfereerd (1972). B-internationaal. Midvoor.



CHARLIE JACOBS

Oostenrijker. Geboren op 5 augustus 1947 in Wenen. Was internationaal van Oostenrijk en tekende onlangs een nieuw contract met Charleroi voor drie seizoenen. Middenveld of linksbuiten.



GERD BÖHMER

Westduitser. Geboren op 23 juli 1951. AS Eupen kocht hem in 1973 weg bij FC Keulen. In 1974 tekende hij als prof voor SC Charleroi. Aanvaller.



RAINER GEBAUER

Belg. Geboren op 28 mei 1949 te Luik. Doorliep alle jeugdreeksen bij Standard, maar werd in 1975 naar SC Charleroi getransfereerd. A-internationaal. Aanval of middenveld.



ROGER HENROTAY

Belg. Geboren op 17 april 1949 te Baasrode. Clubs: Antwerp, Willebroek en Charleroi (1975). Verdediger, vooral rechtsachter.



FRANÇOIS HEYMANS

Belg. Geboren op 29 juni 1954 te Les Avins. Speelde voor Clavier toen hij in 1971 naar Charleroi vertrok. Eén jaar stage te Andenne. Middenveld.



PIERRE CHAPELLE

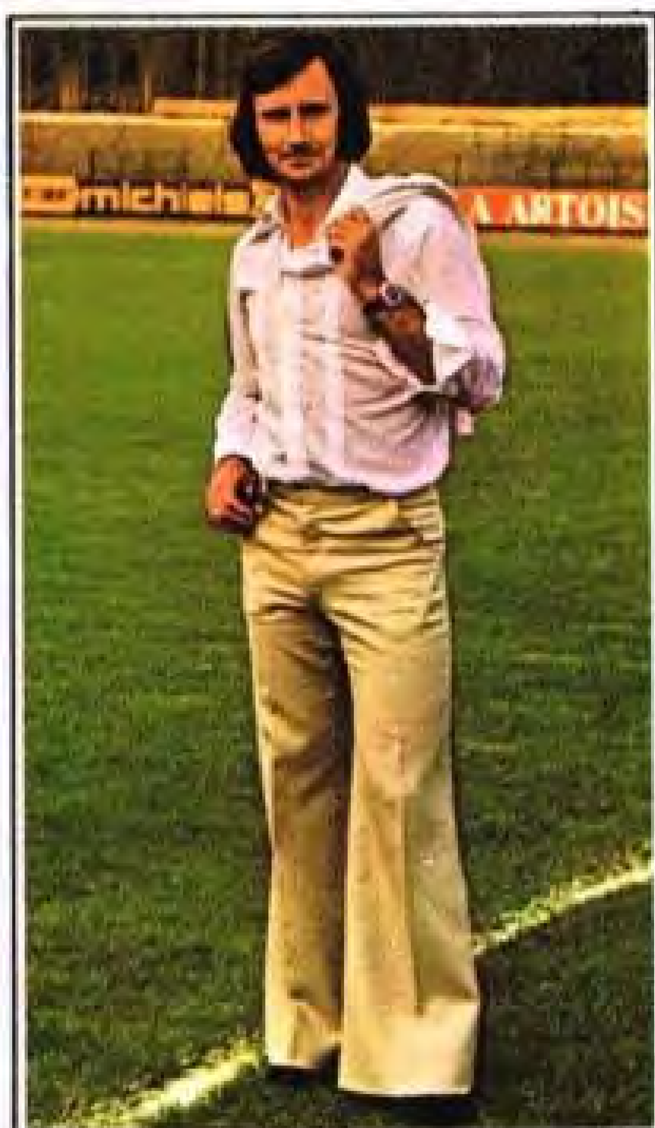
IJslander. Geboren in Reykjavik op 25 september 1951. Speelde tot 1975 voor Vikings Reykjavik en is A-internationaal van zijn land. Zowel middenveld als flankaanvaller.



GUDGEIR LEIFSSON

LA LOUVIERE

Belg. Speler van Lot, Anderlecht, Beveren en Crossing Schaerbeek. Gewezen A-internationaal. Trainer van La Louvière sedert 1973.



LA LOUVIERE
JEAN CORNELIS (Entraîneur / Trainer)



Gesticht in 1912

Stamnummer
93

Voorzitter
Charles Yernaux

Secretaris
Jacques Bemelmans

Trainer
Jean Cornelis (Belg)

Referenties
Nimmer kampioen van België, nooit winnaar van de Belgische Beker, geen Europese ervaring

Fondé en 1912

Matricule
93

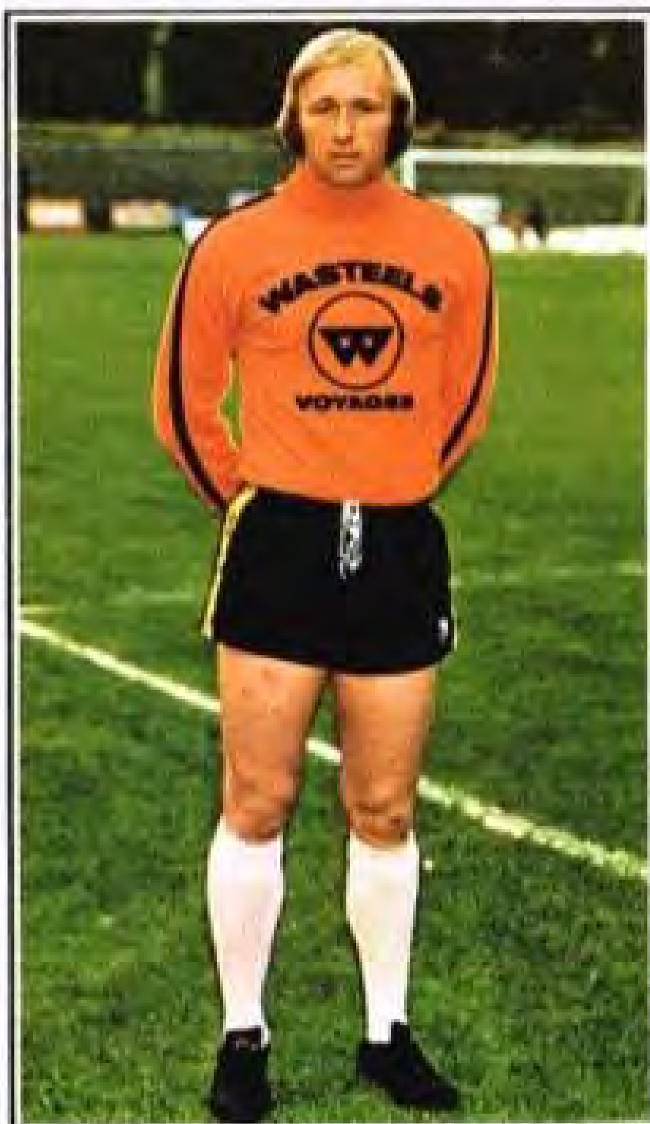
Président
Charles Yernaux

Secrétaire
Jacques Bemelmans

Entraineur
Jean Cornelis (Belge)

Références
N'a jamais été champion de Belgique, ni vainqueur de la Coupe de Belgique, aucune participation européenne

Belg. Geboren op 2 juni 1949 te Luik. Was lid van FC Tilleur en kwam wegens een administratief verzuim gratis naar La Louvière (1975). Doelman.



LA LOUVIERE
JEAN-PAUL CRUCIFIX

Belg. Geboren op 26 mei 1943. Product van de Henegouwse club. Titularis van de ploeg die in twee jaar tijd van derde naar eerste klom. Linksachter.



LA LOUVIERE
RENE FOURMOIS

Belg. Geboren op 24 juli 1948 te Nouvelles. Lid van het Belgisch Militair elftal in 1973. Speelde voor SC Charleroi en werd in 1975 door La Louvière gekocht. Verdediger.



LA LOUVIERE
GUY VERBIST

Belg. Geboren op 1 mei 1948 te Brussel. Lid van Racing White (Daring Molenbeek) toen hij in 1974 naar La Louvière vertrok. Eerst kanthalf, nu verdediger.



LA LOUVIERE
ROBERT MORDANG

Belg. Geboren op 5 december 1954 te Jemappes. Speelde voor Hautrage waar La Louvière hem in 1972 weghaalde. Beste positie: aanvaller.



LA LOUVIERE
HUBERT CORDIEZ

Belg. Geboren op 16 november 1951 te Bazel (Antwerpen). Debuut bij FC Bazel, als kadet naar Beerschot en in 1975 naar La Louvière. Gewezen leger-internationaal. Middenveldspeler.



LA LOUVIERE
LEO DE SMET



Stadion: Tivolistadion
Aantal plaatsen: 17.500
Kleuren: groene trui, witte broek en groene kousen

Stade: du Tivoli
Capacité: 17.500
Couleurs: maillot vert, culotte blanche, bas verts



Belg. Geboren op 21 februari 1947 te St-Ghislain. Clubs: RC Doornik, RC Mechelen (1973) en La Louvière (1974). Vooral gebezigd op het middenveld.



LA LOUVIERE

GILDO FODA

Belg. Geboren op 12 juli 1955 te Haine-St-Paul. Kende geen andere club dan La Louvière. Broer van André die bij Standard speelt. Middenveld.



LA LOUVIERE

PATRICK GOREZ

Belg. Geboren op 11 augustus 1951. Debuteerde bij Boussu Bois en kwam via Olympic Montignies in 1975 naar La Louvière. Leger-international in 1973. Middenveldspeler.



LA LOUVIERE

FREDDY ROMBAUT

Westduitser. Geboren op 11 december 1946. Eupen transfereerde hem naar Olympic en La Louvière kocht hem in 1975 bij Montignies. Linksbuiten.



LA LOUVIERE

HELMUT GRAF

Spanjaard. Geboren op 8 augustus 1952 te Erandio. Speelde voor Goutroux (bij Charleroi) en verhuisde in 1972 naar La Louvière. Aanvaller.



LA LOUVIERE

GREGORIO BAHAMONDE

Joegoslaviër. Geboren op 26 februari 1948 te Ruma. La Louvière kocht hem weg bij SC Hasselt in 1975. Komt uit in de aanval.



LA LOUVIERE

DJOURO SORGIC

Belg. Geboren op 26 april 1946. Speelde voor Ranst, FC Antwerp, Olse Merksem, Tongeren, Berchem en Club Brugge. In 1975 naar La Louvière. Verdediger.



LA LOUVIERE

EDDY CAERS

Belg. Geboren op 18 april 1949. Kapitein van het elftal. Speelde eerst voor Nijvel, daarna voor La Louvière. Doelverdediger.



LA LOUVIERE

HUBERT STASSIN

CLUB LIEGEOIS

Westduitser. Geboren in 1942. Speler van Dusseldorf, Leverkusen, Bottrop en Keulen. In 1972 als speler naar FC Luik en in 1974, na ontslag van Wégria, trainer.



CLUB LIEGEOIS
WERNER BISKUP
(Entraîneur / Trainer)





Gesticht in 1892

Stamnummer
4

Voorzitters
Dr. Legros (voetbal) en Jules George (raad van beheer)

Secretaris
Joseph Paul

Trainer
Werner Biskup (Westduitser)

Kampioenstitel
1896, 1898, 1899, 1952 en 1953

Referenties
Kwam reeds uit in de Europese Beker voor Jaarbeurssteden

Fondé en 1892

Matricule
4

Présidents
Dr. Legros (football) et Jules George (conseil d'administration)

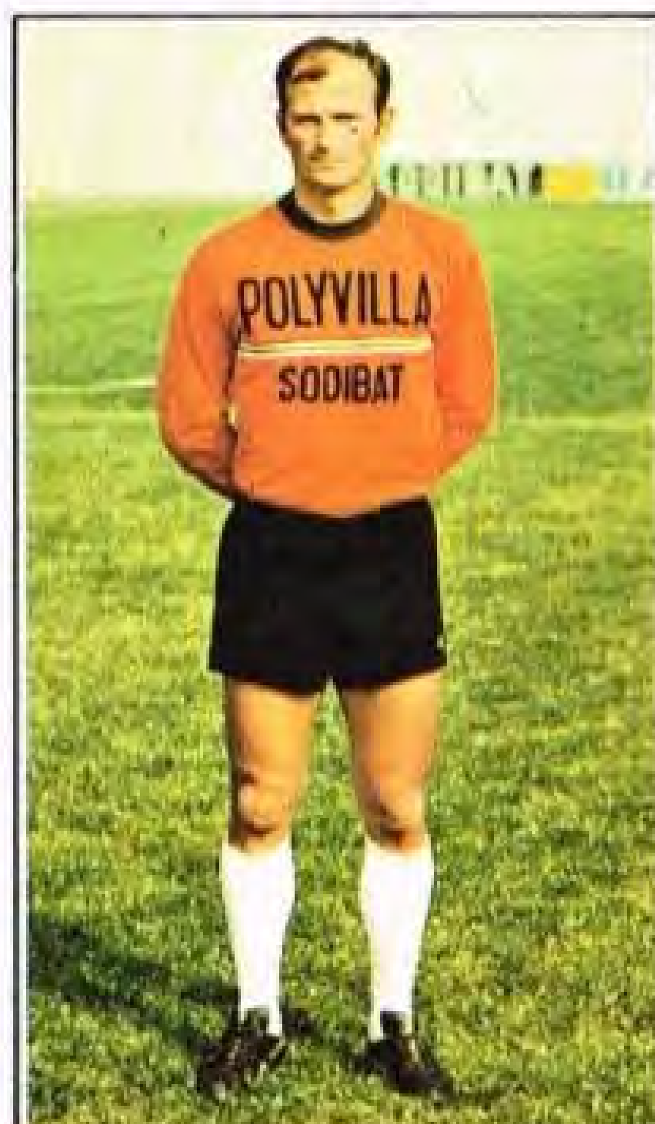
Secrétaire
Joseph Paul

Entraîneur
Werner Biskup (Allemand de l'ouest)

Champion de Belgique
1896, 1898, 1899, 1952 et 1953

Références
A déjà figuré à la Coupe Européenne des Villes de Foire

Joegoslaviër. Geboren op 4 mei 1941. Lid van Borussia Moenchengladbach, daarna prof in Nederland en sedert 1967 bij FC Luik. Doelverdediger.



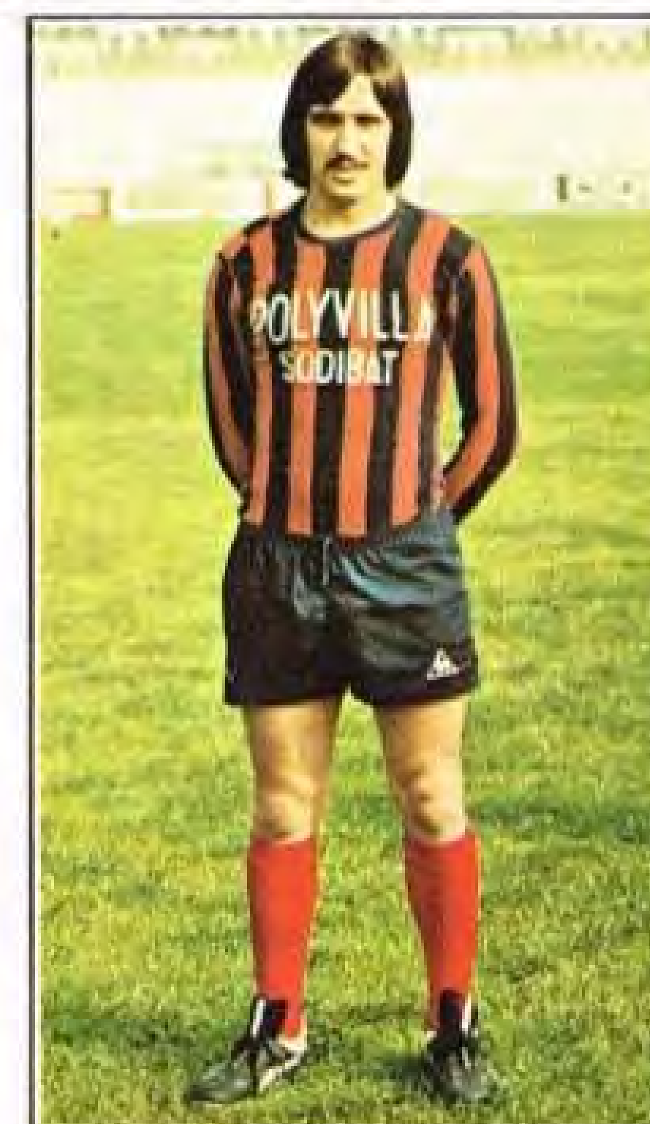
CLUB LIEGEOIS
JOVAN CURCIC

Belg. Geboren op 2 augustus 1950 te Luik uit Italiaanse ouders. Debuteerde te Hollogne, daarna FC Luik. Hardnekkig verdediger.



CLUB LIEGEOIS
OSVALDI LESTI

Belg. Geboren op 16 augustus 1952 te Herstal. Kende geen andere club dan deze van Rocourt. Wordt vooral als middenveldspeler gebezigd.



CLUB LIEGEOIS
ROBERT CAUTEREELS

Belg. Geboren op 15 mei 1947 te Bastenaken. Lid van FC Bastenaken en SC Charleroi. In 1972 overgang naar FC Luik. Militair internationaal. Midvoor of verdediger.



CLUB LIEGEOIS
CLAUDE BISSOT

Belg. Geboren op 9 augustus 1950. Product van de Luikse club. Universiteitsstudent. Debuut als 18-jarige in het centrum van de Luikse defensie. Verdediger.



CLUB LIEGEOIS
LOUIS PHILIPS

Belg. Geboren op 12 november 1951. Eén van de vele jongeren die Rocourt de laatste seizoenen in het eerste elftal bracht. Speelt voornamelijk in verdediging.



CLUB LIEGEOIS
JEAN-MARIE HANNAY



I DIVISION
AFDELING



CLUB LIEGEOIS

Stadion: Wielerbaan van Rocourt
Aantal plaatsen: 41.000
Kleuren: vertikaal roodblauw gestreepte trui, blauwe broek, rode kousen

Stade: du Vélodrome de Rocourt
Capacité: 41.000
Couleurs: maillot rayé vertical rouge et bleu, culotte bleue et bas rouges





STADE
STADION

CLUB LIEGEOIS

Belg. Geboren op 31 januari 1953 te Genoels-Elderen. Door FC Luik aangekocht in 1969. Gewezen UEFA-internationaal. Aanvaller of middenveldspeler.



CLUB LIEGEOIS



WILLY VLIEGEN

Belg. Geboren op 1 november 1949 in Tienen. Via Racing Tienen in 1969 naar Rocourt. Kapitein van het Luikse elftal. Middenveldspeler.

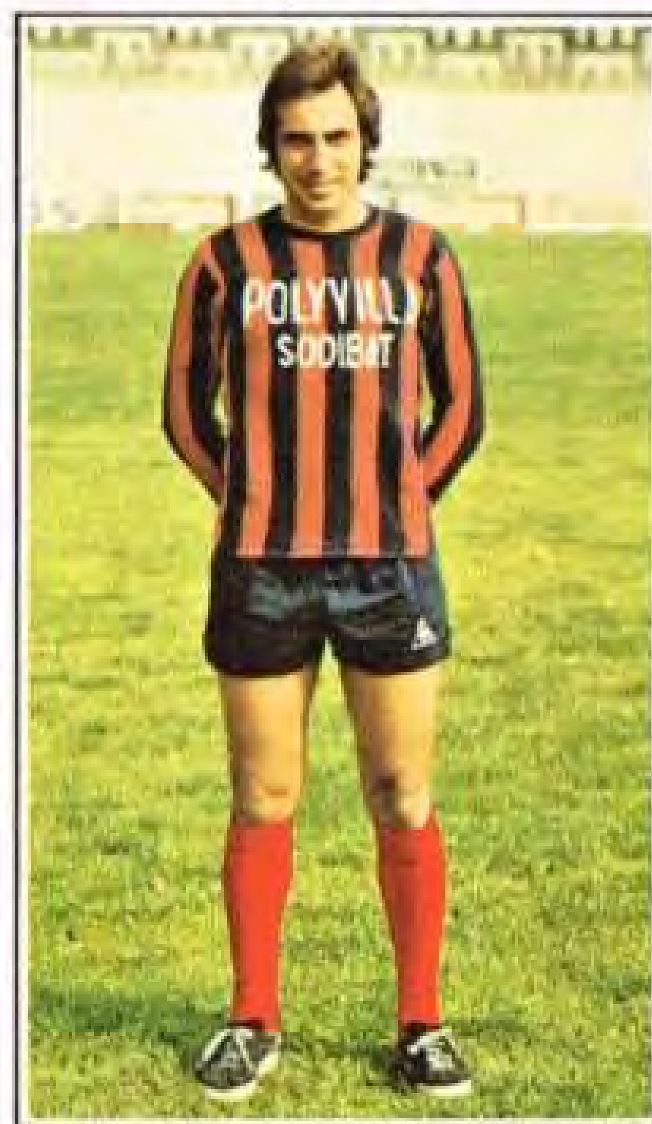


CLUB LIEGEOIS



PAUL COURANT

Belg. Geboren op 1 februari 1944 te Luik. Debuut met Club Luik en via Standard Luik en Racing White Daring Molenbeek opnieuw naar Rocourt in 1974. Ex-internationaal. Middenveld.



CLUB LIEGEOIS



HENRI DEPIREUX

Belg. Geboren op 10 oktober 1949 te Hasselt. Eerst Bocholt VV, daarna FC Beringen (1971). Sedert 1975 lid van FC Luik. Rechtsbuiten of midvoor.



CLUB LIEGEOIS



RIK RAMAEKERS

Belg. Geboren op 15 juli 1950 te Hoegaarden. Speelde voor Hoegaarden, FC Diest, RC Tienen, Olympic Charleroi, Anderlecht, Beerschot en opnieuw Anderlecht. In 1975 naar Luik. Midvoor.



CLUB LIEGEOIS



GUIDO NICOLAES

Nederlander. Geboren op 21 september 1950. Speelde voor Utrecht en werd in 1974 naar Rocourt getransfereerd. Snelle en technisch vaardige linksbuiten.



CLUB LIEGEOIS



KAREL BONSINK

Belg. Geboren op 9 mei 1948 te Luik uit Poolse ouders. Speelde eerst voor Standard Luik en daarna voor Tongeren. Rocourt kocht hem als aanvaller. Bijnaam: Cajou.



CLUB LIEGEOIS



CASIMIR JURKIEWICZ

Hongaar. Geboren op 21 april 1953. Debuut in Hongarije met Szombathely Holadas. In 1973 werd hij door Club Luik aangeworven. Aanvaller.



CLUB LIEGEOIS



ISTVAN LAKNER

LIERSE S.V.

Hongaar. Was internationaal in zijn land. Trainer bij Lierse tussen twee Duitse perioden in. Trainde Hannover 96 en Wuppertal. Terug op Lisp vanaf 1975.



LIERSE
JANOS BEDL (Entraîneur / Trainer)





Gesticht in 1908

Stamnummer
30

Voorzitter
Robert Ouisenaerts

Secretaris
Walter Maes

Trainer
Janos Bedl (Hongaar)

Kampioenstitel
1932, 1942 en 1960

Beker van België
1969

Referenties
Verschillende deelnemingen aan Europese Bekercompetities met als hoogtepunt in 1971-72 de uitschakeling van Leeds en PSV Eindhoven voor de UEFA-Beker

Fondé en 1908

Matricule
30

Président
Robert Ouisenaerts

Secrétaire
Walter Maes

Entraîneur
Janos Bedl (Hongrois)

Champion de Belgique
1932, 1942 et 1960

Coupe de Belgique
1969

Références
Plusieurs participations aux coupes européennes avec comme sommet en 1971-72 l'élimination de Leeds et du PSV Eindhoven en Coupe UEFA

Belg. Geboren op 4 februari 1948 te Bouwel. Debuut bij Excelsior Bouwel maar sedert 1965 reeds lid van Lierse. B-internationaal. Doelverdediger.



LIERSE
CARL ENGELEN

Belg. Geboren op 4 december 1947 in Limburg. Speelde tot in 1974 enkel en uitsluitend voor Patro Eisden. Kwam toen naar het Lisp. Verdediger.



LIERSE
RAYMOND VAN DER BORGHT

Belg. Geboren op 31 juli 1954 te Lint. Kende nooit een andere club buiten Lierse. Kan als linksbuiten gebezigd worden maar wordt nu als verdediger gebezigd.



LIERSE
WALTER CEULEMANS

Belg. Geboren op 22 maart 1954. Typisch product van de jeugdpolitiek van de Lierse club. Gewezen militair internationaal. Middenveldspeler.



LIERSE
HERMAN HELLEPUTTE

Joegoslaviër. Geboren op 21 mei 1944. Speelde als prof in de States voor California Clippers. Via Nijmegen kwam hij in 1971 naar Lierse. Middenveld.



LIERSE
DIMITRI DAVIDOVIC

Hongaar maar nu tot Belg genaturaliseerd. Geboren 29 september 1946 te Budapest. Prof in Amerika bij Kansas City na debuut met Ujpest Budapest. Verdediger.



LIERSE
TAMAS KRIVITZ



Stadion: Lisperstadion te Lier
Aantal plaatsen: 18.000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, witte of gele kousen. Eigenlijke clubkleuren zijn geel- en zwart

Stade: du Lisp à Lier
Capacité: 18.000
Couleurs: maillot blanc, culotte noire, bas jaunes ou blancs. Les couleurs du club sont le jaune et le noir



Belg. Geboren op 25 september 1945 in Turnhout. Debuut met club uit zijn geboortestad en in 1966 naar Lierse. A-internationaal. Rechtsbuiten of middenveld.



FRANS JANSSENS

Nederlander. Geboren op 3 oktober 1947 te Harderwijk. Via Harderwijk en Feyenoord in 1972 naar RC Mechelen. In 1974 bij Lierse. Aanvalsleider.



HANS POSTHUMUS

Nederlander. Geboren op 8 april 1949. Via Cambuur, Go Ahead Eagles, PSV Eindhoven en De Graafschap naar Lierse (1974). Nederlands internationaal. Aanvaller.



OEKI HOEKEMA

Belg. Geboren op 23 februari 1950 te Geel. Debuut met Westerlo maar sedert 1972 lid van Lierse. Vooral aanvaller maar ook middenveldspeler.



FLOR VAN UYTSEL

Belg. Geboren op 28 februari 1957. Speelt van ›bij zijn aansluiting bij Lierse. Grote Belgische belofte. UEFA-internationaal. Bijnaam: Caje. Midvoor.



JAN CEULEMANS

Belg. Geboren op 20 juni 1956 te Lier. Doorliep alle jeugdreeksen op het Lisp. In 1974-1975 debuut in het eerste elftal. Middenveldspeler.



JAN GARCIA

Belg. Geboren op 20 maart 1950 te Mechelen. Speelde voor RC Mechelen, in 1972 naar Lierse, in 1974 lid van KV Mechelen en nu terug naar Lisp. Verdediger.



EDDY SMETS

Joegoslavië. Geboren op 4 februari 1946. Clubs: OFK Belgrado, Ljubliana en Haarlem (Nederland). In 1975 naar Lierse. Centrale verdediger.



DRAGAN POPADIC

LES LOIS DU JEU DE FOOTBALL VUES PAR PROSDOCIMI

1 - Le coup franc doit être tiré à l'endroit où la faute a été commise (Loi 13).
2 - Il est interdit de frapper la balle lorsque le jeu est arrêté (Loi 12).
3 - L'arbitre du jeu fait continuer la partie à l'aide d'un geste lorsque le jeu a été interrompu par un coup de sifflet venant d'un spectateur (Loi 9).
4 - La remise en touche s'effectue des deux mains placées derrière la balle et au-dessus de la tête (Loi 15).
5 - Le drapeau du coin ne peut être déplacé (Loi 17).
6 - Chaque équipe peut faire appel dans la zone neutre à un comitard, un médecin, un entraineur et un soigneur (Loi 5).
7 - Les joueurs doivent être présentés avant la partie à l'arbitre du jeu (Loi 3).
8 - Les joueurs arrivés en retard ne peuvent apparaître au terrain qu'après l'autorisation de l'arbitre (Loi 3).
9 - Il est interdit d'écarter les poteaux et la latte (Loi 1).
10 - La latte ne peut être remplacée par une corde (Loi 1).
11 - Tout joueur pourra remplacer le gardien de but (Loi 3).
12 - Le terrain est impraticable quand son état constitue un danger pour les footballeurs (Loi 5).
13 - L'arbitre tient compte de la règle de l'avantage (Loi 12).
14 - Le gardien ne peut intervenir à l'aide d'objets étranges au jeu (Loi 12).
15 - Lorsqu'un joueur expulsé refuse de quitter le terrain, l'arbitre devra faire appel à son capitaine (Loi 5).
16 - La balle n'est pas en jeu lorsqu'elle se trouve en dehors des lignes (Loi 9).
17 - Le joueur remplacé doit quitter immédiatement le terrain (Loi 3).
18 - Deux bancs doivent se trouver dans la zone neutre (Loi 1).
19 - L'arbitre devra punir tous agissements irréguliers qui s'effectuent dans la zone neutre (Loi 5).
20 - Pour décider la bottée d'un coup franc indirect, l'arbitre siffle en levant un bras (Loi 13).
21 - L'arbitre doit vérifier si le ballon est régulier (Loi 5).
22 - Le capitaine est porteur d'un brassard (Loi 3).
23 - Si la partie se déroule trop brutalement, l'arbitre peut faire appel à un arrêt de jeu (Loi 5).
24 - Il est interdit de déranger le joueur qui effectue un coup de réparation (Loi 13).
25 - L'arbitre devra se montrer indifférent d'insultes et de menaces provenant du public.
26 - La publicité sur les maillots des joueurs est conditionnée par des règlements bien déterminés (Loi 4).
27 - Lors du début de la partie, au moins trois balles devront être disponibles (Loi 2).
28 - L'arbitre devra être porteur de plus d'une seule montre (Loi 5).
29 - La ligne du centre appartient aux deux équipes (Loi 1).
30 - Il est punissable de tirer l'adversaire (Loi 12).
31 - L'arbitre peut arrêter la partie lorsque la visibilité est devenue insuffisante (Loi 1).
32 - L'arbitre devra vérifier si le terrain est réglementaire (Loi 1).
33 - Le joueur ne peut critiquer les décisions de l'arbitre (Loi 5).
34 - Avant le match l'arbitre fera disparaître tous les objets n'appartenant pas à la partie (Loi 8).
35 - Le grillage devra être placée à 1 m. 50 des lignes du jeu (Loi 1).
36 - L'arbitre ne peut se permettre une attitude provocatrice.
37 - Les joueurs peuvent porter des lunettes (Loi 4).
38 - Les joueurs doivent porter des chaussures (Loi 4).
39 - La bottée d'un coup franc direct (Loi 13).
40 - Il est interdit de bousculer un adversaire (Loi 12).
41 - La bottée d'un coup franc indirect (Loi 13).
42 - Le coup de réparation peut être tiré en n'importe quelle direction, sauf en arrière (Loi 13).
43 - Il n'est pas permis de grimper sur les épaules d'un autre joueur (Loi 12).
44 - Il est autorisé d'appeler le ballon auprès d'un partenaire (Loi 12).
45 - L'arbitre doit se présenter en une condition physique et psychique impeccable.
46 - Il est interdit de porter des objets dangereux (Loi 4).
47 - Il est interdit de sauter au-dessus d'un adversaire (Loi 12).
48 - Le stade doit être équipé d'installations hygiéniques (Loi 1).
49 - Il est interdit d'attaquer le juge de touche (Loi 5).
50 - Deux changements sont autorisés (Loi 3).
51 - Lors d'un coup de réparation, le gardien devra se trouver entre ses perches (Loi 14).
52 - Le gardien ne peut être attaqué sans ballon (Loi 1).
53 - A la fin du match, l'arbitre doit exiger que le ballon lui soit remis.
54 - Il est interdit de simuler des fautes (Loi 12).
55 - Le capitaine est obligé d'aider l'arbitre pour calmer les esprits (Loi 5).
56 - Le tir d'un coup de coin (Loi 17).
57 - Un match, entamé à la lumière de jour, ne peut continuer à la lumière artificielle que moyennant une autorisation spéciale (Loi 1).
58 - Le maillot du gardien doit différer de ceux des autres joueurs (Loi 4).
59 - Il est interdit de frapper un adversaire (Loi 12).
60 - Les joueurs de rechange doivent se présenter en tenue de match (Loi 3).
61 - Lors d'une remise en jeu il est interdit de jeter le ballon en force sur un adversaire (Loi 15).
62 - Chaque juge de touche doit veiller sur une moitié du terrain.
63 - Il est interdit de porter des objets durs ou dangereux (Loi 4).
64 - Lors d'un coup de réparation, le gardien ne peut mouvoir les pieds qu'après que le ballon a été mis en mouvement (Loi 14).
65 - Les lignes doivent être visibles (Loi 1).
66 - Le jeu de main n'est sanctionné que lorsqu'il s'effectue volontairement (Loi 12).
67 - L'arbitre ne consulte ses juges de touche qu'en cas de doute.
68 - Il est défendu de fumer sur le terrain (Loi 5).
69 - Il est interdit de sauter en avant les deux pieds ensemble (Loi 12).
70 - Il est interdit d'appeler la balle auprès d'un adversaire (Loi 12).
71 - Seul le capitaine peut interpeller l'arbitre (Loi 5).
72 - Les joueurs ne peuvent se trouver dans la zone juste derrière le but que pendant un court laps de temps (Loi 1).
73 - La couleur des drapeaux des juges de touche et des coups de coin doit être convenue d'avance (Loi 1).
74 - Interruption pour circonstances imprévues (Loi 2).
75 - La balle doit être immobile lors du tir du coup de réparation (Loi 13).
76 - Le gardien commet une faute lorsqu'il retient la balle trop longtemps (Loi 12)
77 - Le jeu est arrêté quand l'arbitre a sifflé involontairement (Loi 9).
78 - Lors d'un vent trop violent l'arbitre doit interrompre le jeu (Loi 1).
79 - Si le ballon éclate, le jeu doit être interrompu (Loi 2).
80 - L'arbitre ne doit pas rester dans une position immobile.
81 - Le camp est choisi au jet d'une pièce de monnaie (Loi 8).
82 - Le gardien ne peut garder le ballon que pendant un laps de temps réduit (Loi 12).
83 - Il est interdit de garder le ballon entre ses jambes (Loi 12).
84 - Lors d'un dégagement du gardien de but, les adversaires doivent se placer en dehors de la surface de réparation (Loi 16).
85 - Les buts doivent porter des filets (Loi 1).
86 - La zone derrière le but se doit être sauvegardée d'obstacles (Loi 1).



DE REGELS VAN HET VOETBALSPEL GEZIEN DOOR PRO SDO CIMI

1 - De vrijschop moet genomen worden op de plaats waar de overtreding werd begaan (Regel 13).
2 - Het is verboden de bal weg te trappen wanneer het spel stilligt (Regel 12).
3 - De scheidsrechter laat, bij middel van een gebaar of een stemverheffing, het spel vervolgen wanneer dit onderbroken werd door een fluitsignaal van een toeschouwer (Regel 9).
4 - De inworp gebeurt met beide handen, geplaatst achter de bal en boven het hoofd (Regel 15).
5 - De hoekvlag mag niet verplaatst worden (Regel 17).
6 - Elke ploeg mag in de neutrale zone een beroep doen op één bestuurslid, één dokter, één trainer en één verzorger (Regel 5).
7 - Vóór de wedstrijd moeten de spelers aan de scheidsrechter worden voorgesteld (Regel 3).
8 - Telaatkomende spelers mogen slechts op het veld verschijnen mits toestemming van de scheidsrechter (Regel 3).
9 - Het is verboden palen en deklat te verwijderen (Regel 1).
10 - In plaats van de dwarslat mag geen koord gespannen worden (Regel 1).
11 - Gelijk welke speler mag de doelman vervangen (Regel 3).
12 - Het veld is onbespeelbaar wanneer de toestand ervan gevaar inhoudt voor de voetballers (Regel 5).
13 - De scheidsrechter houdt rekening met de voordeelregel (Regel 12).
14 - De doelman mag niet tussenbeide komen met voorwerpen vreemd aan het spel (Regel 12).
15 - Indien een uitgesloten speler weigert het veld te verlaten moet de scheidsrechter een beroep doen op de kapitein (Regel 5).
16 - De bal is niet in het spel wanneer hij zich buiten de lijnen bevindt (Regel 9).
17 - De vervangen speler moet dadelijk het veld verlaten (Regel 3).
18 - In de neutrale zone moeten zich twee banken bevinden (Regel 1).
19 - De scheidsrechter moet alle laakbare handelingen in de neutrale zone bestraffen (Regel 5).
20 - Om een onrechtstreekse vrije trap aan te duiden moet de scheidsrechter fluiten en één arm opsteken (Regel 13).
21 - De scheidsrechter moet nagaan of de bal reglementair is (Regel 5).
22 - De kapitein draagt een armband (Regel 3).
23 - Ingeval de partij te hard verloopt mag de scheidsrechter het spel stilleggen (Regel 5).
24 - Men mag een speler, die een strafschop neemt, niet afleiden (Regel 13).
25 - De scheidsrechter moet onverschillig blijven tegen scheldwoorden en bedreigingen van het publiek.
26 - Publiciteit op truien is gebonden aan zekere reglementeringen (R. 4).
27 - Bij het begin van de partij moeten ten minste drie ballen voorhanden zijn (Regel 2).
28 - De scheidsrechter moet meer dan één uurwerk bij zich hebben (Regel 5).
29 - De middellijn behoort toe aan beide ploegen (Regel 1).
30 - Het is fout een tegenstander vast te houden (Regel 12).
31 - De scheidsrechter mag de wedstrijd schorsen als de zichtbaarheid onvoldoende is (Regel 1).
32 - De scheidsrechter moet nagaan of het speelveld reglementair is (Regel 1).
33 - De speler mag de scheidsrechter niet bekritiseren (Regel 5).
34 - Voor de wedstrijd moet de scheidsrechter alle voorwerpen, vreemd aan het spel, laten verwijderen (Regel 8).
35 - De afsluiting moet op 1 meter 50 vanaf de lijnen van het speelveld geplaatst zijn (Regel 1).
36 - De scheidsrechter mag geen uitdagende houding aannemen.
37 - Spelers mogen een bril dragen (Regel 4).
38 - Spelers moeten schoeisel dragen (Regel 4).
39 - Trappen van rechtstreekse vrijschop (Regel 13).
40 - Het is verboden een tegenstander omver te duwen (Regel 12).
41 - Trappen van onrechtstreekse vrijschop (Regel 13).
42 - Een strafschop mag in gelijk welke richting getrapt worden (R. 13).
43 - Het is verboden op de schouders van een andere speler te kruipen (Regel 12).
44 - Het is toegelaten de bal te vragen aan een ploegmaat (Regel 12).
45 - De scheidsrechter moet in volmaakte psycho-fysische conditie vertoeven.
46 - Het is verboden gevaarlijke voorwerpen bij zich te hebben (R. 4).
47 - Het is verboden over een tegenstander heen te springen (Regel 12).
48 - Het stadion moet uitgerust zijn met hygiënische diensten (Regel 1).
49 - Het is verboden de lijnrechter aan te vallen (Regel 5).
50 - Twee vervangingen per elftal zijn toegelaten (Regel 3).
51 - Bij strafschop moet de doelman tussen de palen plaatsnemen (Regel 14).
52 - De doelman zonder bal mag niet aangevallen worden (Regel 1).
53 - Aan het einde van de wedstrijd moet de scheidsrechter de bal voor zich opeisen.
54 - Het is verboden fouten te simuleren (Regel 12).
55 - De kapitein is verplicht de scheidsrechter te helpen bij het bedaren van de gemoederen (Regel 5).
56 - Het nemen van een hoekschop (Regel 17).
57 - Een partij, begonnen bij daglicht, mag slechts verdergezet worden bij kunstlicht mits bijzondere toestemming (Regel 1).
58 - De trui van de doelman moet verschillend zijn van die van de andere spelers (Regel 4).
59 - Het is verboden een tegenstander te slaan (Regel 12).
60 - De invallers moeten in wedstrijdkledij zijn (Regel 3).
61 - Bij een inworp is het verboden de bal met geweld tegen een tegenstander te gooien (Regel 15).
62 - Elke lijnrechter moet één deel van het veld overschouwen.
63 - Het is verboden harde of gevaarlijke voorwerpen te dragen (Regel 4).
64 - Bij strafschop mag de doelman slechts bewegen nadat de bal in beweging werd gebracht (Regel 14).
65 - De aflijning van het veld moet zichtbaar zijn (Regel 1).
66 - Handspel is strafbaar wanneer het met opzet gebeurt (Regel 12).
67 - De scheidsrechter raadpleegt de lijnrechters slechts ingeval van twijfel.
68 - Het is niet toegelaten op het veld te roken (Regel 5).
69 - Het is verboden met beide voeten gelijktijdig vooruit te springen (Regel 12).
70 - Het is verboden de bal aan een tegenstander te vragen (Regel 12).
71 - Enkel de kapitein mag de scheidsrechter interpelleren (Regel 5).
72 - De spelers mogen slechts korte tijd verwijlen in de zone vlak achter het doel (Regel 1).
73 - Vlaggen van lijnrechters en hoekstokken moeten in een bij voorbaat bepaalde kleur zijn (Regel 1).
74 - Onderbreking wegens onvoorziene omstandigheden (Regel 2).
75 - Strafschoppen moeten met stilliggende bal getrapt worden (R. 13).
76 - De doelman begaat een fout wanneer hij de bal te lang bij zich houdt (Regel 12).
77 - Het spel wordt onderbroken ook indien de scheidsrechter onvrijwillig gefloten heeft (Regel 9).
78 - Bij te sterke wind moet de scheidsrechter het spel stilleggen (R. 1).
79 - Indien de bal ontploft moet het spel onderbroken worden (Regel 2).
80 - De scheidsrechter mag niet onbeweeglijk blijven toekijken.
81 - De speelhelft wordt gekozen bij opgooi van een muntstuk (Regel 8).
82 - De doelman mag de bal niet te lang bij zich houden (Regel 12).
83 - Het is verboden de bal tussen de benen te houden (Regel 12).
84 - Bij een doeltrap moeten de tegenstanders buiten het strafschopgebied postvatten (Regel 16).
85 - De doelen moeten voorzien zijn van netten (Regel 1).
86 - De neutrale zone achter het doel moet vrij van obstakels zijn (Regel 1).

LOKEREN

Tsjech. Bekend internationaal van zijn land, waar hij o.m. speelde voor Dukla Praag. Lokeren wierf hem aan als trainer in 1974.



LOKEREN
LADISLAV NOVAK
(Entraîneur / Trainer)



Gesticht in 1970

Stamnummer
282

Voorzitter
Etienne Rogiers

Secretaris
Miel Singeling

Trainer
Ladislav Novak (Tsjech)

Referenties
Gezien het jonge bestaan (fusie in 1970) is het normaal dat Lokeren geen Belgische kampioenstitel noch Belgische Beker behaalde. Europese ervaring heeft het evenmin

Fondé en 1970

Matricule
282

Président
Etienne Rogiers

Secrétaire
Miel Singeling

Entraîneur
Ladislav Novak (Tchécoslovaque)

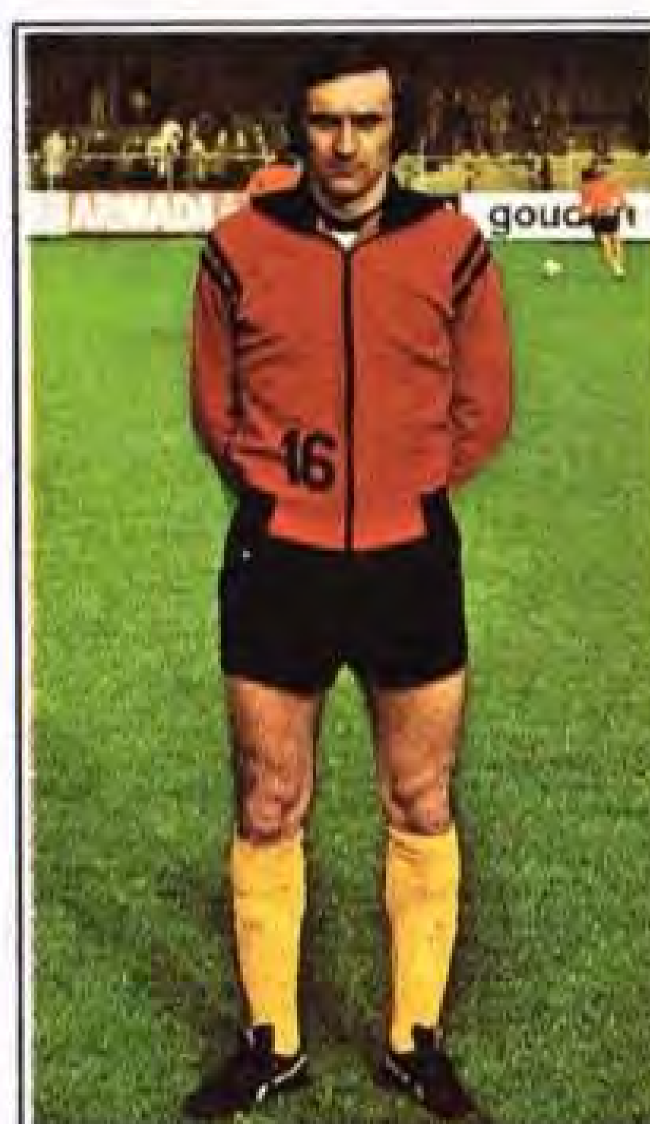
Références
Né d'une fusion en 1970, le jeune club de Daknam ne possède ni titre national, ni références européennes

Nederlander. Geboren op 6 mei 1949 te Amsterdam. Bankzitter bij Ajax, internationaal als amateur bij Spartaan en sedert 1974 in Lokeren. Doelman.



LOKEREN
BOB HOOGENBOOM

Belg. Geboren op 24 juli 1948 in Limburg. Was kapitein van FC Winterslag tot in 1974-1975. Gekocht door Lokeren in 1975 voor de positie van centraal verdediger.



LOKEREN
ERIC VANLESSEN

Belg. Geboren op 28 juli 1950 in Antwerpen. Was lid van Beerschot tot in 1975 toen Lokeren hem op het Kiel weghaalde. Gewezen leger-internationaal. Centraal verdediger.



LOKEREN
BOB DALVING

Belg. Geboren op 3 oktober 1948 te Assenede. Debuteerde als rechtsachter maar wordt vaak gebezigd op het middenveld. Wilskrachtig speler.



LOKEREN
ROLAND INGELS

Belg. Geboren op 16 juni 1950 te Alsemberg. Speelde voor SC Anderlecht en werd in 1972 naar Club Brugge getransfereerd. In 1974 lid van Lokeren. Verdediger.



LOKEREN
JOHNNY VELKENEERS

Belg. Geboren op 20 maart 1952 te Beerse. Speelde voor Lentezon Beerse, in 1971 voor Turnhout en werd aan Lokeren verkocht in 1974. Beloften-internationaal. Middenveld.



LOKEREN
RENE VERHEYEN



I DIVISION AFDELING



LOKEREN

Stadion: Daknamstraat
Aantal plaatsen: 14.000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, gele kousen

Stade: rue Daknam
Capacité: 14.000
Couleurs: maillot blanc, culotte noire, bas jaunes





STADE STADION

LOKEREN

Nederlander. Geboren op 7 oktober 1949. Speelde voor Ajax Amsterdam tot in 1973 toen Lokeren hem wegkocht. Lid van het Oostvlaamse middenveld.





LOKEREN **JAN DE KONING**

Belg. Geboren op 18 februari 1943. Speelde in Oostende en kwam via Anderlecht en FC Brugge naar Lokeren. Gewezen A-internationaal. Middenveldspeler.





LOKEREN **WILFRIED PUIS**

Belg. Geboren op 22 november 1946 te Sint-Jansteen in Nederland. Speelde eerst voor Sint-Niklaas, daarna Lokeren. Centrale verdediger.





LOKEREN **MARCEL VERSCHUEREN**

Pool. Geboren te Gliwice op 26 februari 1947. Speelde voor Gornik Zabrze en was Pools internationaal toen hij 2 jaar terug tegen Engeland aan de knie werd geraakt. In 1975 naar Lokeren. Midvoor.





LOKEREN **WLODZIMIERZ LUBANSKI**

Nederlander. Geboren op 30 juni 1949 te Bergen-op-Zoom. Via Stabroek en Beerschot kwam hij in 1973 bij Lokeren terecht. Aanvaller.





LOKEREN **PIET SUYKERBUYK**

Deen. Geboren op 7 december 1951 te Kopenhagen. Werd in 1974 door Lokeren gekocht bij Akademisk B. Kopenhagen. Deens internationaal. Aanvaller.





LOKEREN **AAGE HANSEN**

Belg. Geboren op 14 april 1944 te Overpelt. Debuut bij Overpelt en daarna via Anderlecht, PSV en FC Brugge in 1974 naar Lokeren. A-internationaal. Middenvoor.





LOKEREN **JOHAN DE VRINDT**

Belg. Geboren op 26 juni 1951 te Aalst. Werd door Lokeren in 1974 gekocht bij Eendracht Aalst. Revelatie in eerste klasse als flankverdediger.





LOKEREN **MAURITS DE SCHRIJVER**

Belg. Geboren in 1927. Speler van Waterschei en Winterslag. Trainer bij Waterschei, Eisden, Hasselt en FC Diest. Sedert 1975 lid van KV Mechelen.



K.V. MECHELEN
ANDRE BOLLEN
(Entraineur / Trainer)

K.V. MECHELEN





Belg. Geboren te Mechelen op 20 november 1954. Werd gekweekt bij en door KV Mechelen. UEFA- en leger-internationaal. Doelverdediger.



K.V. MECHELEN
RAOUL VAN TRIMPONT

Schot. Geboren op 13 januari 1947 te St-Mirren. Speelde achtereenvolgens voor St-Mirren, Hibernians en Norwich. In 1974 naar KV Mechelen. Aanvaller, nu ook verdediger.



K.V. MECHELEN
JIM BLAIR

Engelsman. Geboren op 20 oktober 1940 te Oxford. Debuut bij Burnley, achteraf lid van West Bromwich en van »Young England«. In 1971 naar Mechelen. Centraal verdediger.



K.V. MECHELEN
JOHN TALBUT

Gesticht in 1904

Stamnummer
25

Voorzitter
Patrick Dessain

Secretaris
Frans De Cleyn

Trainer
André Bollen (Belg)

Kampioenstitel
1943, 1946 en 1948

Referenties
Geen Belgische Beker en geen deelneming aan één van de drie grote Europese Bekercompetities

Fondé en 1904

Matricule
25

Président
Patrick Dessain

Secrétaire
Frans De Cleyn

Entraîneur
André Bollen (Belge)

Champion de Belgique
1943, 1946 et 1948

Références
Aucune participation à une coupe européenne

Belg. Geboren op 25 maart 1955 te Willebroek. Werd in 1973 door Mechelen bij Willebroek gekocht. Leger-internationaal. Vleugelverdediger.



K.V. MECHELEN
MARTIN CALLAERTS

Belg. Geboren op 10 augustus 1948 te Ronse. Debuut met FC Ronse en daarna via Waregem (1968) naar KV Mechelen (1974). Gewezen B-internationaal. Middenveld.



K.V. MECHELEN
GUY LAMMENS

Belg. Geboren op 7 februari 1952 te Mechelen. Product van de Mechelse jeugdpolitiek. In eerste elftal tijdens seizoen 1971-1972. Militair internationaal. Aanvaller.



K.V. MECHELEN
WILLIAM SELLESLAGH





I DIVISION AFDELING

K.V. MECHELEN

Stadion: «Achter de Kazerne» te Mechelen
Aantal plaatsen: 20.000
Kleuren: rood en geel, soms echter volledig in het wit of volledig in het rood

Stade: « derrière les casernes » à Malines
Capacité: 20.000
Couleurs: rouge et jaune, parfois complètement en blanc ou en rouge





STADE STADION

K.V. MECHELEN

Belg. Geboren op 12 januari 1947 te Wortel. Speelde voor Wortel en Beerschot en kwam via Diest en Antwerp in 1975 naar KV Mechelen. Middenveld of linksbuiten.



K.V. MECHELEN



HERMAN HOUBEN

Belg. Geboren op 14 september 1944 te Koersel. Via FC Beringen en Beerschot in 1972 naar FC Diest. In 1975 naar KV Mechelen. Gewezen B-internationaal. Middenveldspeler.



K.V. MECHELEN



JEAN-PIERRE KASPRZAK

Belg. Geboren op 20 februari 1951. Speelde tot in 1975 met Rotselaar en werd daar door KV Mechelen weggekocht. Flankverdediger.



K.V. MECHELEN



ALBERT VAN MARCKE

Portugees. Geboren op 12 januari 1949. Speelde aanvankelijk voor Benfica Lissabon en sedert 1973 voor Tomar (tweede klasse). In 1975 kwam hij naar Mechelen. Aanvaller.

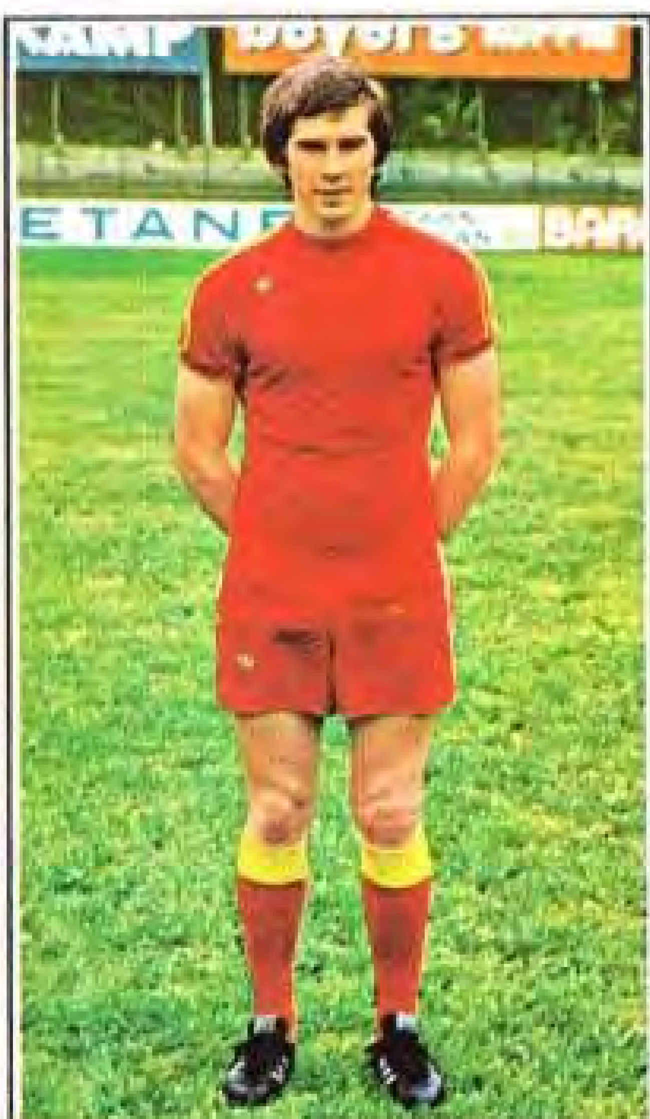


K.V. MECHELEN



RAUL AGUAS

Belg. Geboren op 22 februari 1956. KV Mechelen kocht hem weg in 1975 bij H.O. Merchtem. Gewezen UEFA-internationaal. Offensieve middenveldspeler.

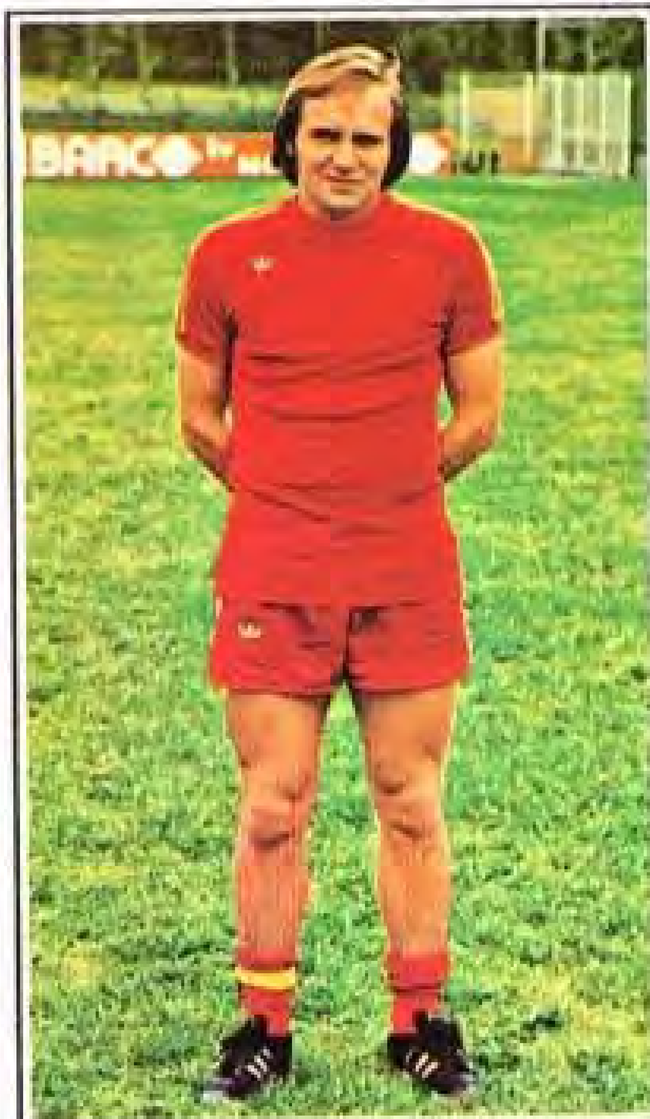


K.V. MECHELEN



RAF BELLON

Belg. Geboren op 4 december 1949 te Mechelen. Kende geen andere club dan zijn huidige. Was UEFA-, militair-, B- en A-internationaal. Middenvoor. Kapitein.

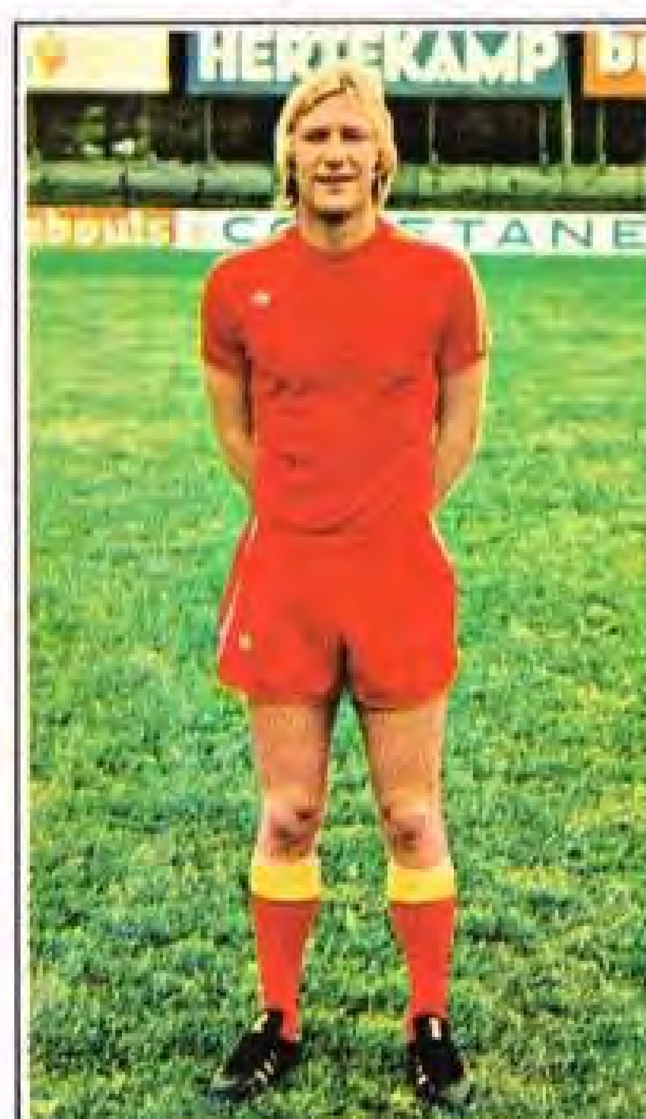


K.V. MECHELEN



YVO VAN HERP

Belg. Geboren op 17 juli 1947 te Antwerpen. Speelde tien jaar lang voor Berchem Sport en kwam in 1968 naar Beveren. Gewezen B-internationaal. Middenveldspeler.



K.V. MECHELEN



ROBERT VAN DE SOMPEL

Belg. Geboren op 15 augustus 1950 te Humbeek. Kwam in 1971 naar KV Mechelen dat hem kocht bij FC Humbeek. UEFA- en leger-internationaal. Doelman.



K.V. MECHELEN



FREDDY VERBELEN

Westduitser. Speelde bij liefhebbersclubs in Duitsland. Naar België in 1969; eerst drie jaar Patro Eisden en nadien Racing Mechelen.



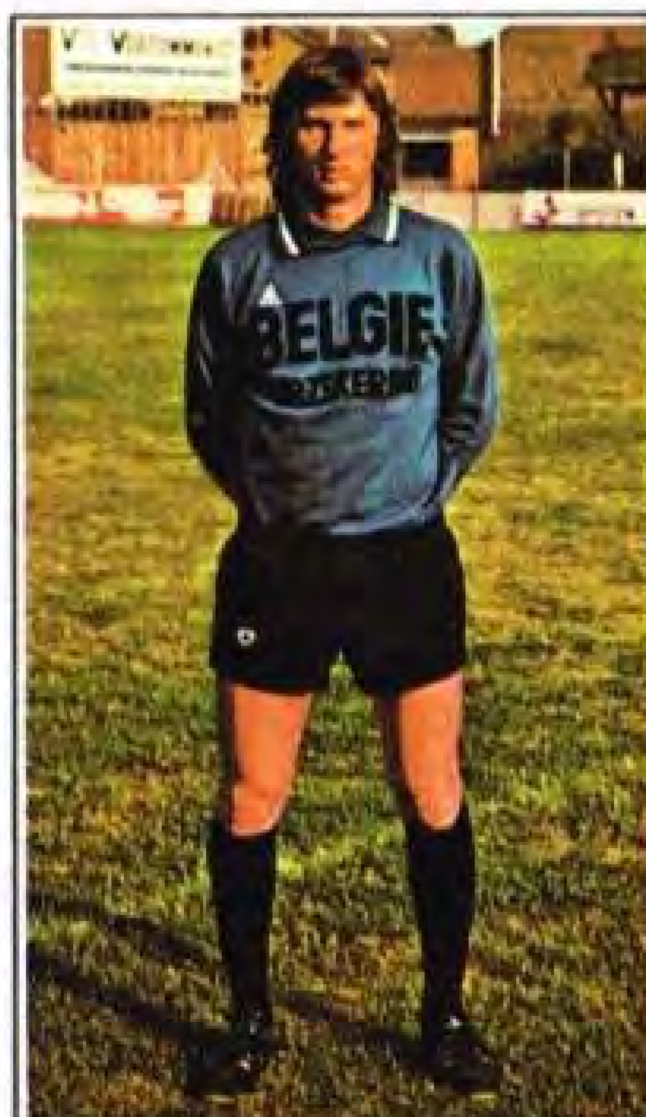
RAC. MECHELEN ERNST KUNNECKE (Entraîneur / Trainer)

RAC. MECHELEN





Belg. Geboren op 28 oktober 1947 te Brussel. Speelde voor Daring Brussel en daarna voor RWD Molenbeek alvorens in 1975 naar Racing te komen. Doelverdediger.



RAC. MECHELEN FRANCIS CUYPERS

Belg. Geboren op 5 juli 1954 te Hulshout. Debuteerde voor de plaatselijk S.V. en werd daar door Racing ontdekt en weggekocht. Verdedigende kanthalf. -



RAC. MECHELEN LOUIS WILLEMSE

Belg. Geboren op 12 januari 1950 te Schulen. Kwam in 1975 naar Racing wegens een administratief verzuim van FC Tilleur, dat hem in Beringen kocht. Centrale verdediger.



RAC. MECHELEN ETIENNE ORENS

Gesticht in 1904

Stamnummer
24

Voorzitter
Jozef Gilis

Secretaris
Louis Wouters

Trainer
Ernst Kunnecke (Westduitser)

Referenties
Was nooit kampioen van België, won nooit de Belgische Beker en heeft ook geen Europese ervaring

Fondé en 1904

Matricule
24

Président
Jozef Gilis

Secrétaire
Louis Wouters

Entraineur
Ernst Kunnecke (Allemand de l'ouest)

Références
Ne possède ni titre national, ni références européennes

Belg. Geboren op 10 oktober 1953 te Mechelen. Kende geen andere club buiten Racing. Was leger- en Liga-internationaal. Verdediger.



RAC. MECHELEN HARRY VAN VAERENBERGH

Belg. Geboren op 30 juni 1956 te Betekom. Debuut bij Betekom, daarna Racing. Leger-internationaal. Beste plaats: middenveld.



RAC. MECHELEN WILLY ELSEN

Belg. Geboren op 26 december 1946 te Aarschot. Clubs: Aarschot, Anderlecht, FC Diest, Lierse en sedert 1973 Racing Mechelen. Bijnaam: Pim. Centraal verdediger.



RAC. MECHELEN RENE VAN OPSTAL





I DIVISION AFDELING

RAC. MECHELEN

Stadion: Oscar Vankesbeeck - stadion te Mechelen
Aantal plaatsen: 22.000
Kleuren: clubkleuren zijn wit en groen, maar vaak wordt gespeeld met rode trui, witte broek en rode kousen

Stade: Oscar Vankesbeeck à Malines
Capacité: 22.000
Couleurs: vert et blanc, mais joue souvent en maillot et bas rouges et culotte blanche





STADE STADION

RAC. MECHELEN

Belg. Geboren op 11 augustus 1945 te Lichtaart. Debuut bij Lyra en dan via KV Mechelen naar Racing. Wordt uitgespeeld op het middenveld.



RAC. MECHELEN



GASTON FRANCK

Belg. Geboren op 5 januari 1952 te Zandhoven. Clubs: Zandhoven, Lierse en nu Racing. Was leger-internationaal. Centrale verdediger.



RAC. MECHELEN



JULES STRUYF

Belg. Geboren op 13 mei 1955. Tot in 1975 lid van RWD Molenbeek. Gewezen UEFA-internationaal. Middenvoor.



RAC. MECHELEN



JEF DESMEDT

Belg. Geboren op 3 november 1945 te Neumunster (Duitsland), maar verwierf Belgisch staatsburgerschap. Clubs: S V Neumunster, Sleeswijk-Holstein en Racing Mechelen. Aanvaller.



RAC. MECHELEN



HANS SCHÖNING

Belg. Geboren op 22 maart 1953 te Etterbeek. Clubs: Racing White (alle jeugdreeksen), RWD Molenbeek en vanaf 1974 Racing Mechelen. Middenveld of aanval.



RAC. MECHELEN



GUY HANSSENS

Westduitser. Geboren op 30 december 1949 te Offenbach. Speelde voor Kickers Offenbach, Tasmania Berlijn en Tilleur. In 1975 naar Racing. Middenveld.



RAC. MECHELEN



HEINRICH SCHONBERGER

Belg. Geboren op 31 juli 1950 te Heverlee. Clubs: Daring Leuven en nu Racing Mechelen. Kan zowat overal worden opgesteld in de aanvalslinie.



RAC. MECHELEN



PAUL GEYSSENS

Westduitser. Geboren op 22 juli 1953 te Gelsenkirchen. Speelde voor Schalke 04, FC Keulen en werd in 1975 door Racing aangeworven. Middenveldspeler.



RAC. MECHELEN



PETER EHMKE

R. W. D. MOLENBEEK

Belg. Geboren in 1929. Doelman van Anderlecht, RC Gent, Crossing. Trainer van Crossing, Union en — sedert 1973 — van Racing White (Daring Molenbeek).



MOLENBEEK
FELIX WEEK (Entraîneur / Trainer)



Gesticht in 1973 (fusie Racing White en Daring Molenbeek)

Stamnummer
47

Voorzitters
J.B. L'Ecluse en Jean Gooris

Secretaris
Michel Verschueren

Trainer
Felix Week (Belg)

Kampioenstitel
1975

Referenties
Speelde Europees voor de UEFA-Beker en ging dit jaar van start in de Europese Beker voor Landskampioenen

Fondé en 1973 (fusion Racing White et Daring Molenbeek)

Matricule
47

Présidents
J.B. L'Ecluse et Jean Gooris

Secrétaire
Michel Verschueren

Entraîneur
Felix Week (Belge)

Champion de Belgique
1975

Références
A figuré en Coupe UEFA et a débuté cette saison en Coupe des Champions nationaux

Nederlander. Geboren op 16 september 1944. Debuut bij H M S, daarna Elinkwijk Utrecht en NEC. In 1972 naar Racing White. Militair internationaal. Doelverdediger.



MOLENBEEK
NICO DE BREE

Belg. Geboren op 25 mei 1954 te Overijse. Debuut met de ploeg uit zijn geboortedorp. In 1972 naar Daring Molenbeek. Rechtsachter.



MOLENBEEK
ERIC DUMON

Belg. Geboren op 22 februari 1946 in Kopenhagen maar tot Belg genaturaliseerd. Clubs: Houston Stars, PSV Eindhoven en sedert 1970 RW (DM). Deens internationaal. Verdediger.



MOLENBEEK
KRESTEN BJERRE

Belg. Geboren op 16 november 1947 te Diksmuide. Via Anderlecht in 1971 naar Racing White. A-internationaal. Centraal verdediger.



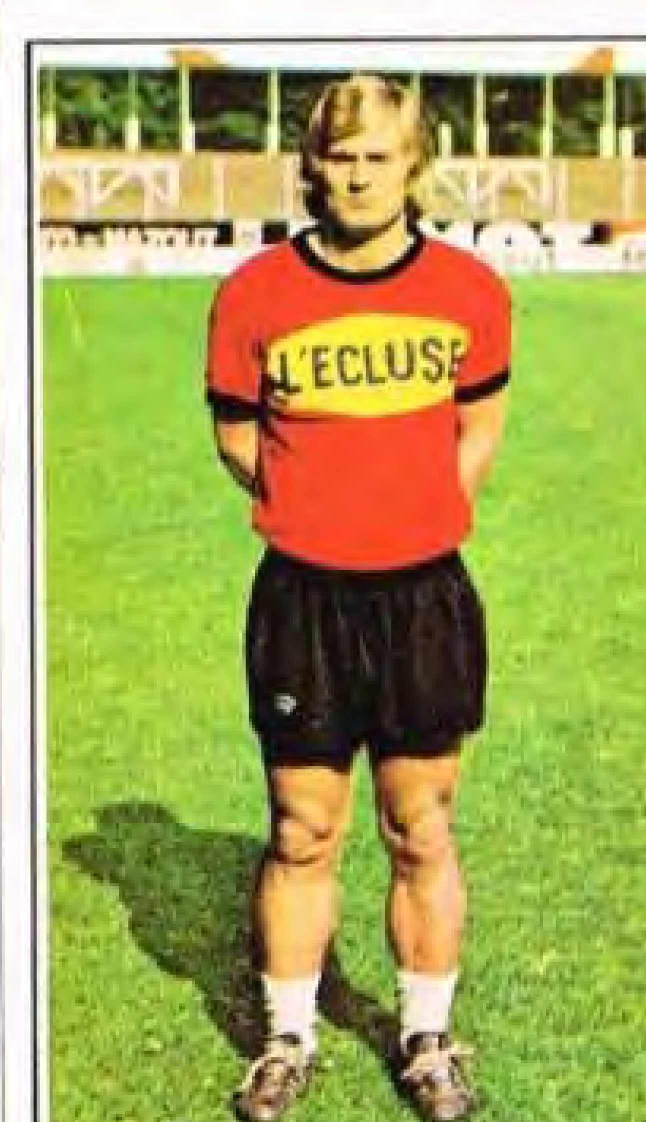
MOLENBEEK
GERARD DE SANGHERE

Belg. Geboren op 5 juni 1947 te Aalst. Via Aalst en Anderlecht in 1971 naar Racing White. « Gouden Schoen » in 1973. A-internationaal. Linksachter.



MOLENBEEK
MAURICE MARTENS

Belg. Geboren op 17 maart 1951 te Kopenhagen, maar tot Belg genaturaliseerd. Via Akademisk Kopenhagen en Cerkel Brugge (1971) naar RWDM (1974). Internationaal. Middenveld.



MOLENBEEK
BENNY NIELSEN




I DIVISION
AFDELING

MOLENBEEK

Stadion: Edmond Machtensstadion
Aantal plaatsen: 32.000
Kleuren: witte trui, zwarte broek, witte kousen. Clubkleuren: rood, zwart, wit

Stade: Stade Edmond Machtens
Capacité: 32.000
Couleurs: maillot blanc, culotte noire, bas blancs. Couleurs du club: rouge, noir, blanc




STADE
STADION

MOLENBEEK

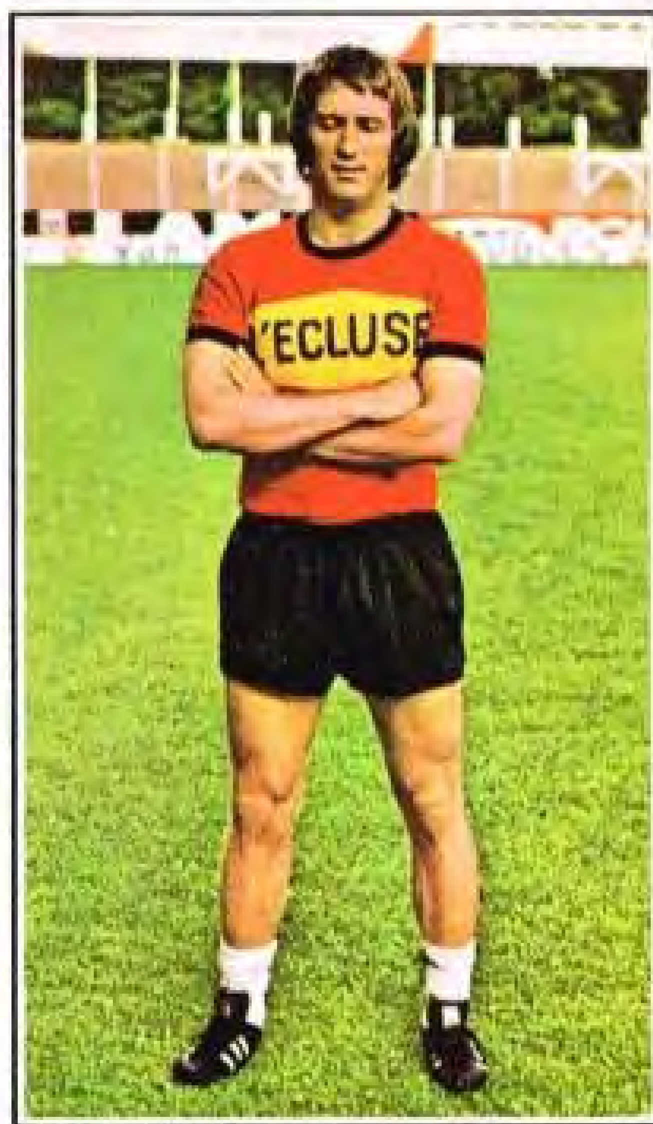
Nederlander. Geboren op 21 oktober 1948 te Rotterdam. Lid van Feyenoord toen hij in 1974 naar RWDM overkwam. Internationaal. Middenveldspeler. Speler van het jaar in 1975.

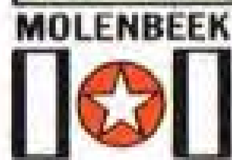


MOLENBEEK

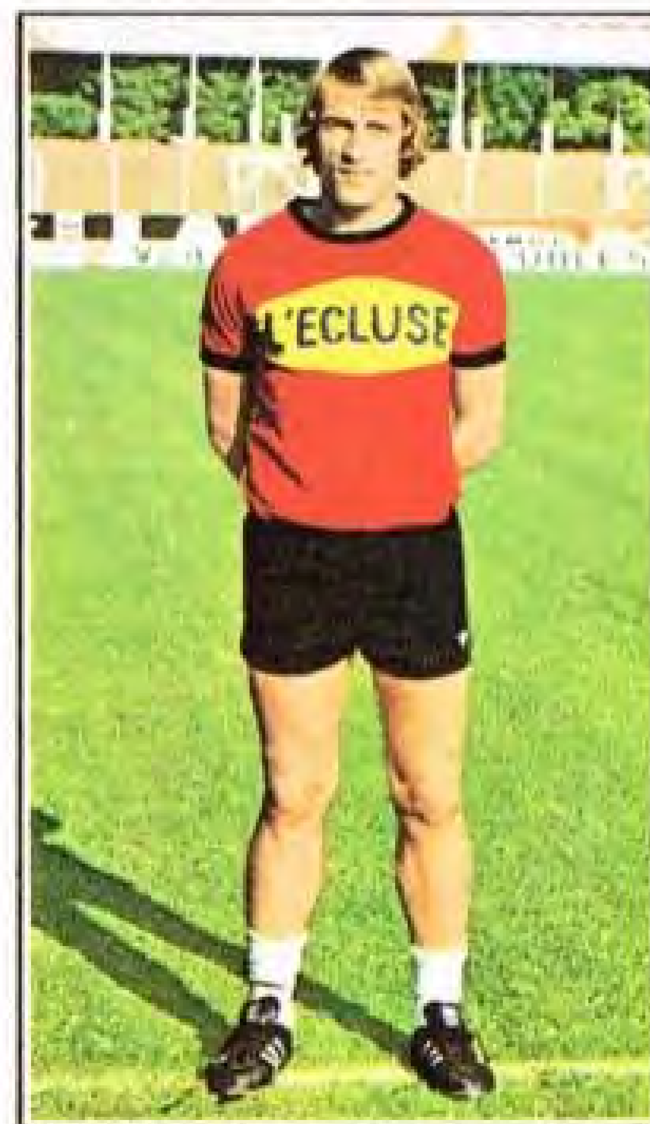
JOHAN BOSKAMP

Belg. Geboren op 1 mei 1943 te Sint-Truiden. Van STVV kwam hij in 1973 naar Molenbeek. A-internationaal. «Gouden Schoen» in 1968. Middenveldspeler.



MOLENBEEK

ODILON POLLEUNIS

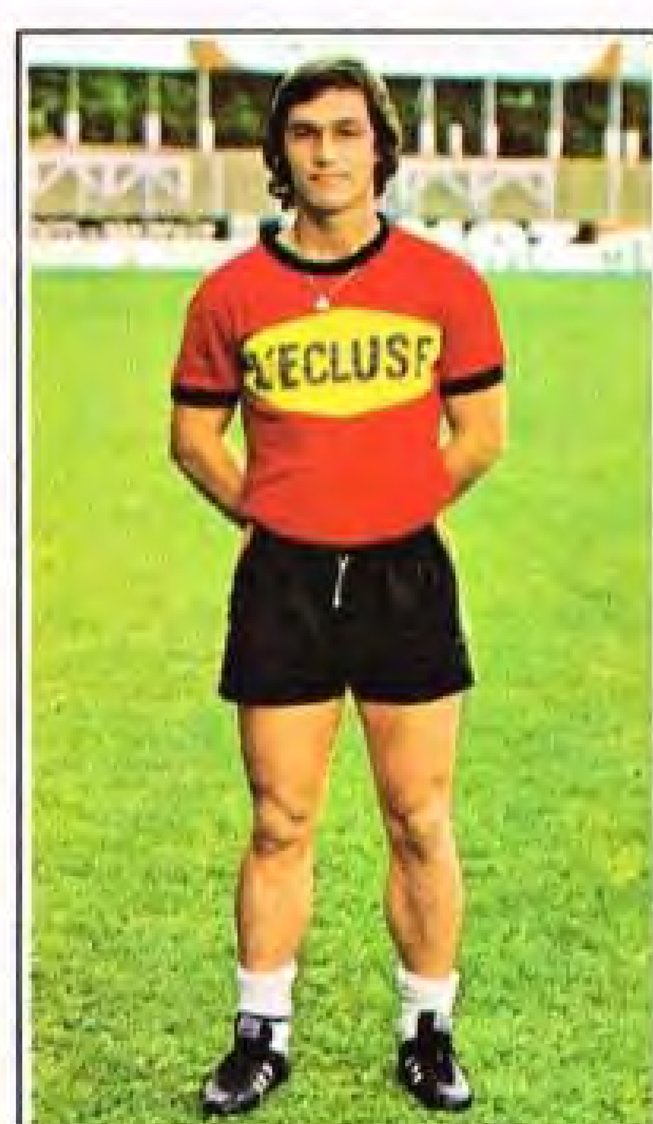
Belg. Geboren op 2 oktober 1943 te Zuun. Steeds Anderlecht maar in 1975 naar RWDM. Record-internationaal van België: meer dan 80 selecties. Driemaal «Gouden Schoen». Middenveld.



MOLENBEEK

PAUL VAN HIMST

Nederlander. Geboren op 9 juni 1952. Speelde voor Klaziena Veen (amateurs) en daarna voor FC Groningen. In 1975 naar Molenbeek. Middenveld of verdediging.



MOLENBEEK

SIP BLOEMBERG

Nederlander. Geboren op 12 maart 1946. Clubs: Schiedam, PSV, St-Truiden en sedert 1971 bij Racing White. Lid van «Jong Oranje». Aanvaller.



MOLENBEEK

EDDY KOENS

Belg. Geboren op 29 maart 1954 te Diest. Debuut voor Westerlo en daarna, via Lierse, in 1974 bij RWDM. UEFA- en Beloften-internationaal. Aanvaller.



MOLENBEEK

WILLY WELLENS

Belg. Geboren op 3 augustus 1946 te Elsene. Kadet bij Elsene, daarna via Anderlecht en Union in 1971 naar Racing White. A-internationaal. Linksbuiten.



MOLENBEEK

JACQUES TEUGELS

Westduitser. Geboren op 2 februari 1947. Eerst liefhebber, daarna prof bij MSV Duisburg. In 1970 naar Sint-Truiden en sedert 1975 lid van RWDM. Linksbuiten.



MOLENBEEK

KARL-HEINZ WISSMANN

Roemeen die nu Belg is genaturaliseerd. Speelde als prof bij Lazio Roma. Daarna trainer in België bij FC Brugge, Racing White, Anderlecht, Daring en AS Oostende (1973).



A.S. OOSTENDE

NORBERTO HÖFLING
(Entraineur / Trainer)

A. S. OOSTENDE



Belg. Geboren op 30 november 1946 te Wakken. Kwam via VG Oostende en Beerschot (1974) naar AS Oostende (1975). Contract van twee seizoenen. Doelverdediger.



A.S. OOSTENDE

JOHN DUJARDIN

Belg. Geboren op 24 september 1943 te Ronse. Speelde voor FC Ronse, SK Roeselare en FC Brugge. Kwam in 1974 naar Oostende. Ex-internationaal. Middenveld.



A.S. OOSTENDE

PIERRE CARTEUS

Belg. Geboren op 22 februari 1945 te Oostende. Product van de club waarin hij alle jeugdreeksen doorliep. Type van fairplay speler. Voorstopper.



A.S. OOSTENDE

ROGER COENYE

Gesticht in 1912

Stamnummer
53

Voorzitter
Robert Meno

Secretaris
Baekelandt

Trainer
Norberto Höfling
(tot Belg genaturaliseerd)

Referenties
Nooit Belgisch kampioen, geen Belgische Beker, geen Europese ervaring

Fondé en 1912

Matricule
53

Président
Robert Meno

Secrétaire
Baekelandt

Entraîneur
Norberto Höfling
(naturalisé Belge)

Références
Jamais champion de Belgiqoe, ni Coupe de Belgique, ni participation européenne

Belg. Geboren op 3 mei 1945 te Geel. Debuut met Geel, daarna via Diest en Anderlecht bij Lierse. In 1975 naar Oostende. B-internationaal. Verdediger.



A.S. OOSTENDE

EDDY LIEVENS

Belg. Geboren op 21 juni 1949. Maakte tussen 1973 en 1975 furore als offensieve linksachter. Verdediger.



A.S. OOSTENDE

WALTER BUTSERAEN

Belg. Geboren op 17 november 1950 te Blankenberge. Was lid van Club Brugge tot in 1973. Legerinternationaal in 1974. Middenveldspeler.



A.S. OOSTENDE

WILLY DE MEY



I DIVISION
AFDELING



A.S. OOSTENDE

Stadion: het Albertpark te Oostende
Aantal plaatsen: 12.000
Kleuren: rode trui, rode broek, rode kousen. Eigenlijke clubkleuren zijn rood en groen

Stade: du Parc Albert à Ostende
Capacité: 12.000
Couleurs: maillot rouge, culotte rouge, bas rouges. Les couleurs du club sont cependant le rouge et le vert





STADE
STADION

A.S. OOSTENDE

Engelsman. Geboren op 29 mei 1948 te Sunderland. Racing Jet kocht hem in Engeland en Oostende ging hem te Brussel weghalen in 1973. Middenveldspeler.



A.S. OOSTENDE



KENNETH ELLIS

Nederlander. Geboren op 12 maart 1949. Was invaller bij Ajax Amsterdam toen hij in 1973 door Oostende werd aangekocht. Aanvaller of middenveld.



A.S. OOSTENDE

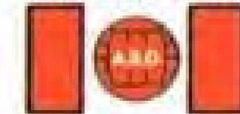


HENNIE HEIJT

Belg. Geboren op 26 december 1950 te Aalter. Was eerder lid van Club Brugge. Gewezen leger-internationaal (1973). Gevreesd linksbuiten.



A.S. OOSTENDE



JOSE MORTIER

Westduitser. Geboren op 14 augustus 1948 te Munchen. Kwam vanuit Duitsland naar FC Turnhout dat hem in 1975 aan AS Oostende verkocht. Aanvaller.

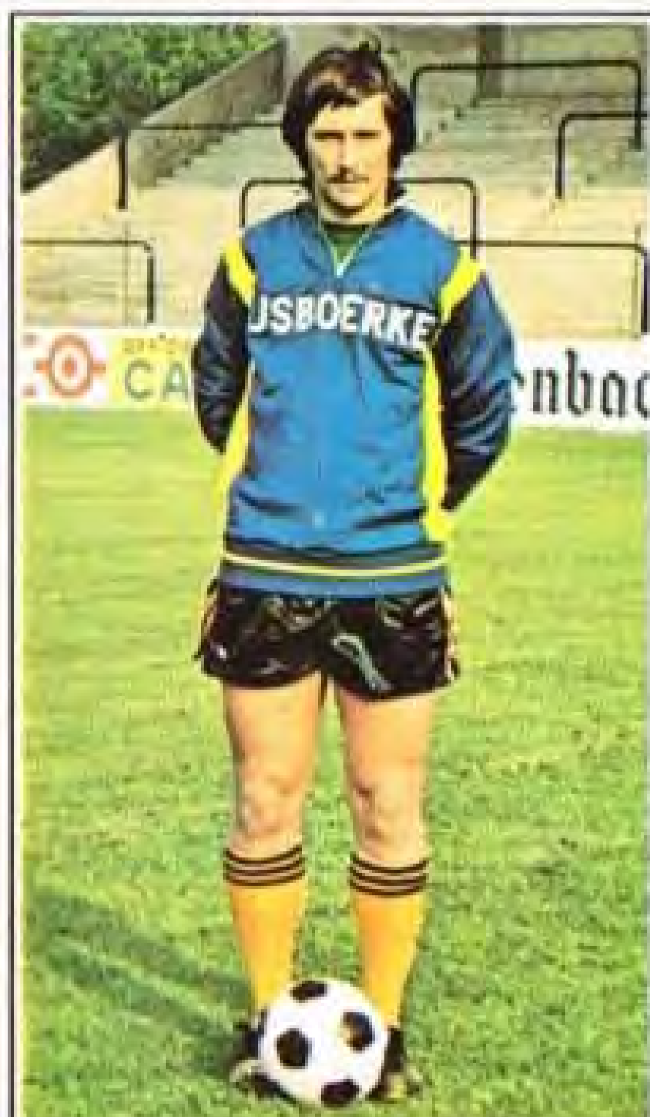


A.S. OOSTENDE



HANS KROSTINA

Belg. Geboren op 9 december 1953 te Nieuwpoort. Beste Belgische schutter vorig seizoen na de Oostenrijker Riedl. Bijnaam: Gerd Müller. Middenvoor.



A.S. OOSTENDE



JAN SIMOEN

Nederlander. Geboren op 7 december 1947. Clubs: Feyenoord, Telstar, IJmuiden en Den Haag. In 1974 kwam hij naar AS Oostende. Verdediger of middenveld.



A.S. OOSTENDE



MATTHIJS WIJNGAARDE

Zweed. Geboren op 10 november 1941. Club Brugge bracht hem naar België en daar werd hij door AS Oostende weggekocht. Verdediger of «libero».



A.S. OOSTENDE

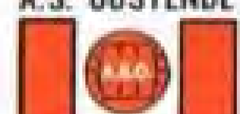


KURT AXELSSON

Belg. Geboren op 27 maart 1951 te Blankenberge. Maakte de opgang van ASO mee van derde naar eerste klasse tussen 1973 en 1975. Doelverdediger.



A.S. OOSTENDE



DIRK WITTEVRONGEL

STANDARD C. L.

Nederlander. Na spelersloopbaan in Holland ook lid van Olympique Lille. Daarna KNVB-trainer in zijn geboorteland en, sedert 1974, oefenmeester van Standard Luik.



STANDARD
COR VAN DER HART
(Entraineur / Trainer)





Belg. Geboren op 4 oktober 1947 te Ougrée. Debuteerde in zijn geboortedorp, maar als kadet reeds naar Standard. « Gouden Schoen » 1972. A-internationaal. Doelverdediger.



STANDARD
CHRISTIAN PIOT

Belg. Geboren op 18 mei 1954 te Rekem, waar Standard hem wegkocht. In 1972 speelde hij als aanvaller maar wordt nu als offensieve rechtsachter gebezigd.



STANDARD
ERIC GERETS

Belg. Geboren op 16 april 1953. Speelde voor Patro Eisden en werd daar door Standard in 1975 weggekocht. Profvoetballer op Sclessin. Centrale verdediger in de plaats van Dewalque.



STANDARD
MATHIEU BILLEN

Gesticht in 1898

Stamnummer
16

Voorzitter
Paul Henrard

Secretaris
Roger Petit

Trainer
Cor Van der Hart (Nederlander)

Kampioenstitel
1958, 1961, 1963, 1969, 1970 en 1971

Beker van België
1966 en 1967

Referenties
Een ploeg met Europese ervaring. Standard speelde in alle grote Europese Bekercompetities en neemt ook deel aan de Rappan-Beker of Zomerbeker

Fondé en 1898

Matricule
16

Président
Paul Henrard

Secrétaire
Roger Petit

Entraineur
Cor Van der Hart (Hollandais)

Champion de Belgique
1958, 1961, 1963, 1969, 1970 et 1971

Coupe de Belgique
1966 et 1967

Références
Un club qui possède une grande expérience européenne. Le Standard a disputé les trois coupes européennes et est également participant annuel à la grande Coupe d'été ou Coupe Rappan

Belg. Geboren op 3 september 1955 te Wibrin. Debuut bij FC Wibrin, in 1974 naar Standard. UEFA-internationaal. Centraal verdediger.



STANDARD
MICHEL RENQUIN

Belg. Geboren op 14 december 1951. Kende geen andere club buiten Standard. In 1972-1973 verscheen hij in het eerste team. Middenveldspeler.



STANDARD
GILBERT GOVAERT

Belg. Geboren op 1 maart 1945 te Beveren. Debuut met SK Beveren, daarna via Antwerp naar Sclessin. Driemaal «Gouden Schoen». A-internationaal. Middenveldspeler.



STANDARD
WILFRIED VAN MOER





I DIVISION AFDELING

STANDARD

Stadion: Sclessin-stadion te Luik
Aantal plaatsen: 38.000
Kleuren: rode trui, witte broek, rode kousen

Stade: de Sclessin à Liège
Capacité: 38.000
Couleurs: maillot rouge, culotte blanche, bas rouges





STADE STADION

STANDARD

Oostenrijker. Geboren op 26 december 1951. Speelde voor Voest Linz en daarna in West-Duitsland bij Furth. In 1975 naar Standard. Midvoor.



STANDARD

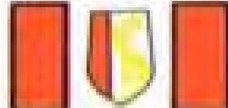


PAUL BAJLITZ

Belg. Geboren op 16 oktober 1951. Product van de Luikse club met profstatuut. Regelmatig in het eerste elftal. Verdediger.



STANDARD



CHRISTIAN LABARBE

Belg. Geboren op 29 november 1948 te Trivières. Debuut met La Louvière, daarna Olympic en SC Charleroi. In 1975 naar Standard. Middenveld of rechtsbuiten.



STANDARD



ANDRE GOREZ

Belg. Geboren op 30 november 1948 te Verviers. Debuut met Verviers en dan via Eupen en RWD Molenbeek in 1974 naar Standard. Eerst verdediger, nu aanvaller.



STANDARD



PHILIPPE GAROT

IJslander. Geboren op 8 mei 1955 te Reykjavik. Speelde voor SC Westmanislands alvorens in 1973 naar Sclessin te komen. A-international. Middenveldspeler.



STANDARD



ASGEIR SIGURVINSSON

Joegoslaviër. Geboren op 15 november 1945. Speelde acht seizoenen voor Zeljeznicar Sarajewo. In 1973 kwam hij naar Luik. A-international. Midvoor.



STANDARD



JOSIP BUKAL

Belg. Geboren op 7 oktober 1953 te La Calamine. Speelde voor La Calamine, Eupen en Winterslag. In 1975 naar Standard. Leger-international. Aanvaller.



STANDARD

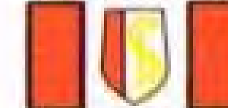


ARMAND THAETER

Belg. Geboren op 23 april 1951 te Koersel. Kende geen andere club buiten Beringen alvorens in 1975 voor Standard te tekenen. Rechtsachter.



STANDARD



THEO POEL

WAREGEM S.V.



Belg. Speelde voor Waregem alvorens aan trainersloopbaan te beginnen. Oefende Waregem en KV Kortrijk (tweede klasse). Opnieuw trainer van de Gaverbeekploeg sedert 1975.



WAREGEM
ANDRE VAN MALDEGHEM
(Entraineur / Trainer)

Gesticht in 1946

Stamnummer
4.451

Voorzitter
Eugeen Bekaert

Secretaris
Rik Vererfven

Trainer
André Van Maldeghem (Belg)

Beker van België
1974

Referenties
Kwam reeds uit voor de Jaarbeursstedenbeker en ging één ronde mee vorig jaar voor de Europese Beker voor Bekerwinnaars

---

Fondé en 1946

Matricule
4.451

Président
Eugeen Bekaert

Secrétaire
Rik Vererfven

Entraîneur
André Van Maldeghem (Belge)

Coupe de Belgique
1974

Références
A figuré en Coupe des Villes de Foire et a disputé en 1974-75 la Coupe des Vainqueurs de Coupe

Belg. Geboren op 15 april 1952 in Oud-Turnhout. Speelde eerst voor FC Turnhout en SK Tongeren. In 1973 ging hij naar Waregem. Leger-internationaal. Doelman.



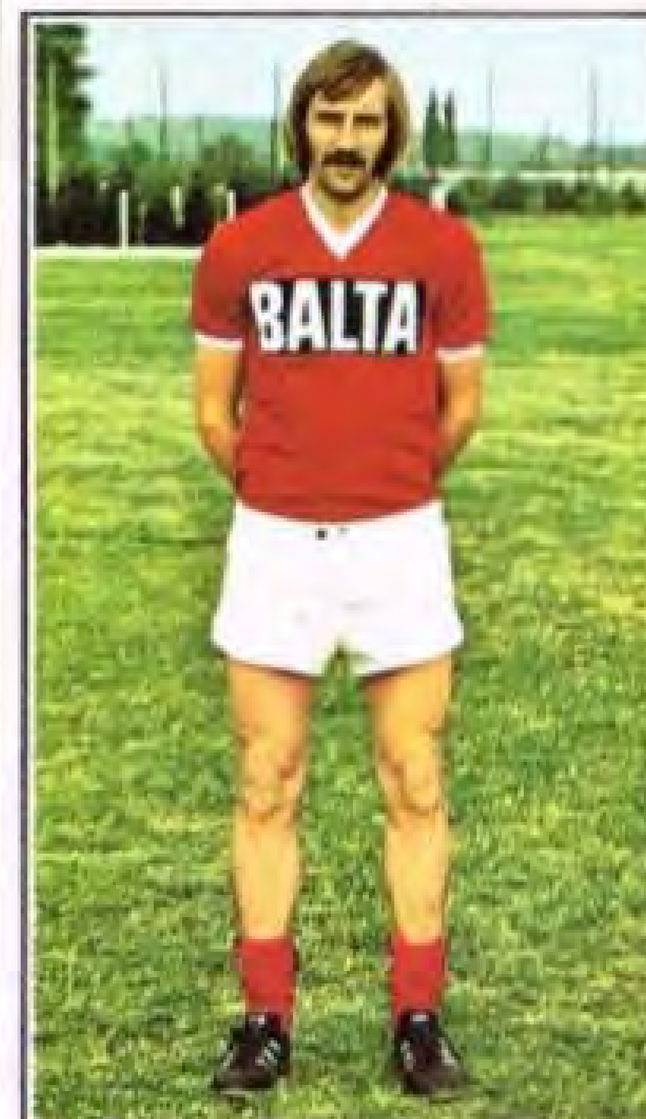
WAREGEM
PHILIP MESMAEKERS

Belg. Geboren op 13 september 1947 te Brugge. Doorliep alle reeksen bij Cerkel Brugge, verscheen er in het eerste team en kwam in 1973 naar Waregem. Verdediger.



WAREGEM
JOHN BOGAERT

Belg. Geboren op 10 september 1951 te Waregem. Speelde steeds aan de Gaverbeek. UEFA- en leger-internationaal. Centraal verdediger.



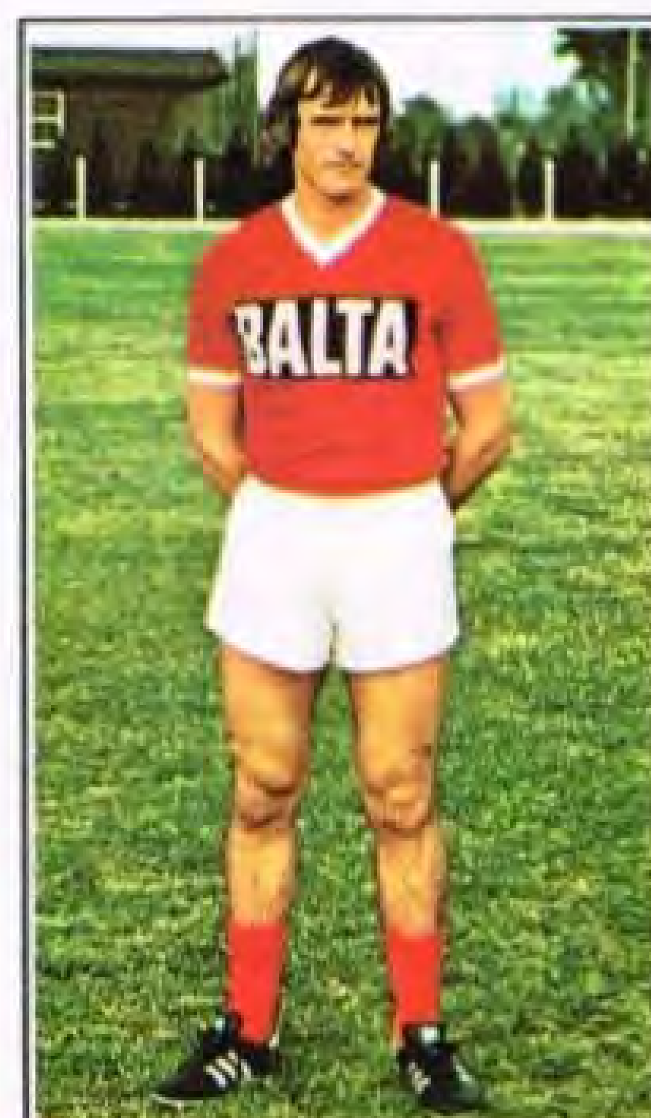
WAREGEM
LUC MILLECAMPS

Belg. Geboren op 13 november 1951 te Diest. Steeds Club Diest tot in 1973 wanneer Waregem hem transfereerde. Militair internationaal. Verdediger.



WAREGEM
ALEX SAELEN

Belg. Geboren op 7 januari 1951 te Wakken. Lid van Waregem op 29 juni 1962. Titularis van het eerste team in 1971. Verdediger, meestal op links.



WAREGEM
MARC DEVOLDER

Belg. Geboren op 9 oktober 1950 te Waregem. Product van de jeugdpolitiek van de club. Was UEFA- en leger-internationaal. Middenveldspeler.



WAREGEM
MARC MILLECAMPS



I DIVISION AFDELING



WAREGEM

Stadion: het Regenboogstadion te Waregem (Gaverbeek)
Aantal plaatsen: 23.000
Kleuren: rode trui, witte broek, rode kousen

Stade: « Regenboogstadion » à Waregem (Gaverbeek)
Capacité: 23.000
Couleurs: maillot rouge, culotte blanche, bas rouges





STADE STADION

WAREGEM

Braziliaan. Geboren op 8 juli 1950 te Sao Paulo. Speelde bij Juventus Sao Paulo en kwam naar Waregem in 1970. Middenveld maar vooral aanval.



WAREGEM



GIBA

Belg. Geboren op 26 februari 1948 in Bree. Debuut bij club uit zijn geboorteplaats, daarna naar Lierse (1971) en Waregem (1974). Middenveldspeler.



WAREGEM



JAAK DREESEN

Belg. Geboren op 15 februari 1951 te Gijzegem. Debuut bij Wilskracht Gijzegem, daarna Eendracht Aalst en sedert 1973 Waregem. Aanvaller.



WAREGEM



RUDY HALEYDT

Nederlander. Geboren op 15 december 1947 te Maassluis. Speelde bij Sparta Rotterdam toen hij in 1972 voor Waregem tekende. Aanvaller.



WAREGEM



AAD KOUDIJZER

Belg. Geboren op 8 januari 1951 te Waregem. Speelde uitsluitend voor Waregem. Was UEFA-internationaal en is één van Belgiës beste linksbuitens.



WAREGEM



HERVE DELESIE

Belg. Geboren op 22 oktober 1946 in Turnhout. Debuut bij FC Turnhout en daarna via Beerschot (1970) en RWD Molenbeek (1974) naar Waregem. Middenveld.



WAREGEM



CHRIS STROYBANT

Belg. Geboren op 4 maart 1953 te Tielt. Werd door Waregem getransfereerd in 1973 van Meulebeke. Verdediger of middenveldspeler.



WAREGEM



JACQUES VERGOTE

Nederlander. Geboren op 17 mei 1954 te Rotterdam. Lid van Charloisse VV (amateursclub), in 1975 naar Waregem. Doelverdediger.



WAREGEM



RENE DE JONG

DEUXIEME DIVISION — TWEEDE AFDELING

BOOM

matr./stamn.: 58
fond./stichting: 1913
president: Raoul Rotthier
secr.: Antoon Van Aken
entr./trainer: Albert Bers
stade/stadion: Gemeentepark
cap./plaatsen: 12.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc / blauw en wit



PATRO EISDEN

matr./stamn.: 3434
fond./stichting: 1946
president: Adolphe Frère
secr.: Louis Goossens
entr./trainer: Leo Canjels
stade/stadion: Patro Eisden
cap./plaatsen: 12.000
couleurs/kleuren: mauve et blanc / paars en wit



K.V. KORTRIJK

matr./stamn.: 19
fond./stichting: 1971
president: Jacques d'Hulst
secr.: A. Seyns
entr./trainer: Lucien Masyn
stade/stadion: Chée de Menin / Menensteenweg
cap./plaatsen: 12.000
couleurs/kleuren: rouge et blanc / rood en wit



OLYMPIC

matr./stamn.: 246
fond./stichting: 1926
president: Maurice De Vroede
secr.: M. Navarre
entr./trainer: Jean-Marie Prevost
stade/stadion: Montignies s/Sam.
cap./plaatsen: 26.000
couleurs/kleuren: rouge et blanc / rood en wit



F.C. DIEST

matr./stamn.: 41
fond./stichting: 1919
president: Karel Errens
secr.: Felix Van de Ven
entr./trainer: Fons Dreesen
stade/stadion: Warande
cap./plaatsen: 16.000
couleurs/kleuren: noir et blanc / zwart en wit



A.A. GENT

matr./stamn.: 7
fond./stichting: 1896
president: Freddy Mastelinck
secr.: B. Van den Berghe
entr./trainer: Richard Orlans
stade/stadion: Gentbrugge
cap./plaatsen: 25.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc / blauw en wit



A.E.C. MONS

matr./stamn.: 44
fond./stichting: 1906
president: M. Mellaerts sr.
secr.: M. Mellaerts jun.
entr./trainer: Herman Delépine
stade/stadion: Albert-Elisabeth
cap./plaatsen: 12.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc / blauw en wit



ST-NIKLAAS

matr./stamn.: 221
fond./stichting: 1922
president: Willy Poppe
secr.: William Heyman
entr./trainer: Willy Meersman
stade/stadion: Watermolendreef Belsele
cap./plaatsen: 12.000
couleurs/kleuren: jaune et bleu / geel en blauw



DEUXIEME DIVISION — TWEEDE AFDELING

MERKSEM

matr./stamn.: 544
fond./stichting: 1937
president: Edouard Coucheir
secr.: Wim Van Reck
entr./trainer: Bob Maertens
stade/stadion: Gemeentepark
cap./plaatsen: 8.000
couleurs/kleuren: jaune et bleu
geel en blauw



V.G. OOSTENDE

matr./stamn.: 31
fond./stichting: 1904
president: M. Volckaert
secr.: R. Boussy
entr./trainers: David / Populier
stade/stadion: Armenonville
cap./plaatsen: 8.000
couleurs/kleuren: jaune et rouge
geel en rood



TILLEUR F.C.

matr./stamn.: 21
fond./stichting: 1899
president: Dr. R. Prignon
secr.: Dr. R. Prignon (provis./voorl.)
entr./trainer: Jo Pannaye
stade/stadion: Bureaufosse
cap./plaatsen: 13.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc
blauw en wit



TONGEREN

matr./stamn.: 54
fond./stichting: 1969
president: Raymond Swerts
secr.: Jean Vanhaeren
entr./trainer: Frans Körver
stade/stadion: « De Motten »
cap./plaatsen: 16.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc
blauw en wit



ST-TRUIDEN

matr./stamn.: 373
fond./stichting: 1924
president: Frans Smeets
secr.: Felix Coenen
entr./trainer: S. Van den Bergh
stade/stadion: « Staaienveld »
cap./plaatsen: 20.000
couleurs/kleuren: bleu et jaune
blauw en geel



TURNHOUT

matr./stamn.: 148
fond./stichting: 1912
president: Jos Peeters
secr.: Louis Moreels
entr./trainer: Ward Volkaert
stade/stadion: « Villapark »
cap./plaatsen: 15.000
couleurs/kleuren: bleu et blanc
blauw en wit



WATERSCHEI

matr./stamn.: 553
fond./stichting: 1937
president: Dr. Indesteeghe
secr.: Hubert Van Leest
entr./trainer: Jef Vliers
stade/stadion: André Dumont
cap./plaatsen: 18.000
couleurs/kleuren: jaune et noir
geel en zwart



WINTERSLAG

matr./stamn.: 322
fond./stichting: 1923
president: Dr. Willems
secr.: Gaston Bex
entr./trainer: Robert Waseige
stade/stadion: Noordlaan, Genk
cap./plaatsen: 15.000
couleurs/kleuren: rouge et noir
rood en zwart



LOIS DU JEU DE FOOTBALL

La Fédération Internationale de Football Associations gère les lois du jeu. Il existe dix-sept règles fondamentaux, acceptés par les Ligues Nationales affiliées à la FIFA.

Au cours du temps, des modifications ont été apportées à ces règles afin d'en faciliter l'interprétation. Il est autorisé aux ligues nationales de décider certaines interprétations, pour autant qu'ils ne nuisent pas aux prescriptions internationales.

Dans ce numéro nous publierons le texte de l'U.R.B.S.F.A.; il est éclairci par des dessins afin de vous guider dans ce domaine parfois si compliqué des lois du jeu, dont la connaissance est cependant nécessaire pour comprendre la législation du football.

REGELS VAN HET VOETBALSPEL

De Internationale Voetbalbond, de FIFA, beheert de regels van het voetbalspel. Er zijn zeventien fundamentele regels, onderschreven door alle nationale bonden, aangesloten bij de FIFA (Internationale Voetbalbond).

Achteraf werden wijzigingen aan deze regels aangebracht met het oog op een bevattelijkere interpretatie ervan. Dit neemt niet weg dat iedere federatie recht heeft bepaalde aanpassingen aan te brengen, voor zover ze niet afwijken van de algemene inhoud van de internationaal bepaalde voorschriften.

In dit nummer verschijnt de originele tekst van de K.B.V.B. Hij wordt verduidelijkt door schetsen met de bedoeling U vertrouwd te maken met de spelregels, die — hoe ingewikkeld ook — een noodzaak zijn voor de reglementering van de populaire voetbalsport.

LOI 1 LE TERRAIN DE JEU

1. Dimensions — Le terrain de jeu sera un rectangle d'une longueur de 120 mètres au plus et de 90 mètres au moins, d'une largeur de 90 mètres au plus et de 45 mètres au moins. Pour les matches internationaux, la longueur sera de 110 mètres au plus et de 100 mètres au moins, la largeur de 75 mètres au plus et de 64 mètres au moins. La longueur devra, en tous cas, être supérieure à la largeur.

2. Marquage — Le terrain de jeu sera marqué, suivant le plan, par des lignes visibles qui n'auront pas plus de 12 centimètres de largeur et non par des rigoles en forme de « V », les lignes de limite les plus longues étant dénommées lignes de touche et les plus courtes lignes de but. Un drapeau, dont la hampe non pointue aura 1 m 50 de hauteur au moins, sera planté à chaque coin du terrain; un drapeau similaire pourra être planté de chaque côté du terrain, en face de la ligne médiane, à 1 mètre au moins de la ligne de touche. Une ligne médiane sera tracée à travers la largeur du terrain. Le centre du terrain sera visiblement marqué par un point autour duquel sera tracé un cercle de 9 m 15 de rayon.

3. Surface de but — A chaque extrémité du terrain, deux lignes perpendiculaires à la ligne de but seront tracées à 5 m 50 de chaque montant du but. Elles s'étendront à l'intérieur du terrain sur une longueur de 5 m 50 et seront réunies par une ligne parallèle à la ligne de but. Chacun des espaces délimité par ces lignes et par la ligne de but sera dénommé surface de but.

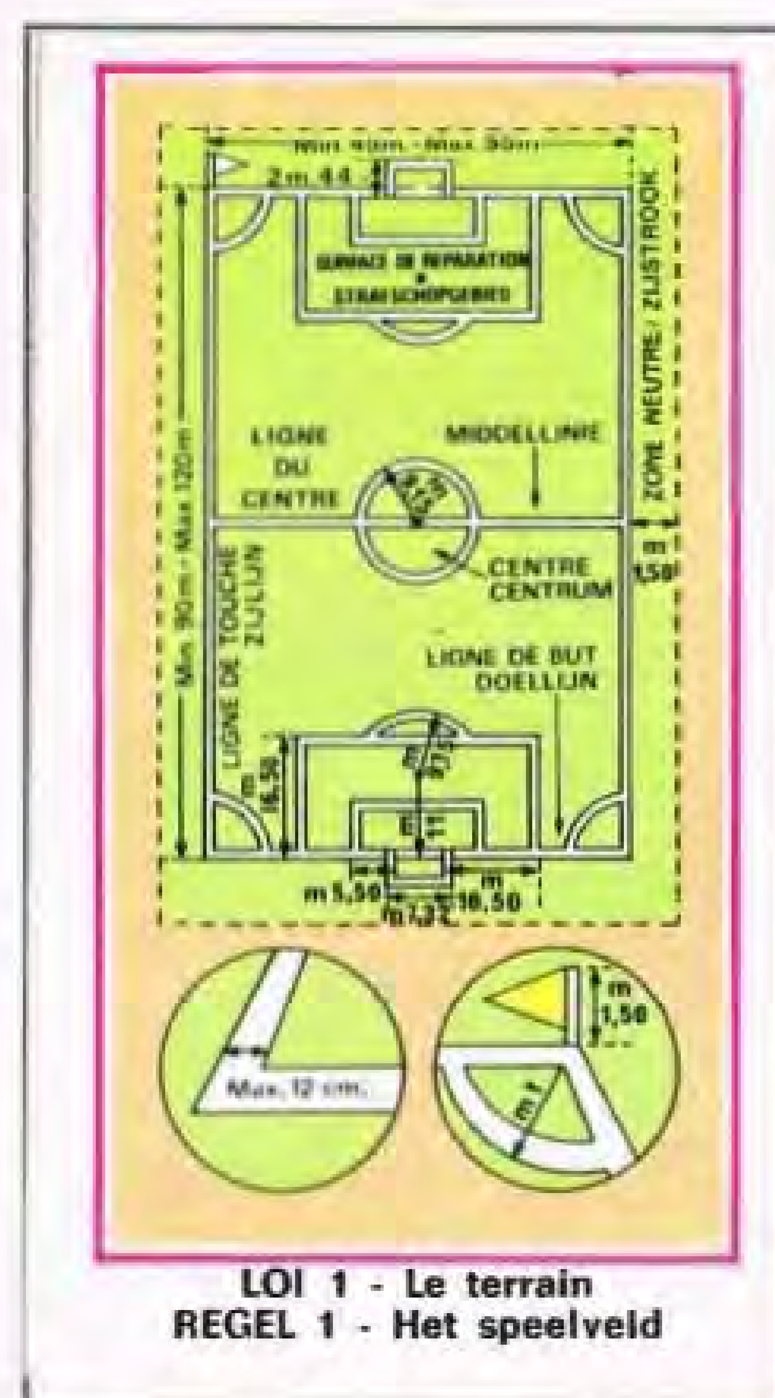
4. Surface de réparation — A chaque extrémité du terrain, deux lignes perpendiculaires à la ligne de but seront tracées à 16 m 50 de chaque montant du but. Elles s'étendront à l'intérieur du terrain sur une longueur de 16 m 50 et seront réunies par une ligne parallèle à la ligne de but. Chacun des espaces délimité par ces lignes et par la ligne de but sera dénommé surface de réparation. Dans chaque surface de réparation, un point — situé sur une ligne imaginaire perpendiculaire à la ligne de but — sera visiblement marqué à 11 mètres du milieu de la ligne de but. Ce sera le point de réparation. De chaque point de réparation, un arc de cercle ayant 9 m 15 de rayon sera tracé à l'extérieur de la surface de réparation.

5. Surface de coin — De chaque drapeau de coin, un quart de cercle ayant 1 mètre de rayon sera tracé à l'intérieur du terrain.

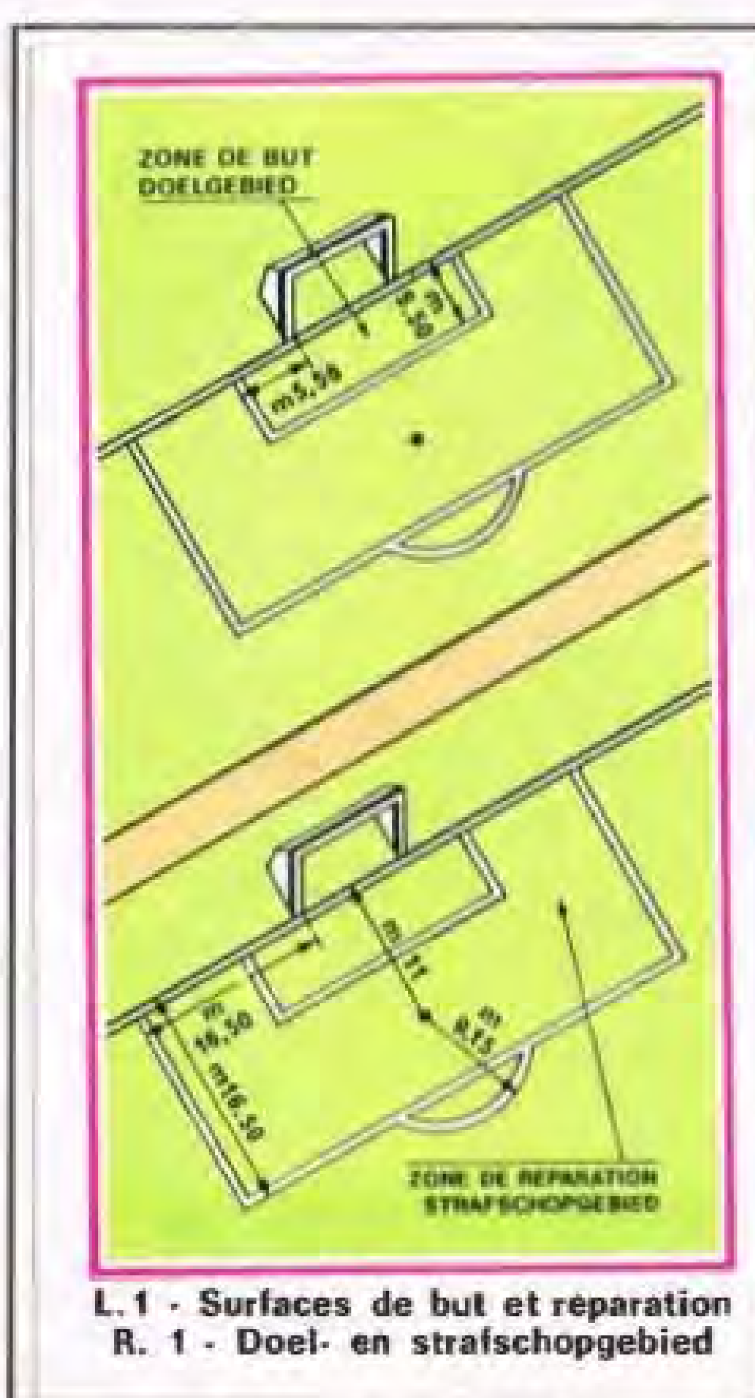
6. Les buts — Au centre de chaque ligne de but seront placés les buts composés de deux montants verticaux, équidistants des drapeaux de coin, espacés de 7 m 32 (mesure intérieure) et reliés par une barre horizontale dont le bord inférieur sera à 2 m 44 du sol. La largeur et l'épaisseur des montants de but et de la barre transversale ne devront pas être supérieures à 12 cm. Les montants de but et la barre transversale devront avoir la même largeur.

Des filets pourront être attachés aux montants, à la barre transversale et au sol derrière les buts. Ils devront être soutenus de façon convenable et être placés de manière à ne pas gêner le gardien de but.

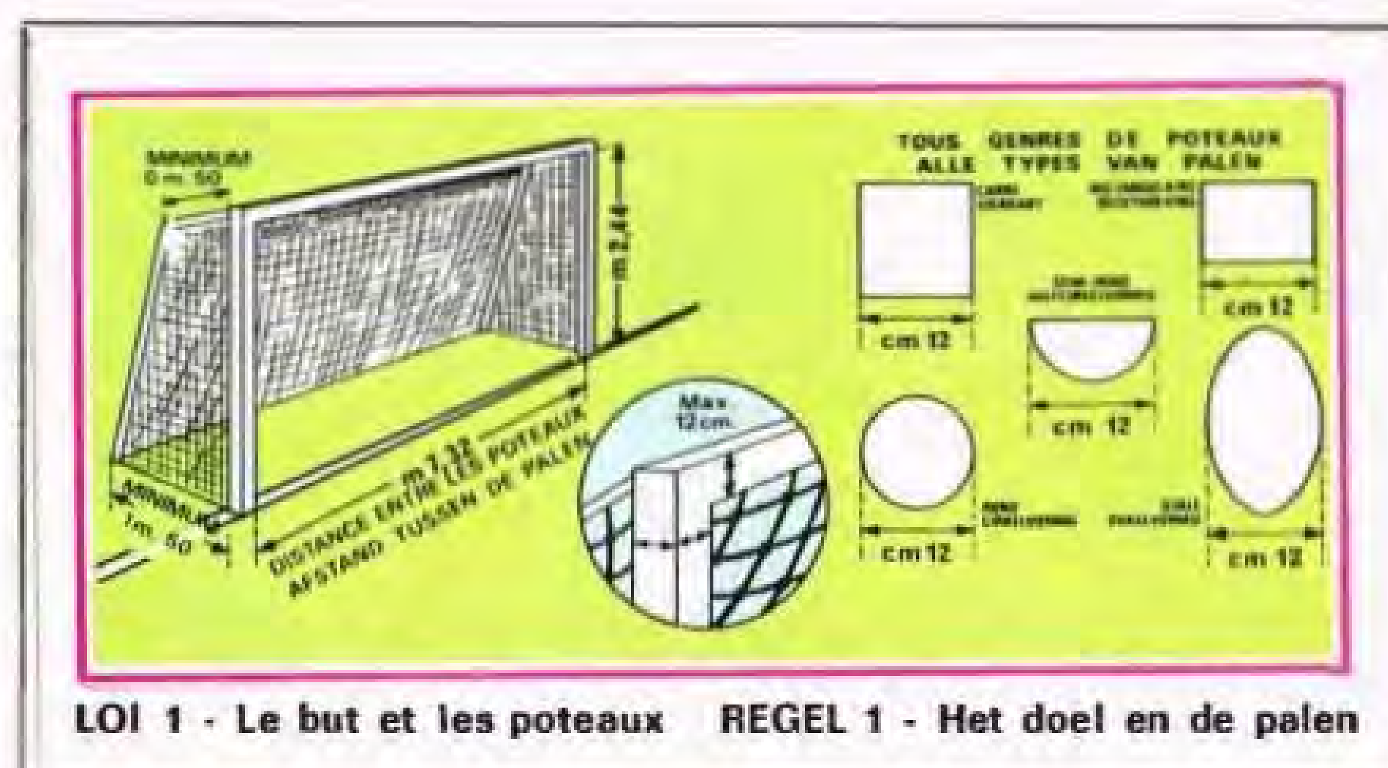
Note explicative — Les filets de but en chanvre, jute ou nylon sont autorisés sous réserve que les fils en nylon ne soient pas plus minces que ceux en chanvre ou en jute.



LOI 1 - Le terrain
REGEL 1 - Het speelveld



L. 1 - Surfaces de but et réparation
R. 1 - Doel- en strafschopgebied



LOI 1 - Le but et les poteaux **REGEL 1 - Het doel en de palen**

REGEL 1 HET SPEELVELD

1. Afmetingen — Het speelveld moet rechthoekig zijn, een lengte van ten hoogste 120 meter en van ten minste 90 meter en een breedte van ten hoogste 90 meter en ten minste 45 meter hebben. Voor internationale ontmoetingen moet de lengte ten hoogste 110 meter en ten minste 100 meter zijn en de breedte ten hoogste 75 meter en ten minste 64 meter. De lengte moet in elk geval groter zijn dan de breedte.

2. Afbakening — Het speelveld moet afgebakend zijn door zichtbare lijnen, die niet breder dan 12 centimeter mogen zijn, en niet door groeven in vorm van V. De lange lijnen heten zijlijnen en de korte doellijnen. Een vlag, waarvan de niet-spitse stok minstens 1,50 m hoogte heeft, dient op elke hoek van het speelveld geplaatst; dergelijke vlag mag aan elke zijde van het speelveld tegenover de middellijn op minstens 1 meter van de zijlijn geplaatst worden. Een middellijn zal getrokken worden doorheen de ganse breedte van het speelveld. Het midden van het speelveld moet zichtbaar aangeduid worden door een punt rond hetwelk een cirkel, met een straal van 9,15 m moet getrokken worden.

3. Doelgebied — Aan beide uiteinden van het speelveld worden twee loodrechte lijnen op de doellijn getrokken, op 5,50 m afstand van elke doelpaal; zij strekken zich uit in het speelveld op een lengte van 5,50 m en worden aan de uiteinden verbonden door een lijn gelijklopend met de doellijn.

Elke vlakte door deze lijnen en door de doellijn begrensd wordt doelgebied genoemd.

4. Strafschopgebied — Aan beide uiteinden van 't speelveld worden 2 loodrechte lijnen op de doellijn getrokken op 16,50 m afstand van elke doelpaal; zij strekken zich uit in het speelveld op een lengte van 16,50 m en worden aan de uiteinden verbonden door een lijn gelijklopend met de doellijn. Elk vlak door deze lijnen en door de doellijn begrensd, wordt strafschopgebied genoemd. In ieder van de strafschopgebieden wordt duidelijk zichtbaar een punt aangeduid op 11 meter afstand van 't midden der doellijn — op een ingebeelde loodrechte lijn op de doellijn. Dit is het strafschoppunt. Van elk strafschoppunt uit wordt een cirkelboog met een straal van 9,15 m getrokken buiten het strafschopgebied.

5. Hoekschopgebied — Binnen het speelveld moet een kwartcirkel, met een straal van 1 meter, van elke hoekvlagstok, getrokken worden.

6. De doelen — Op het midden van elke doellijn worden de doelen geplaatst, bestaande uit 2 loodrechtstaande palen, op gelijke afstand van de hoekvlaggestokken, 7,32 m van elkaar verwijderd (gemeten aan de binnenzijde) en verbonden door een horizontale dwarslat waarvan de onderkant zich op 2,44 m. boven de grond bevindt. De breedte en de dikte van de doelpalen en van de dwarslat mogen niet meer dan 12 cm. bedragen. De doelpalen en de doellat moeten dezelfde breedte hebben. Netten mogen gehecht worden aan palen, dwarslat en aan de grond achter de doelen. Zij moeten behoorlijk ondersteund zijn en derwijze geplaatst dat ze voldoende ruimte aan de doelverdediger laten.

Verklarende nota — Het gebruik van doelnetten in hennep, jute of nylon is toegelaten. De nylon-koorden mogen echter niet dunner zijn dan deze van hennep of van jute.

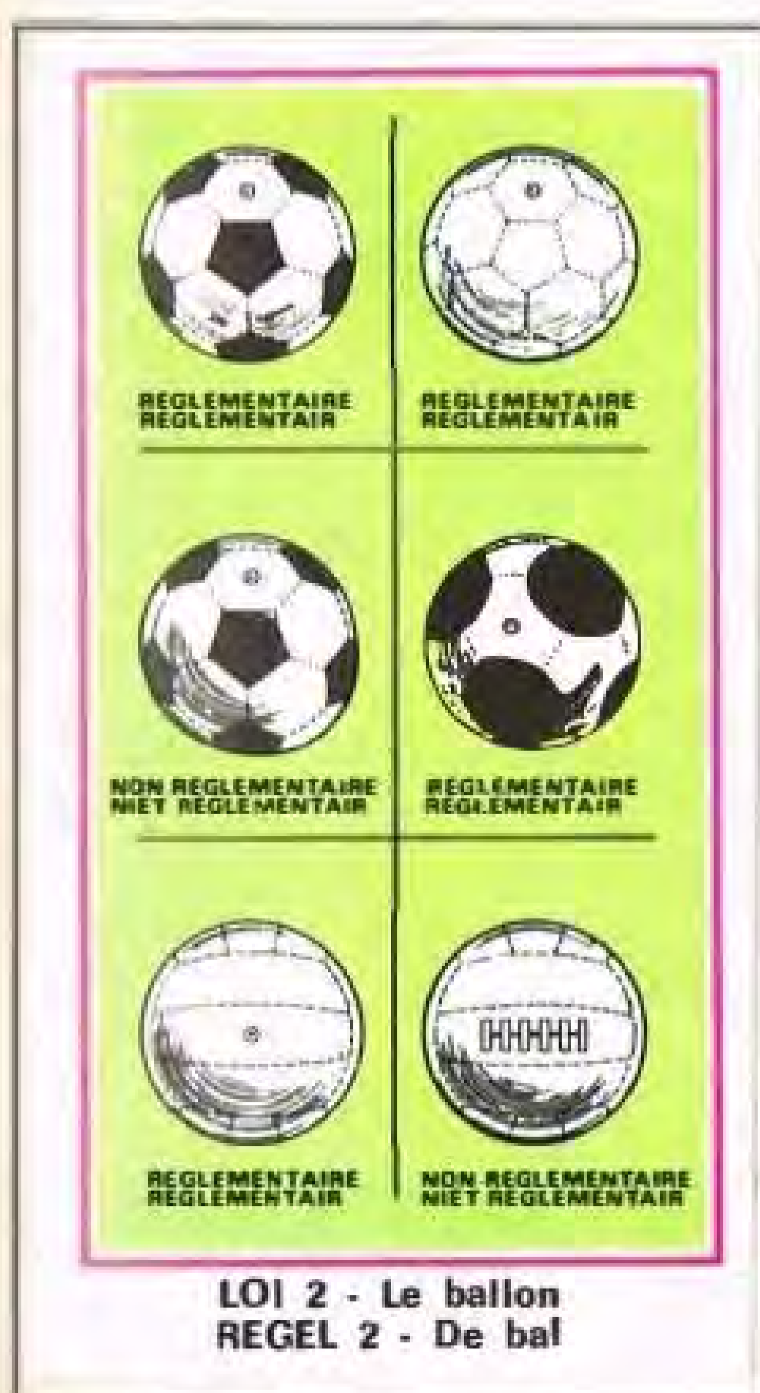
LOI 2
LE BALLON

Le ballon sera sphérique.

L'enveloppe extérieure sera en cuir ou en une autre matière approuvée.

Aucune matière susceptible de constituer un danger pour les joueurs ne pourra être utilisée dans sa confection.

Le ballon aura une circonférence de 71 cm au plus et de 68 cm au moins. Il pèsera au début de la partie 453 gr au plus et 396 gr au moins. La pression devra être égale à une atmosphère soit 1 kg/cm2 au niveau de la mer. Le ballon ne pourra être changé pendant le match qu'avec l'autorisation de l'arbitre.



LOI 2 - Le ballon
REGEL 2 - De bal

REGEL 2
DE BAL

De bal moet bol-rond zijn.

De buitenbekleding zal in leder zijn, of in een ander materiaal dat aanvaard is.

Geen enkel materiaal dat voor de spelers gevaarlijk is, mag in het vervaardigen worden gebruikt.

De bal moet een omtrek hebben van ten hoogste 71 cm en van ten minste 68 cm. Bij het begin van de wedstrijd moet hij ten hoogste 453 gr. wegen en ten minste 396 gr. De druk moet gelijk zijn aan een atmosfeer, d.w.z. 1 kg/cm2, ter hoogte van de zeespiegel. De bal zal tijdens de wedstrijd slechts met toelating van de scheidsrechter mogen vervangen worden.

LOI 3
NOMBRE DE JOUEURS

1. La partie sera jouée par deux équipes comprenant chacune au maximum 11 joueurs, dont l'un sera gardien de but.

2. Des remplaçants peuvent être utilisés dans n'importe quel match joué suivant le règlement d'une compétition, à la condition que les dispositions suivantes soient observées:

a) L'autorisation de la ou des associations internationales ou nationales intéressées doit être obtenue.

b) Le règlement de la compétition doit spécifier le nombre de remplacements éventuels qui peuvent être utilisés, en tenant compte de la restriction mentionnée au paragr. c) ci-après.

c) Une équipe ne doit pas être autorisée à utiliser plus de deux remplaçants par match.

3. Des remplaçants peuvent être utilisés dans n'importe quel autre match, pour autant que les deux équipes intéressées s'entendent au sujet d'un nombre maximal qui ne doit pas dépasser 5 et que l'arbitre soit informé des conditions d'un tel accord avant le match. Si l'arbitre n'en est pas avisé ou si les équipes n'arrivent pas à s'entendre on n'autorisera pas plus de deux remplaçants.

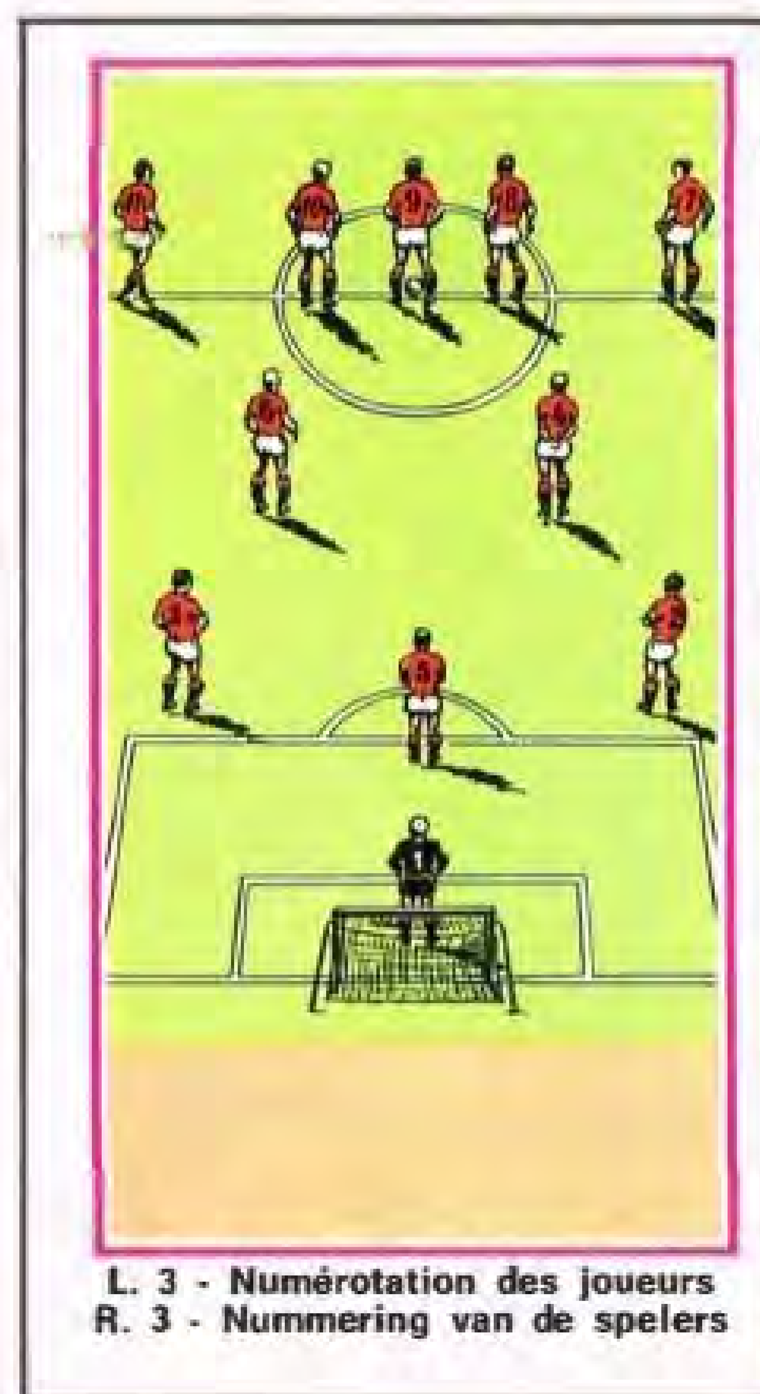
4. N'importe lequel des autres joueurs peut remplacer le gardien de but, à la condition que l'arbitre soit informé d'avance du changement et aussi qu'il ait lieu pendant un arrêt du jeu.

5. Dans le cas du remplacement d'un gardien ou de tout autre joueur, les conditions suivantes doivent être observées:

a) L'arbitre doit être informé d'avance du remplacement.

b) Le remplaçant ne se rendra pas sur le terrain de jeu avant que le joueur qu'il remplace n'ait quitté le terrain. Ensuite, il attendra d'abord le signal de l'arbitre.

c) Il se rendra sur le terrain de jeu durant un arrêt du match et depuis la ligne de milieu.



L. 3 - Numérotation des joueurs
R. 3 - Nummering van de spelers

REGEL 3
AANTAL SPELERS

1. Het spel wordt gespeeld door twee ploegen, elk bestaande uit maximum 11 spelers, van wie één de doelwachter moet zijn.

2. In om het even welke wedstrijd die gespeeld wordt onder het reglement van een competitie mogen invallers worden opgesteld, voor zover onderstaande voorschriften worden nageleefd:

a) de instemming van de betrokken internationale of nationale bond(en) moet bekomen zijn;

b) het reglement van de competitie moet het aantal vermelden van de invallers die gebeurlijk mogen worden opgesteld, met inachtneming van de in par. c) hierna aangegeven beperking;

c) het mag een ploeg niet geoorloofd worden meer dan twee invallers per wedstrijd op te stellen.

3. Er zullen in om het even welke andere wedstrijd invallers mogen worden opgesteld, voor zover de twee betrokken ploegen het eens zijn over het maximumaantal dat de 5 niet mag overschrijden en de scheidsrechter vóór de wedstrijd op de hoogte werd gebracht van de voorwaarden van dergelijk akkoord.

4. Om het even wie van de andere spelers mag de doelwachter vervangen, voor zover de scheidsrechter tevoren over de wijziging wordt ingelicht en ze tijdens een spelonderbreking gebeurt.

5. Ingeval de doelwachter of om het even welke andere speler wordt vervangen, zullen volgende voorwaarden moeten worden nageleefd:

a) de scheidsrechter moet tevoren over de uit te voeren vervanging worden ingelicht;

b) de vervanger zal niet op het speelveld komen zolang de speler, die hij vervangt het terrein niet verlaten heeft. Vervolgens zal hij eerst op een teken van de scheidsrechter wachten;

c) hij zal het speeldveld opkomen tijdens een onderbreking van de wedstrijd en vanop de middenlijn.

LOI 4
EQUIPEMENT DES JOUEURS

1. Un joueur ne pourra porter aucun objet dangereux pour les autres joueurs.

2. Les chaussures (bottines ou souliers) devront satisfaire aux conditions suivantes:

a) Les barres seront en cuir ou en caoutchouc et seront transversales et plates; elles auront 12,7 mm de largeur au moins, s'étendront sur toute la largeur de la semelle et seront arrondies aux extrémités.

b) Les crampons montés indépendamment sur la semelle et pouvant être remplacés seront en cuir, caoutchouc, aluminium, plastique ou d'une matière similaire. Ils seront pleins. A l'exception de la partie formant la base des crampons qui ne doit pas saillir de la semelle de plus de 6 mm - 6,35 mm (1/4 inch), les crampons seront ronds et plats et leur diamètre doit être au moins de 12,7 mm. Si les crampons sont rendus pointus, le minimum de diamètre de chaque section ne doit pas être inférieur à 12,7 mm. Si des logements en métal sont utilisés pour le type de crampons à vis, ils doivent être logés dans la semelle de la chaussure, et toute fixation doit faire corps avec le crampon. A l'exception du logement en métal pour le type de crampons à vis, il ne devra pas être porté de plaque de métal, même recouverte de cuir ou de caoutchouc, ni de crampons à pas de vis pouvant être vissés dans un écrou fixé par des clous ou d'une autre manière aux semelles des chaussures, ni des crampons qui, à l'exception de la base, ont une forme quelconque avec un bord, une garniture, un relief ou un dessin saillants.

c) Les crampons moulés formant partie intégrante avec la semelle et ne pouvant être remplacés seront en caoutchouc, plastique, polyuréthane ou matières souples de même nature. Il devra y avoir au moins 10 crampons par semelle et leur diamètre minimal devra être de 10 mm (3/8 inch).

d) Des barres et crampons combinés pourront être portés, à condition que l'ensemble réponde aux exigences générales de la Loi. Ni les barres ni les crampons appliqués aux semelles et aux talons ne devront avoir plus de 19 mm d'épaisseur. Si des clous sont utilisés, ils devront être enfoncés à ras de la surface.

3. Le gardien de but devra porter des couleurs le distinguant des autres joueurs et de l'arbitre.



L. 4 - L'équipement des joueurs
R. 4 - Uitrusting van de spelers

REGEL 4
UITRUSTING VAN DE SPELERS

1. Een speler mag niets dragen dat gevaarlijk is voor de andere spelers.

2. De schoenen moeten aan de volgende eisen voldoen:

a) de latjes moeten uit leder of rubber zijn en moeten dwars lopen en plat zijn; zij moeten ten minste 12,7 mm breed zijn, gans de breedte van de zool bestrijken en aan de uiteinden afgerond zijn;

b) onafhankelijk op de zool gemonteerde knopjes moeten uit leder, rubber, aluminium, plastiek of een ander soortgelijk materiaal zijn. Zij moeten vol zijn. Met uitzondering van het gedeelte dat de basis van het knopje vormt en dat niet meer dan 6,35 mm (1/4 inch) uit de zool mag steken, moeten de knopjes rond en plat zijn en moet hun diameter minstens 12,7 mm bedragen. Indien de knopjes afgeschuind zijn moet de diameter op elke doorsnede minstens 12,7 mm bedragen. Indien metalen moertjes worden gebruikt voor het schroeftype moeten zij volledig in de zool van de schoen kunnen gevezen worden en moet elke bevestiging een geheel vormen met het knopje. Met uitzondering van de metalen moertjes gebruikt voor het schroeftype mogen geen metalen platen gebezigd worden, zelfs indien deze met leder of rubber overdekt worden, noch knopjes met schroeftype die in een moertje gevezen worden dat met nagels of op een andere wijze op de zool van de schoen vastgemaakt werden; noch knopjes die met uitzondering van de basis, van om het even welke vorm zijn met een rand, een beslag of een uitspringende tekening;

c) gegoten knopjes die een geheel vormen met de zool en die niet kunnen vervangen worden, moeten uit rubber, plastiek, polyethuraan of een gelijkaardige soepele stof gemaakt zijn. Er moeten minstens 10 knopjes per zool zijn en hun minimumdiameter moet 10 mm (3/8 inch) bedragen. In elk ander opzicht moeten zij aan de algemene voorschriften van deze Regel beantwoorden;

d) een samenstel van latjes en knopjes mag gebruikt worden, mits het geheel voldoet aan de algemene voorschriften van de spelregel. Noch de latjes, noch de knopjes die op de hiel aangebracht worden, mogen meer dan 19 mm uitsteken. Indien nagels gebruikt worden moeten zij met kop en al in de gebruikte stof geslagen worden.

3. De doelwachter moet kleuren dragen die hem van de andere spelers en van de scheidsrechter onderscheiden.

LOI 5
L'ARBITRE

Un arbitre sera désigné pour diriger chaque match. Son autorité et l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par les Lois du Jeu commenceront sitôt qu'il se sera rendu sur le terrain de jeu.

Son droit de pénalisation s'étendra aux infractions commises pendant une suspension temporaire du jeu ou quand le ballon est hors du jeu. Ses décisions à propos de questions de faits survenus dans le courant de la partie seront sans appel, pour autant que cela concerne le résultat du match.

a) Il veillera à l'application des Lois du Jeu.

b) Il s'abstiendra de pénaliser dans le cas où, en le faisant, il croirait favoriser l'équipe ayant commis la faute.

c) Il prendra note de ce qui se passe, remplira les fonctions de chronométreur et veillera à ce que la partie ait la durée réglementaire ou convenue en y ajoutant toute perte de temps due à un accident ou à toute autre cause.

d) Il aura le pouvoir discrétionnaire d'arrêter le jeu pour toutes infractions aux Lois, de suspendre ou d'interrompre définitivement la partie chaque fois qu'il l'estimera nécessaire en raison des éléments, de l'intervention des spectateurs ou d'autres motifs. En pareil cas, il fera parvenir un rapport détaillé des faits à l'organisme compétent, dans les formes et délais stipulés par les règlements de l'association nationale affiliée sous la juridiction de laquelle le match a eu lieu.

e) A partir du moment où il pénètre sur le terrain de jeu, il adressera un avertissement à tout joueur ayant une mauvaise tenue ou une attitude inconvenante et l'empêchera de prendre part au jeu en cas de récidive. En pareil cas, l'arbitre communiquera le nom du coupable à l'organisme compétent, dans les formes et délais stipulés par les règlements de l'association nationale affiliée sous la juridiction de laquelle le match a eu lieu.

f) Il ne permettra à personne, en dehors des joueurs et des juges de touche, de pénétrer sur le terrain de jeu sans son autorisation.

g) Il arrêtera la partie s'il estime qu'un joueur est sérieusement blessé, fera transporter le joueur hors du terrain aussitôt que possible et reprendra immédiatement le jeu.

Si un joueur est légèrement blessé, la partie ne sera arrêtée que lorsque le ballon aura cessé d'être en jeu. Un joueur capable de se rendre jusqu'à la ligne de but ou la ligne de touche ne pourra recevoir des soins sur le terrain de jeu.

h) Il exclura définitivement du terrain tout joueur qui, à son avis, est coupable de conduite violente, ou de brutalité, ou encore tient des propos injurieux ou grossiers.

i) Il donnera le signal de la reprise du jeu après tout arrêt.

j) Il décidera que le ballon fourni pour un match répond aux exigences de la Loi 11.



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter



LOI 5 - Position de l'arbitre
REGEL 5 - Positie scheidsrechter

REGEL 5
DE SCHEIDSRECHTER

Voor het leiden van elke wedstrijd wordt een scheidsrechter aangesteld. Zijn bevoegdheden en de uitoefening van zijn macht die hem door de Spelregels toegekend worden, nemen een aanvang van het ogenblik dat hij het speelveld betreden heeft.

Zijn recht tot bestraffing strekt zich uit tot de inbreuken die begaan worden tijdens een tijdelijke spelonderbreking of wanneer de bal uit het spel is. Zijn beslissingen over feiten die tijdens de wedstrijd gebeuren zijn onherroepelijk voor zover zij betrekking hebben op de uitslag van de wedstrijd.

a) Hij moet waken over de toepassing van de Spelregels.

b) Hij moet zich onthouden van bestraffing indien hij meent hierdoor de overtredende ploeg te bevoordelen.

c) Hij moet nota nemen van het spel. Hij moet de tijd opnemen en zorgen dat het spel de bepaalde of overeengekomen duur heeft, er de verloren tijd, wegens ongeval of om gelijk welke reden, bijvoegende.

d) Hij heeft de onbeperkte bevoegdheid het spel te onderbreken voor iedere overtreding van de spelregels, en het spel te schorsen of te staken, zo hij dit nodig acht wegens de weersomstandigheden, de tussenkomst van de toeschouwers of gelijk welke reden. In dergelijk geval zendt hij een uitgebreid verslag over de feiten aan het bevoegd comité in de vorm en binnen het tijdsbestek door de reglementen van de bond of de groepering, onder wiens bevoegdheid de ontmoeting doorgaat, voorzien.

e) Vanaf het ogenblik waarop hij het veld betreedt, zal hij een waarschuwing geven aan iedere speler die zich slecht of onbetamelijk gedraagt en ingeval van recidive zal hij hem beletten verder aan het spel deel te nemen. In zulke gevallen geeft de scheidsrechter de naam van de schuldige op aan het bevoegd comité in de vorm en het tijdsbestek door de reglementen van de bond of de groepering, onder wiens bevoegdheid de ontmoeting doorgaat, voorzien.

f) Hij zal niet gedogen dat iemand, buiten de spelers en de grensrechters, zonder zijn toelating het speelveld betreedt.

g) Indien hij acht dat een speler ernstig gekwetst is, zal hij het spel schorsen, zo gauw mogelijk de speler buiten het veld doen dragen en onmiddellijk het spel hernemen. Indien een speler licht gekwetst is, dient het spel slechts stilgelegd wanneer de bal buiten spel is. Een speler die in staat is zich tot aan de doel- of zijlijn te begeven mag niet op het speelveld verzorgd worden.

h) Hij zal elke speler van het veld verwijzen die zich naar zijn oordeel schuldig maakt aan gewelddadige handeling of brutaliteit of nog die beledigende of grove uitlatingen gebruikt.

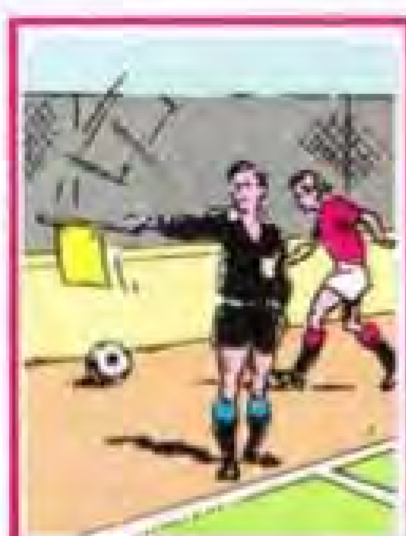
i) Hij zal het teken geven tot het hervatten van het spel na elk oponthoud.

j) Hij zal beslissen of de bal waarmee de wedstrijd gespeeld wordt beantwoordt aan de voorschriften van regel 2.

LOI 6 - JUGES DE TOUCHE

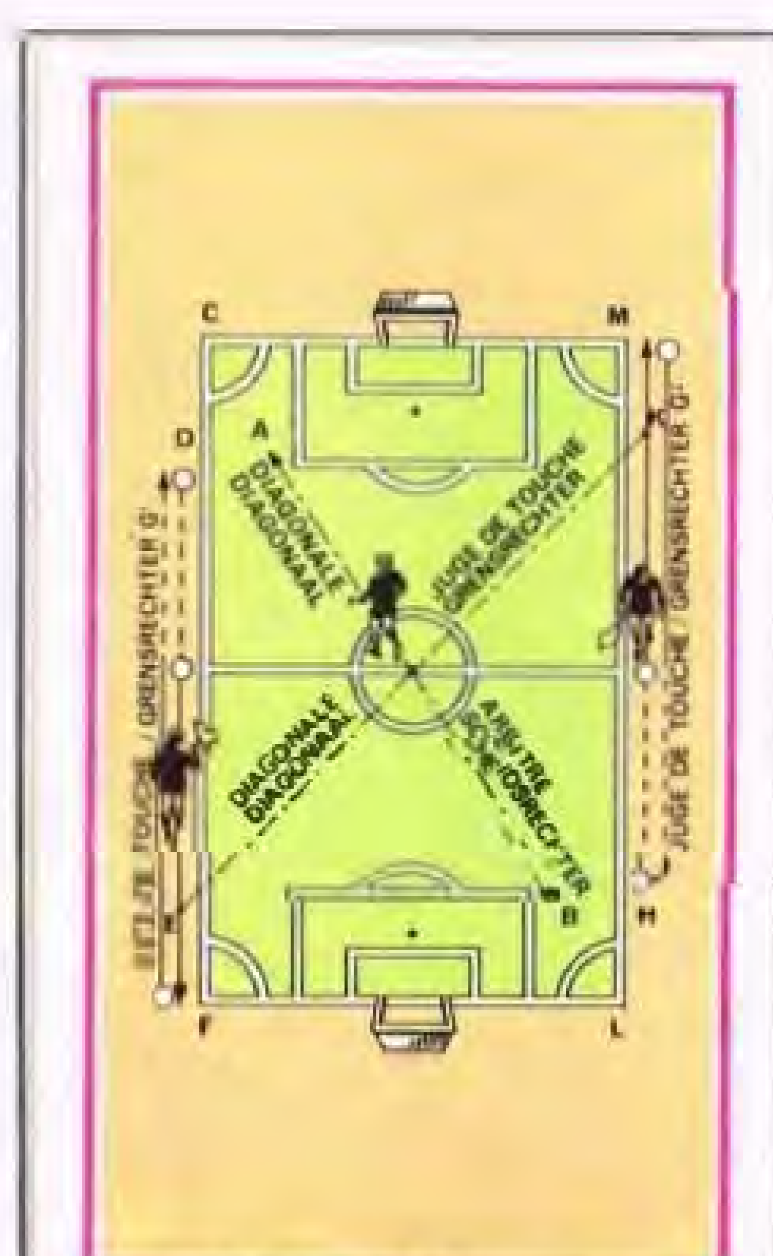
Deux juges de touche seront désignés. Ils auront pour mission de signaler, sous réserve de décision par l'arbitre, que le ballon est sorti du jeu et d'indiquer l'équipe à laquelle revient le coup de pied de coin, le coup de pied de but ou la rentrée en touche. Ils aideront également l'arbitre à contrôler le jeu en application des Lois. En cas d'ingérence non justifiée ou de conduite répréhensible d'un juge de touche, l'arbitre renoncera à ses services et prendra ses dispositions pour le faire remplacer. (Il portera ce fait à la connaissance de l'organisme compétent.) Les juges de touche seront munis de drapeaux fournis par le club sur le terrain duquel a lieu le match.







LOI 6 - Usage du drapeau au cours de la partie
REGEL 6 - Gebruik van de vlag tijdens de wedstrijd



LOI 6 - Collaboration
REGEL 6 - Samenwerking

REGEL 6 - DE GRENSRECHTERS

Twee grensrechters worden aangeduid. Hun taak is aan te wijzen, onder voorbehoud der beslissing van de scheidsrechter, dat de bal buiten het spel is gegaan en de ploeg aan te duiden aan wie de doelschop, de hoekschop of de inworp toekomt.

Zij helpen de scheidsrechter bij het toezicht op het spel, in overeenstemming met de reglementen.

Ingeval van ongerechtvaardigde inmenging of van laakbaar gedrag van een grensrechter, moet de scheidsrechter van zijn medehulp afzien en schikkingen treffen om hem te doen vervangen; hij brengt zulks ter kennis van het bevoegd organisme.

De grensrechters zijn in het bezit van vlaggen, die door de club, op wiens veld de ontmoeting doorgaat, dienen geleverd.





LOI 6 - Usage du drapeau au cours de la partie
REGEL 6 - Gebruik van de vlag tijdens de wedstrijd

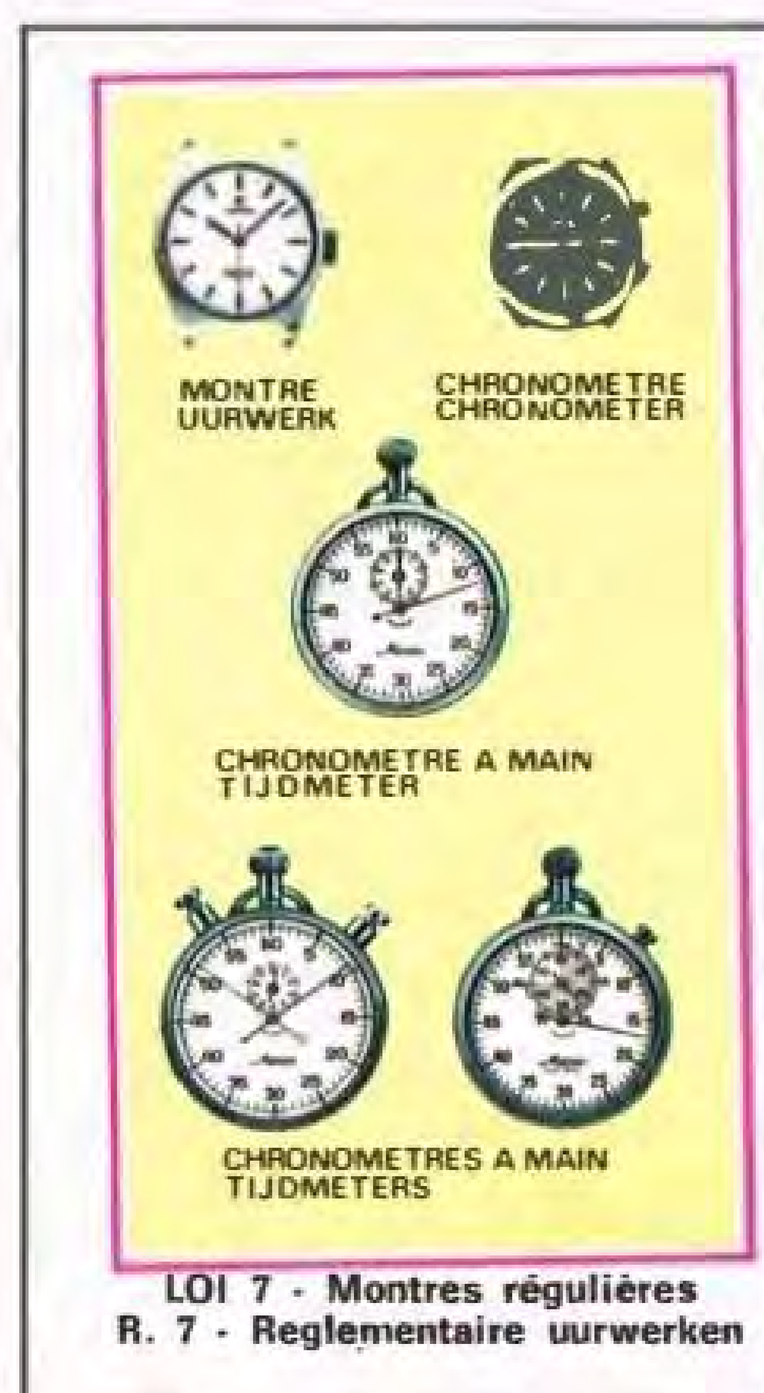
LOI 7
DUREE DE LA PARTIE

La partie comportera deux périodes égales de 45 minutes chacune, à moins d'accord contraire, étant entendu:

a) Que l'arbitre devra ajouter à chaque période le temps qu'il estimera avoir été perdu par suite d'accident ou pour tout autre motif.

b) Que la durée de chaque période devra être prolongée pour permettre l'exécution d'un coup de pied de réparation.

L'arrêt à la mi-temps ne pourra dépasser quinze minutes, à moins d'autorisation de l'arbitre.



LOI 7 - Montres régulières
R. 7 - Reglementaire uurwerken

REGEL 7
DUUR VAN HET SPEL

De duur van het spel bedraagt twee gelijke tijdvakken van elk 45 minuten, tenzij door beide partijen anders wordt overeengekomen en onder voorbehoud dat:

a) de scheidsrechter aan elke speelhelft de tijd moet toevoegen die hij acht verloren te zijn gegaan door ongeval of gelijk welke andere reden;

b) de duur van elke speelhelft moet verlengd worden om een strafschop te laten geven.

De rust tussen de twee speelhelften mag niet langer dan 15 minuten duren, tenware met instemming van de scheidsrechter.

LOI 8
COUP D'ENVOI

a) **Au début de la partie** — Le choix des camps et du coup d'envoi sera tiré au sort au moyen d'une pièce de monnaie. L'équipe favorisée par le sort aura le droit de choisir, soit son camp, soit le coup d'envoi.

Au signal de l'arbitre, le jeu commencera par un coup de pied placé, c'est-à-dire par un coup de pied donné par un joueur dans la direction du camp adverse, au ballon posé par terre au centre du terrain. Tous les joueurs devront se trouver dans leur propre camp et ceux de l'équipe opposée à celle qui donne le coup d'envoi ne pourront s'approcher à moins de 9 m 15 du ballon jusqu'à ce que le coup ait été donné. Le ballon ne sera considéré en jeu que lorsqu'il aura parcouru une distance égale à sa circonférence. Le joueur qui a donné le coup d'envoi ne pourra rejouer le ballon avant que celui-ci n'ait été joué ou touché par un autre joueur.

b) **Après un but marqué** — Le jeu reprendra de la façon indiquée ci-dessus, le coup d'envoi étant donné par un joueur de l'équipe contre laquelle le but a été marqué.

c) **Après la mi-temps** — Les équipes changeront de camp et le coup d'envoi sera donné par un joueur de l'équipe qui n'a pas bénéficié du coup d'envoi au commencement de la partie.

Sanction — En cas d'infraction à cette Loi, le coup d'envoi sera recommencé sauf si le joueur ayant donné le coup a rejoué le ballon avant qu'il ait été touché ou joué par un autre joueur, dans quel cas un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise. Un but ne pourra être marqué directement sur un coup d'envoi.

d) **Après tout arrêt temporaire** — Pour reprendre la partie après un arrêt temporaire du jeu provoqué par une cause non indiquée dans l'une ou l'autre des Lois, alors que le ballon n'a pas dépassé une ligne de touche ou de but immédiatement avant l'arrêt, l'arbitre laissera tomber le ballon à terre à l'endroit où il se trouvait au moment de l'arrêt et le ballon sera considéré en jeu dès qu'il aura touché le sol. Si le ballon mis en jeu par l'arbitre dépasse une ligne de touche ou de but avant d'avoir été touché par un joueur, l'arbitre fera à nouveau «balle à terre». Aucun joueur ne pourra jouer le ballon avant que celui-ci ait touché le sol. Si cette dernière disposition n'est pas observée, l'arbitre recommencera «balle à terre».



LOI 8 - Position réglementaire
R. 8 - Reglementaire opstelling

L. 8 - Position non réglementaire
REGEL 8 - Niet reglementair

LOI 8 - Coup d'envoi irrégulier
REGEL 8 - Aftrap verkeerd

LOI 8 - Coup d'envol correct
REGEL 8 - Aftrap correct

REGEL 8
BEGIN VAN HET SPEL

a) **Bij aanvang van de wedstrijd** — Een opgooi met een muntstuk (toss) beslist over de keuze tussen kamp en aftrap. De ploeg door het lot begunstigd, heeft het recht zijn kamp te kiezen ofwel de aftrap.

Nadat de scheidsrechter teken heeft gegeven, vangt het spel aan met een schop te geven op de bal, liggende op het middelpunt van het speelveld, dit in de richting van het kamp van de tegenstanders. Al de spelers moeten zich in hun eigen kamp bevinden en die van het elftal dat tegenover de ploeg staat die de aftrap geeft, moeten op een afstand van minstens 9.15 m van de bal blijven tot de aftrap gegeven is. De bal is niet in spel zolang hij de lengte van zijn omtrek niet heeft afgelegd. De speler die de aftrap geeft, mag geen tweede maal de bal spelen, alvorens hij door een andere speler is aangeraakt of gespeeld geweest.

b) **Nadat een doelpunt gemaakt is** — Het spel zal op dezelfde wijze hernomen worden zoals hierboven vermeld en door een speler van de ploeg tegen wie het doelpunt gemaakt werd.

c) **Na de rust** — De elftallen verwisselen van kamp en de beginschop wordt gegeven door een speler van de ploeg die van de aftrap niet genoot bij het begin van het spel.

Straf — Ingeval van overtreding van deze regel, moet de aftrap hernomen worden, behalve indien de speler die de bal aftrapte deze opnieuw gespeeld heeft, alvorens een andere speler hem aangeraakt of gespeeld heeft, want in dit geval dient een onrechtstreekse vrije schop aan de tegenpartij toegestaan van op de plaats waar de overtreding gebeurde.

Men kan niet rechtstreeks een doelpunt aantekenen op beginschop.

d) **Na elke andere tijdelijke schorsing** — Om het spel te hernemen na een tijdelijke onderbreking om een reden die niet in een andere regel vermeld is als wanneer de bal noch de zijlijn noch de doellijn overschreden had onmiddellijk vóór het schorsen, moet de scheidsrechter de bal laten vallen op de plaats waar deze zich bevond op het ogenblik van de onderbreking. De bal is in spel zodra hij de grond heeft geraakt. Indien de bal, door de scheidsrechter in het spel gebracht, een zijlijn of een doellijn overschrijdt, alvorens door een speler te worden aangeraakt, moet de scheidsrechter de bal opnieuw laten vallen. Geen enkele speler mag de bal beroeren vooraleer hij de grond raakt. Indien deze laatste beschikking niet wordt nageleefd, moet de scheidsrechter de bal opnieuw laten vallen.

LOI 9
BALLON EN JEU OU HORS DU JEU

REGEL 9
BAL IN EN UIT HET SPEL

Le ballon est hors du jeu:

a) Lorsqu'il a entièrement dépassé une ligne de touche ou de but, soit à terre, soit en l'air;

b) Lorsque la partie a été arrêtée par l'arbitre.

Le ballon est en jeu à tout autre moment, du commencement à la fin de la partie, y compris dans les cas suivants:

a) S'il rebondit dans le terrain de jeu après avoir touché un montant de but, une barre transversale de but ou un drapeau de coin;

b) S'il rebondit dans le terrain de jeu après avoir touché l'arbitre ou un juge de touche se trouvant à l'intérieur du terrain;

c) En attendant qu'une décision soit prise à propos d'une infraction supposée aux Lois de Jeu.

De bal is uit het spel:

a) Wanneer hij geheel en al over een zij- of doellijn is gegaan, 't zij over de grond, 't zij in de lucht;

b) Wanneer het spel door de scheidsrechter wordt stilgelegd.

De bal is op elk ander ogenblik in het spel, van het begin tot het einde van de ontmoeting ook in de hiernavermelde gevallen:

a) Indien hij in het spel terugkaatst na een doelpaal, een dwarslat of een hoekvlag te hebben geraakt;

b) Indien hij in het spel terugkaatst na de scheidsrechter of een grensrechter, die zich in het speelveld bevindt, te hebben geraakt;

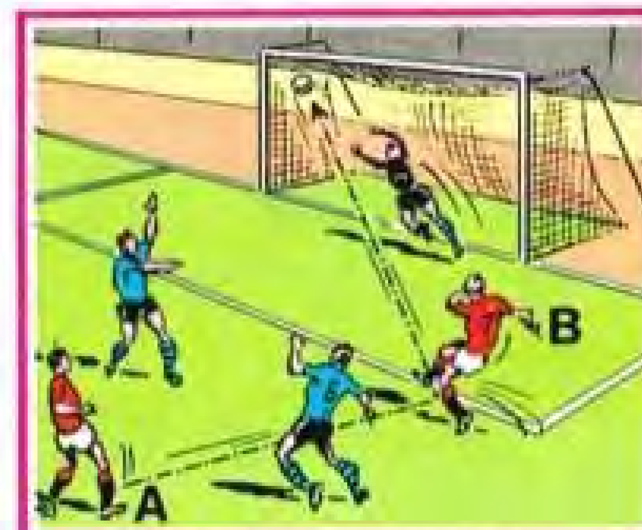
c) In afwachting dat de beslissing valle voor een vermeende inbreuk op de spelregels.



LOI 9 - Balle en jeu et pas en jeu
REGEL 9 - Bal in het spel en niet in het spel



LOI 9 - Balle en jeu et pas en jeu
REGEL 9 - Bal in het spel en niet in het spel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel

LOI 10
BUT MARQUE

REGEL 10
HOE EEN DOELPUNT VERKREGEN WORDT

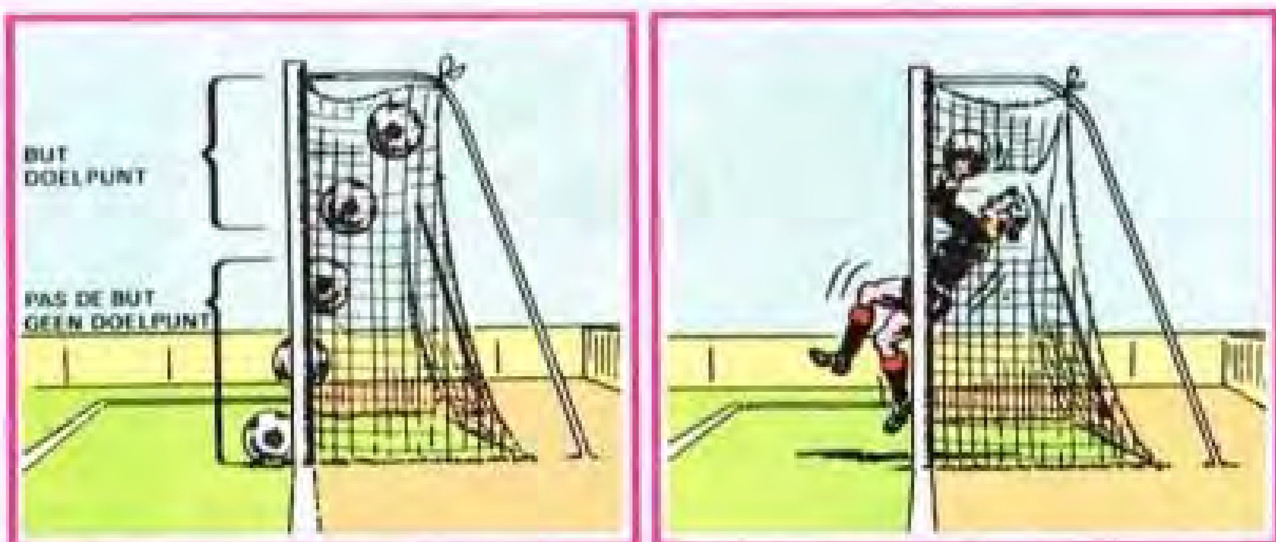
Sauf les exceptions prévues par les Lois de Jeu un but sera marqué lorsque le ballon aura entièrement dépassé la ligne de but entre les montants et sous la barre transversale du but sans avoir été porté, jeté ou frappé de la main ou du bras par un joueur de l'équipe attaquante, excepté par le gardien de but qui se trouve à l'intérieur de sa propre surface de réparation.

L'équipe qui aura marqué le plus grand nombre de buts, gagnera la partie.

Si aucun but n'a été marqué ou si les équipes ont réussi un nombre égal de buts, le match sera déclaré nul.

Behoudens de uitzonderingen voorzien door de spelregels is een doelpunt gemaakt zodra de bal volledig door het doelvlak is gegaan (over de doellijn tussen de palen en onder de dwarslat) mits hij niet door een speler van de aanvallende partij, ter uitzondering van de doelwachter die zich binnen zijn eigen strafschopgebied bevindt, met de hand of de arm geworpen, geslagen of gedragen is geworden.

De ploeg die het grootste aantal doelpunten zal behaald hebben, wint de wedstrijd. Indien geen enkel doelpunt werd aangetekend of indien beide ploegen hetzelfde aantal doelpunten hebben aangetekend, eindigt de wedstrijd onbeslist.



LOI 10 - But ou pas de but
REGEL 10 - Doelpunt of niet



LOI 10 - But
REGEL 10 - Doelpunt



LOI 10 - But
REGEL 10 - Doelpunt



LOI 10 - Pas de but
REGEL 10 - Geen doelpunt



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Hors jeu
REGEL 11 - Buitenspel

LOI 11
HORS-JEU

Un joueur est hors-jeu s'il est plus rapproché de la ligne de but adverse que le ballon **au moment où celui-ci est joué, sauf:**

a) Si le joueur se trouve dans sa propre moitié de terrain;

b) S'il a, au moins, deux adversaires plus rapprochés que lui de leur propre ligne de but;

c) Si le ballon a été touché ou joué en dernier lieu par un adversaire;

d) S'il reçoit directement le ballon sur un coup de pied de but, un coup de pied de coin, une rentrée en touche ou une «balle à terre» par l'arbitre.

Sanction — Pour toute infraction à la présente Loi, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse, à l'endroit où la faute a été commise.

Un joueur en position hors jeu ne sera, toutefois, pénalisé que si l'arbitre estime qu'il influence le jeu, gêne un adversaire ou tente d'obtenir un avantage en se trouvant en position hors-jeu.

REGEL 11
BUITENSPEL

Een speler is buitenspel, wanneer **hij, op het ogenblik** dat de bal gespeeld wordt, dichter bij de doellijn van de tegenpartij is dan de **bal, behalve:**

a) indien hij zich op zijn eigen speelhelft bevindt;

b) indien minstens twee tegenstanders zich dichter bij hun doellijn bevinden dan hij;

c) indien de bal het laatst werd aangeraakt of gespeeld door een tegenstander;

d) indien hij de bal rechtstreeks ontvangt bij een hoekschop, doelschop, inworp of bij scheidsrechtersbal.

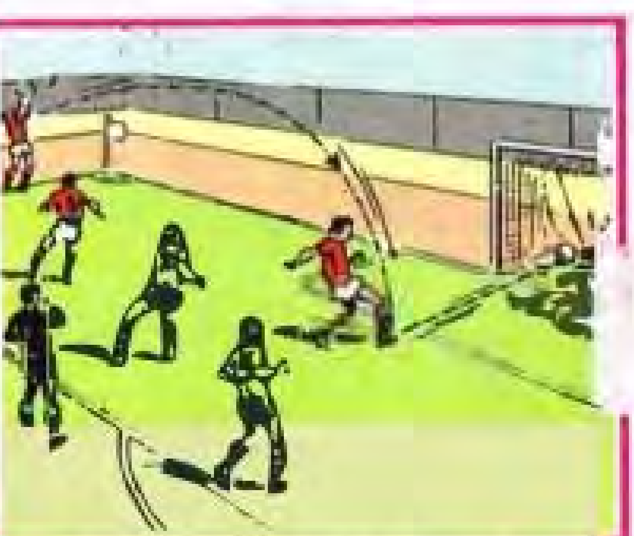
Straf — Voor een overtreding van deze regel moet een onrechtstreekse vrije schop gegeven worden door de tegenpartij op de plaats waar de overtreding gebeurde.

Een speler in buitenspelstand moet slechts gestraft worden wanneer de scheidsrechter acht dat hij het spel beïnvloedt, een tegenstander hindert of voordeel tracht te trekken uit de buitenspelstand.





LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel

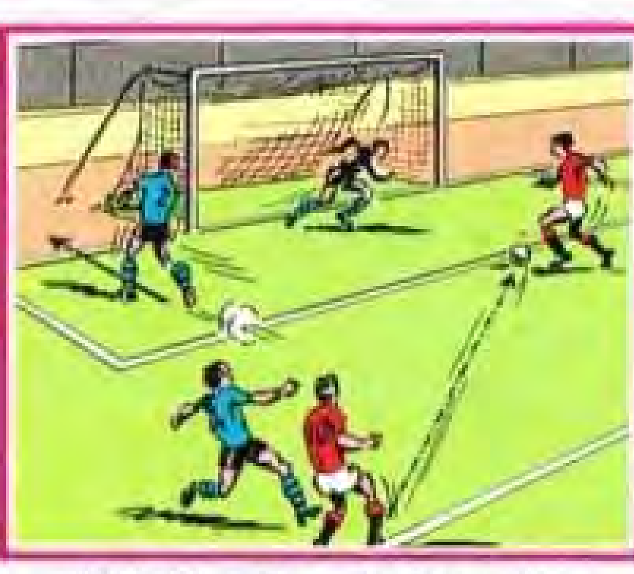


LOI 11 - Pas de hors jeu **REGEL 11 - Geen buitenspel**





LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



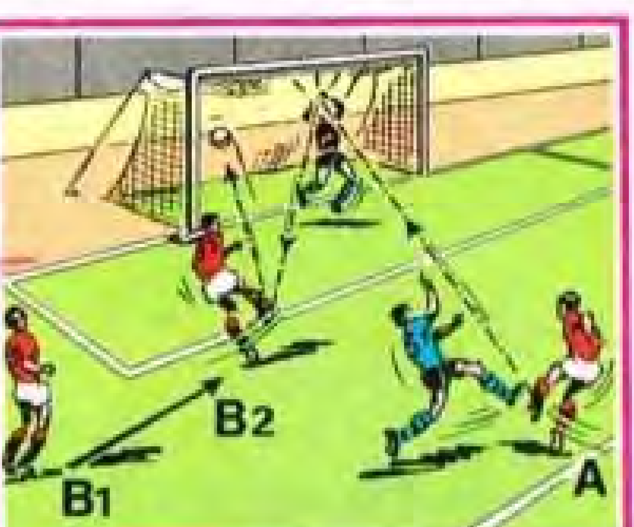
LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel



LOI 11 - Pas de hors jeu
REGEL 11 - Geen buitenspel

LOI 12 - FAUTES ET INCORRECTIONS

I. Un joueur qui commet intentionnellement une des neuf fautes suivantes:

a) donner ou essayer de donner un coup de pied à un adversaire;

b) passer un croc-en-jambre à un adversaire, c'est-à-dire faire tomber ou essayer de faire tomber un adversaire soit au moyen de la jambe, soit en se baissant devant ou derrière lui;

c) sauter sur un adversaire;

d) charger un adversaire violemment ou dangereusement;

e) charger par derrière un adversaire qui ne fait pas de l'obstruction;

f) frapper ou essayer de frapper un adversaire;

g) tenir un adversaire avec la main ou avec une partie quelconque du bras;

h) pousser un adversaire avec la main ou avec une partie quelconque du bras;

i) manier le ballon, c'est-à-dire porter, frapper ou lancer le ballon avec la main ou le bras (cette disposition ne s'applique pas au gardien de but dans sa propre surface de réparation);

sera pénalisé d'un **coup franc direct** accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

Si un joueur de l'équipe défendante commet intentionnellement, dans la surface de réparation, une des neuf fautes précédentes, il sera pénalisé d'un **coup de pied de réparation.**

Un coup de pied de réparation pourra être accordé quelle que soit la position du ballon au moment où la faute a été commise dans la surface de réparation pourvu que le ballon soit en jeu.

II. Un joueur qui commet une des cinq fautes suivantes:

1. jouer d'une manière jugée dangereuse par l'arbitre, par exemple essayer de donner un coup de pied dans le ballon lorsqu'il est tenu par le gardien de but;

2. charger loyalement, c'est-à-dire avec l'épaule, lorsque le ballon n'est pas à distance de jeu des joueurs intéressés et qu'ils ne tentent pas définitivement de le jouer;

3. ne jouant pas le ballon, faire intentionnellement obstruction à un adversaire, c'est-à-dire courir entre l'adversaire et le ballon, ou s'interposer de façon à constituer un obstacle pour l'adversaire;

(Suite p. 50)

REGEL 12 - FOUTEN EN ONGEPASTHEDEN

I. — Een speler die opzettelijk één van de negen volgende fouten begaat:

a) een tegenstrever een schop geeft of tracht te geven;

b) een tegenstrever een voetje licht, t.t.z. een tegenstrever doet vallen of tracht te doen vallen, 't zij met het been, 't zij met vóór of achter hem te bukken;

c) op een tegenstrever springt;

d) een tegenstrever aanvalt op een geweldige of gevaarlijke wijze;

e) een tegenstrever die geen obstructie doet langs achter aanvalt;

f) een tegenstrever slaat of tracht te slaan;

g) een tegenstrever tegenhoudt met de hand, of met een gedeelte van de arm, welke ook dat gedeelte van de arm weze;

h) een tegenstrever duwt met de hand, of met een gedeelte van de arm, welk ook dat gedeelte van de arm weze;

i) de bal met de hand of met de arm speelt, dat wil zeggen, hem dragen, hem slaan, of voortbewegen met de hand/handen of met de arm/armen; (dit geldt niet voor de doelverdediger binnen eigen strafschopgebied);

zal gestraft worden met het toekennen van een rechtstreekse vrije schop te nemen door de tegenpartij op de plaats waar de fout begaan werd.

Moest een speler van de verdedigende partij opzettelijk een van de hierboven vermelde negen fouten begaan binnen het strafschopgebied, zou hij gestraft worden met een strafschop.

Een strafschop kan toegestaan worden zonder rekening te houden met de plaats van de bal mits deze in het spel weze op het ogenblik dat de fout binnen het strafschopgebied begaan werd.

II. — Een speler die opzettelijk één van de vijf volgende fouten begaat:

1. spelen op een wijze die de scheidsrechter gevaarlijk acht, o.a. trachten de bal te spelen met de voet wanneer de doelverdediger de bal in handen heeft;

2. eerlijk aanvallen t.t.z. met de schouders, wanneer de bal niet binnen spelafstand is van de betrokken spelers en deze hem bepaald niet trachten te spelen;

3. wanneer hij de bal niet speelt, opzettelijk een

(Vervolg pag. 50)

LOI 12
FAUTES ET INCORRECTIONS

(Suite de la p. 49)

4. charger le gardien de but sauf lorsqu'il:
a) tient le ballon,
b) gêne un adversaire,
c) est en dehors de sa surface de but;
5. Etant gardien de but:
a) faire plus de quatre pas en tenant le ballon, en le faisant rebondir ou en le lançant en l'air et en le rattrapant sans le lâcher pour qu'il puisse être joué par un autre joueur ou
b) se laisser aller à des manoeuvres qui dans l'opinion de l'arbitre n'ont pour but que de retarder le jeu et ainsi de perdre du temps et de donner un avantage déloyal à son équipe;

sera pénalisé d'un coup franc indirect accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

III. Un joueur recevra un avertissement:

j) s'il entre ou rentre sur le terrain de jeu pour joindre ou rejoindre son équipe après que le jeu a commencé, ou quitte le terrain de jeu, en cours du match (sauf en cas d'accident) sans avoir dans chaque cas, reçu d'abord le signal d'acquiescement de l'arbitre. Si l'arbitre arrête le jeu pour administrer l'avertissement, il le fera reprendre par un coup franc indirect botté par un joueur de l'équipe adverse à l'endroit où se trouvait le joueur fautif quand l'arbitre a arrêté le jeu. Si toutefois, le joueur fautif a commis une faute plus grave, il sera pénalisé suivant la loi transgressée.

k) s'il enfreint avec persistance les lois du jeu;

l) s'il désapprouve par paroles ou par geste toute décision de l'arbitre;

m) s'il se rend coupable de conduite inconvenante.

Pour toute infraction à ces trois dernières dispositions, en plus de l'avertissement, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise, à moins qu'une infraction encore plus grave aux lois du jeu n'ait été commise.

IV. Un joueur sera exclu du terrain:

n) Si, dans l'opinion de l'arbitre, il se rend coupable de conduite violente ou de brutalité;

o) S'il tient des propos injurieux ou grossiers;

p) Si après avoir reçu un avertissement il se rend à nouveau coupable de conduite inconvenante.

Si le jeu a été arrêté en raison de l'exclusion du terrain d'un joueur, le jeu reprendra par un **coup franc indirect** accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

REGEL 12
FOUTEN EN ONGEPASTHEDEN

(Vervolg van pag. 49)

tegenstrever hinderen, dat wil zeggen, tussen de tegenstrever en de bal lopen, of zich opstellen derwijze dat het lichaam een hinderpaal voor de tegenstrever is;
4. de doelverdediger aanvallen, tenzij deze:
a) de bal houdt;
b) een tegenstrever hindert;
c) buiten zijn doelgebied is gegaan;
5. als doelwachter:
a) meer dan vier passen te doen terwijl hij de bal vasthoudt of, zodanig dat hij een ander speler belet hem te spelen, de bal tegen de grond slaat zonder hem los te laten of de bal in de lucht werpt om hem weer op te vangen;
b) zijn toevl::cht te nemen tot manoeuvers die, naar het oordeel van de scheidsrechter, slechts tot doel hebben het spel lam te leggen en alzo tijd te verliezen om aan zijn ploeg een oneerlijk voordeel te bezorgen;

zal bestraft worden met het toekennen van een onrechtstreekse vrije schop.

III. — Een speler zal gewaarschuwd worden:

j) indien hij het veld betreedt of opnieuw betreedt om zich bij zijn ploeg te voegen of dit opnieuw te doen nadat het spel is aangevangen, of tijdens de wedstrijd het veld verlaat, (behalve in geval van ongeval) zonder, in ieder geval, vooraf vanwege de scheidsrechter een teken van instemming te hebben bekomen. Indien de scheidsrechter het spel onderbreekt om de waarschuwing te geven, zal hij het doen hernemen met een onrechtstreekse vrije schop, getrapt door een speler van de tegenpartij op de plaats waar de in fout zijnde speler zich bevond toen de scheidsrechter het spel onderbrak. Indien de schuldige speler nochtans een zwaardere fout heeft begaan, zal hij gestraft worden naargelang van de overtreden Regel.

κ) wanneer hij aanhoudend de spelregels overtreedt;

l) wanneer hij door woorden of gebaren de scheidsrechterlijke beslissingen afkeurt;

m) wanneer hij zich schuldig maakt aan onwelvoeglijk gedrag.

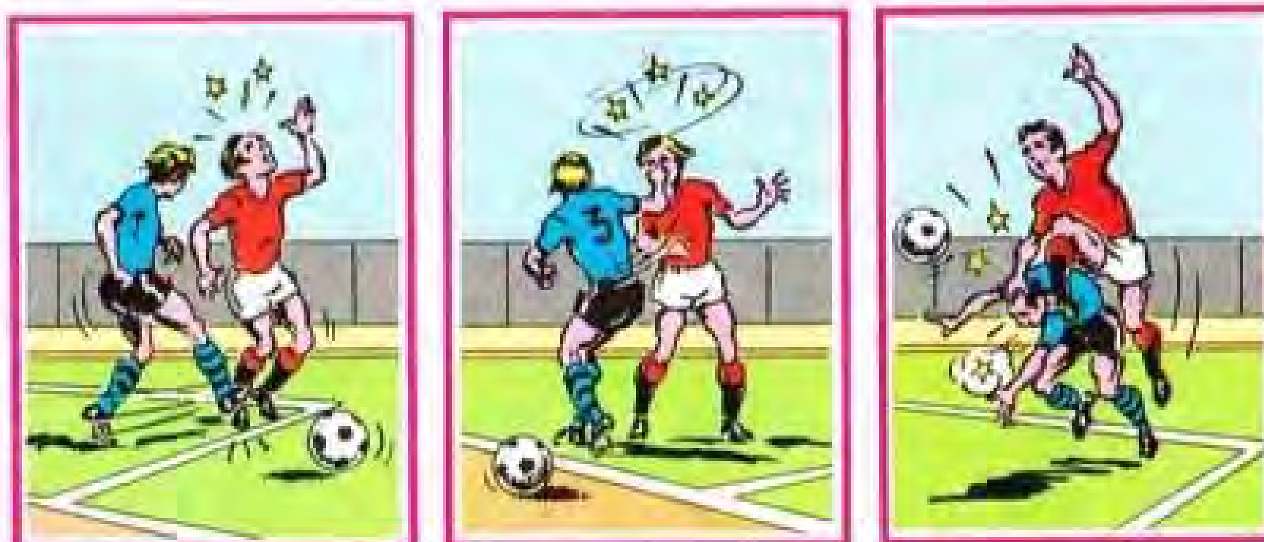
Voor ieder van de laatste drie overtredingen zal bovendien aan de tegenpartij een onrechtstreekse vrije schop worden toegekend.

IV. — Een speler zal van het speelveld verwezen worden:

n) Indien hij zich, naar het oordeel van de scheidsrechter, schuldig maakt aan gewelddadig optreden of aan ruw spel;

o) Indien hij beledigende of onbehoorlijke taal spreekt;

p) Indien hij zich opnieuw onbehoorlijk gedraagt na een waarschuwing opgelopen te hebben.



LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden





LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden

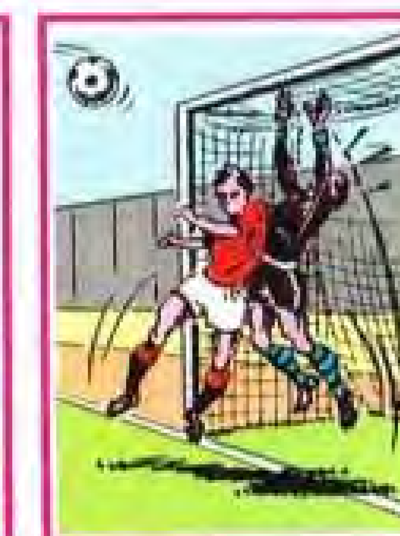


LOI 12 - Fautes
REGEL 12 - Fouten



LOI 12 - Fautes
REGEL 12 - Fouten





LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden





LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden



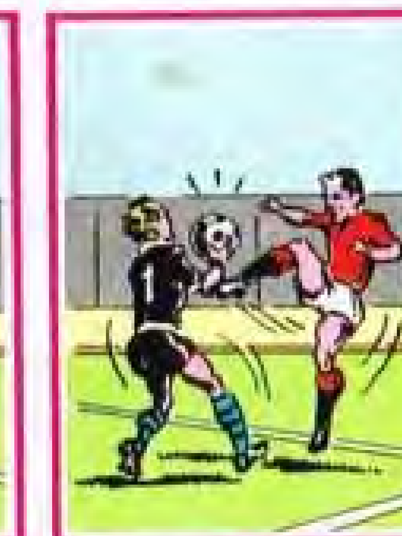
LOI 12 - Règle de l'avantage
REGEL 12 - Voordeelregel





LOI 12 - Fautes qui sont objet de sanctions
REGEL 12 - Fouten die moeten bestraft worden





LOI 12 - Jeu dangereux
REGEL 12 - Gevaarlijk spel



LOI 12 - Règle de l'avantage
REGEL 12 - Voordeelregel





LOI 12 - Charges régulières
REGEL 12 - Reglementaire charges

LOI 13 - COUPS FRANCS

Les coups francs sont classés en deux catégories: le coup franc direct (sur lequel un but peut être marqué directement contre l'équipe en faute) et le coup franc indirect (sur lequel un but ne peut être marqué que si le ballon, avant de pénétrer dans le but, a été touché ou joué par un joueur autre que celui qui a botté le coup).

Quand un joueur botte un coup franc direct ou indirect à l'intérieur de sa propre surface de réparation, tous les joueurs de l'équipe adverse doivent rester en dehors de la surface de réparation et se trouver au moins à 9 m 15 du ballon pendant que le coup franc est exécuté. Le ballon sera en jeu immédiatement après avoir parcouru une distance égale à sa circonférence et être sorti de la surface de réparation.

Le gardien de but ne pourra recevoir le ballon en mains, à l'effet de le relancer dans le jeu. Si le ballon n'est pas botté directement dans le jeu au-delà de la surface de réparation, le coup devra être recommencé.

Si un joueur botte un coup franc direct ou indirect en dehors de sa propre surface de réparation, tous les joueurs de l'équipe adverse doivent se trouver à une distance d'au moins 9 m 15 du ballon jusqu'à ce que celui-ci soit en jeu, sauf s'ils se trouvent sur leur propre ligne de but, entre les montants du but. Le ballon sera en jeu après avoir parcouru une distance égale à sa circonférence. Si un joueur de l'équipe adverse pénètre dans la surface de réparation ou s'approche à moins de 9 m 15 du ballon, selon les circonstances et avant que le coup franc ne soit botté, l'arbitre devra en retarder l'exécution jusqu'à ce que la règle ait été observée.

Le ballon doit être à l'arrêt au moment où le coup franc est botté, et le joueur qui a donné le coup ne pourra jouer une seconde fois le ballon avant que celui-ci ait été touché ou joué par un autre joueur.



LOI 13 - Coup franc direct
R. 13 - Rechtstreekse vrijschop



LOI 13 - Coup franc indirect
R. 13 - Onrechtstreekse vrijschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop

REGEL 13 - VRIJE SCHOPPEN

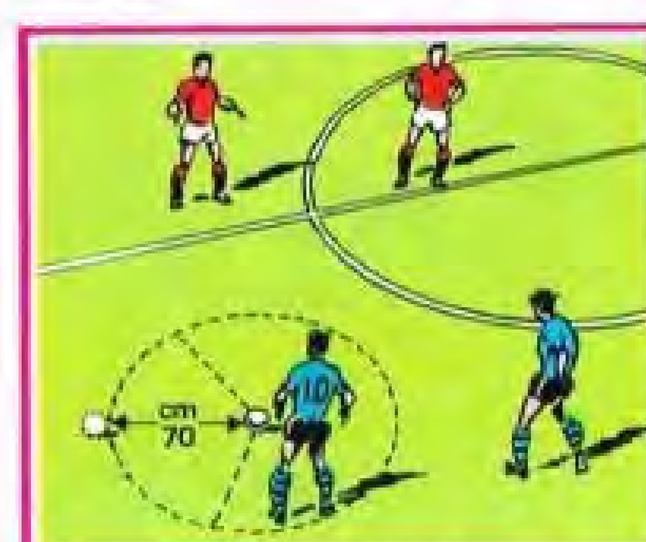
De vrije schoppen worden verdeeld in twee soorten: de rechtstreekse vrije schop, waardoor rechtstreeks een doelpunt mag gemaakt worden tegen de overtredende partij en de onrechtstreekse vrije schop, waardoor niet rechtstreeks een doelpunt mag aangetekend worden, ten ware de bal, alvorens door het doelvlak te gaan, geraakt of gespeeld is geweest door een andere speler dan deze die de schop heeft gegeven.

Wanneer een speler een vrije schop geeft, rechtstreeks of onrechtstreeks, in eigen strafschopgebied, hoeven de tegenstrevers buiten het strafschopgebied te blijven en op minstens 9,15 meter van de bal tijdens het geven van de schop. De bal zal in het spel zijn onmiddellijk na zijn omtrek te hebben afgelegd en het strafschopgebied te hebben verlaten. De doelverdediger zal de bal met de handen niet mogen opvangen om hem in het spel te brengen. Indien de bal niet onmiddellijk in het spel gebracht wordt, dus buiten het strafschopgebied, zal de schop opnieuw hoeven gegeven te worden.

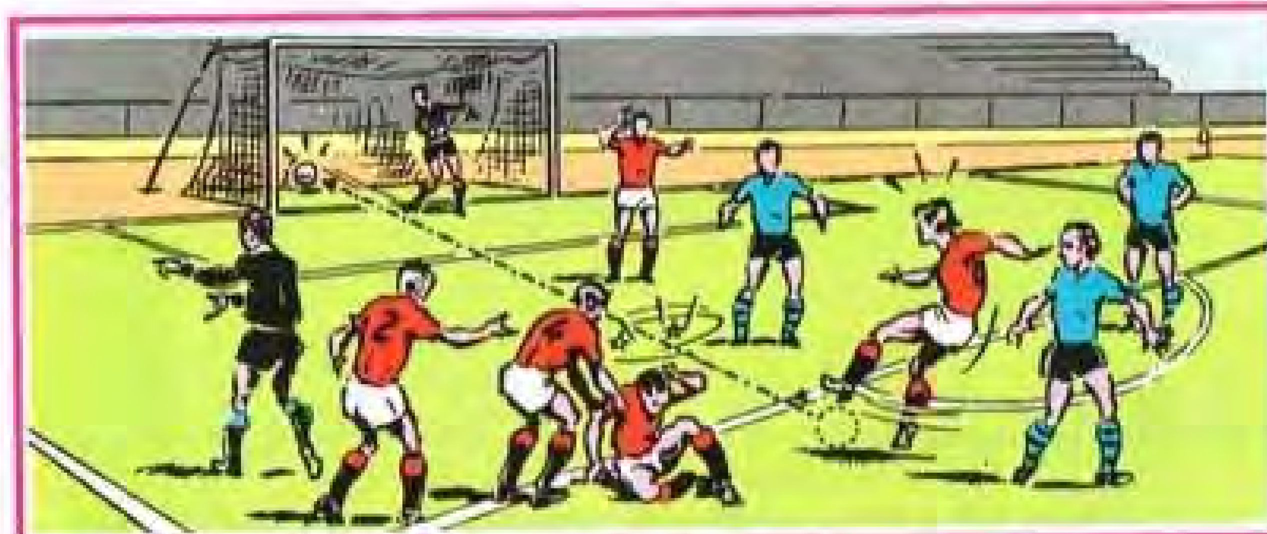
Indien een speler een vrije schop geeft, rechtstreeks of onrechtstreeks, buiten eigen strafschopgebied, zullen de tegenstrevers zich hoeven te bevinden op minstens de afstand van 9,15 meter van de bal tot dat deze in spel is, tenzij zij zich op hun eigen doellijn bevinden, binnen de doelpalen. De bal zal in spel zijn, na een afstand gelijk aan zijn omtrek te hebben afgelegd.

Indien een tegenstrever in het strafschopgebied komt of op minder dan 9,15 meter van de bal nadert, volgens de omstandigheden, alvorens de vrije schop gegeven is, moet de scheidsrechter het uitvoeren van de schop verdagen tot op het ogenblik dat de regel geëerbiedigd werd.

De bal hoeft stil te liggen op het ogenblik dat de schop gegeven wordt, en de speler die de schop heeft gegeven, zal de bal geen tweede maal mogen spelen alvorens hij aangeraakt of gespeeld is door een ander speler.



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop



L. 13 - Si un joueur frappe un coup franc au-dessus de sa propre ligne de but. Il y a coup de coin
R. 13 - Indien een speler een vrijschop over zijn eigen doellijn trapt volgt er hoekschop



LOI 13 - Coup franc
REGEL 13 - Vrijschop

LOI 14 - COUP DE PIED DE REPARATION

Un coup de pied de réparation sera donné du point de réparation, et, avant qu'il ait été botté, tous les joueurs, à l'exception de celui qui doit donner le coup et du gardien de but adverse, devront se tenir à l'intérieur du terrain de jeu, mais en dehors de la surface de réparation et à 9 m 15 au moins du point de réparation. Le gardien de but adverse devra rester sur sa propre ligne de but entre les montants de but (sans remuer les pieds) jusqu'à ce que le coup ait été donné. Le joueur bottant le coup devra lancer le ballon en avant et ne pourra le rejouer qu'après qu'il aura été touché ou joué par un autre joueur. Le ballon sera considéré en jeu aussitôt qu'il aura été botté, c'est-à-dire qu'il aura parcouru une distance égale à sa circonférence, et un but pourra être marqué directement sur un coup de pied de réparation. Si le ballon a été touché par le gardien de but avant de passer entre les montants sur un coup de pied de réparation accordé à l'expiration de la première mi-temps ou de la partie, le but sera valable. En cas de nécessité, la durée du jeu devra être prolongée, à la fin de la première mi-temps ou de la partie, pour permettre l'exécution d'un coup de pied de réparation

Sanction

Pour toute infraction à cette Loi:

a) par l'équipe défendante, le coup de pied de réparation sera recommencé si un but n'a pas été marqué;

b) par un joueur de l'équipe attaquante autre que celui bottant le ballon, si un but est marqué, il sera annulé et le coup de pied de réparation recommencé;

c) par le joueur bottant le coup de pied de réparation, la faute étant commise alors que le ballon est en jeu, un joueur du camp opposé bottera un coup franc indirect à l'endroit où la faute a été commise.



LOI 14 - Position réglementaire
REGEL 14 - Reglementair



L. 14 - Position non réglementaire
REGEL 14 - Niet reglementair

REGEL 14 - STRAFSCHOP

Een strafschop wordt gegeven van op het strafschoppunt en alvorens hij mag geschopt worden, moeten al de spelers, met uitzondering van degene die de strafschop geeft en van de tegenovergestelde doelverdediger, zich binnen het speelveld, maar buiten het strafschopgebied, op minstens 9,15 m van het strafschoppunt bevinden.

De doelverdediger van de tegenpartij moet op zijn eigen doellijn staan, tussen de doelpalen, zonder de voeten te verplaatsen, tot dat de bal is geschopt.

De speler die de strafschop geeft, moet de bal vooruit schoppen en mag deze slechts opnieuw spelen nadat hij aangeraakt of gespeeld is geweest door een andere speler. De bal wordt beschouwd als in spel, zodra hij een afstand heeft afgelegd gelijk aan zijn omtrek. Op strafschop mag een doelpunt rechtstreeks gemaakt worden. Indien de bal is aangeraakt geworden door de doelverdediger, alvorens tussen de doelpalen te gaan, op strafschop toegestaan bij het einde van de eerste speelhelft of van de partij, is het doelpunt geldig.

Zo nodig zal de speeltijd verlengd worden op het einde van de eerste speelhelft of van de partij, om toe te laten de strafschop te geven.

Straf

Voor elke overtreding van deze regel:

a) door de verdedigende partij zal de strafschop hernomen worden indien er geen doelpunt uit is ontstaan.

b) door een speler van de aanvallende partij, behalve door de speler die de strafschop nam, moet, indien er een doelpunt is uit ontstaan, dat doelpunt afgekeurd worden en de strafschop hernomen.

c) door de speler die de strafschop nam, de overtreding begaan zijnde terwijl de bal in het spel is, moet een speler van de tegenpartij een onrechtstreekse vrije schop nemen op de plaats waar de overtreding geschiedde.



LOI 14 - Non régulier
REGEL 14 - Niet reglementair



LOI 14 - Non régulier
REGEL 14 - Niet reglementair

LOI 15 RENTREE DE TOUCHE




LOI 15 - Remise en jeu régulière
REGEL 15 - Reglementaire inworp



LOI 15 - Positions
REGEL 15 - Posities

Lorsque le ballon aura entièrement dépassé la ligne de touche, soit à terre, soit en l'air, il sera rejeté en jeu dans une direction quelconque, de l'endroit où il aura franchi la ligne, par un joueur de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur ayant touché le ballon en dernier lieu.

Le joueur jetant le ballon devra, au moment de le lancer, faire face au terrain et avoir une partie quelconque de chaque pied sur la ligne de touche ou à l'extérieur de cette ligne. Il devra se servir des deux mains et lancer le ballon de derrière et par-dessus la tête.

Sanction — a) Si la rentrée de touche n'a pas été faite régulièrement, elle sera recommencée par un joueur de l'équipe adverse.

b) Si le joueur qui a fait la rentrée rejoue le ballon avant que celui-ci ait été touché ou joué par un autre joueur un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse à l'endroit où la faute a été commise.

REGEL 15 INWORP





LOI 15 - Remises en jeu irrégulières
REGEL 15 - Verkeerde inworpen

Wanneer de bal geheel en al over de zijlijn is gegaan, hetzij over de grond, hetzij in de lucht, moet een speler van de tegenpartij van degene die de bal het laatst heeft aangeraakt, de bal in willekeurige richting inwerpen van op de plaats waar de bal de lijn overschreed. De inwerper moet, op het ogenblik dat hij de bal loslaat, met het gezicht naar het speelveld gekeerd zijn en met een deel van elke voet op de zijlijn of op het terrein buiten de zijlijn staan.

De inwerper moet beide handen gebruiken, en moet de bal werpen van achter en boven het hoofd.

Straf — a) Indien de inworp niet regelmatig gedaan is, moet de tegenovergestelde partij de bal inwerpen.

b) Indien de inwerper de bal aanraakt alvorens deze door een andere speler is aangeraakt of gespeeld, moet een onrechtstreekse vrije schop worden verleend aan de tegenpartij, op de plaats waar de fout begaan werd.

LOI 16 COUP DE PIED DE BUT




L. 16 - Coup de pied de but: position du ballon et des joueurs
REGEL 16 - Doeltrap: positie van de bal en van de spelers

Lorsque le ballon, après avoir été touché en dernier lieu par un joueur de l'équipe attaquante, aura entièrement dépassé la ligne de but, soit à terre, soit en l'air, en dehors de la partie de cette ligne comprise entre les montants de but, il sera placé à un point quelconque de la moitié de la surface de but la plus proche de l'endroit où il a franchi la ligne et sera relancé du pied directement dans le jeu au-delà de la surface de réparation par un joueur de l'équipe défendante, lequel ne pourra rejouer le ballon avant qu'il ait été touché ou joué par un autre joueur. Un gardien de but ne pourra, sur un coup de pied de but, recevoir le ballon en mains à l'effet de le relancer dans le jeu. Si le ballon n'a pas été envoyé au-delà de la surface de réparation, c'est-à-dire directement dans le jeu, le coup sera recommencé. Le joueur bottant le coup de pied de but ne pourra rejouer le ballon qu'après qu'il aura été joué ou touché par un autre joueur. Un but ne pourra être marqué directement sur un tel coup de pied. Les joueurs de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur bottant le coup de pied de but devront se trouver en dehors de la surface de réparation jusqu'à ce que le coup ait été donné.

Sanction — Si le joueur qui a donné le coup de pied de but rejoue le ballon après que celui-ci est sorti de la surface de réparation, mais avant qu'il ait été touché ou joué par un autre joueur, un coup franc indirect sera accordé à l'équipe adverse.

REGEL 16 - DOELSCHOP

Wanneer de bal, hetzij in de lucht, hetzij over de grond, geheel en al over de doellijn is gegaan, uitgezonderd over het gedeelte dat zich tussen de doelpalen bevindt, moet de bal, indien deze het laatst is aangeraakt door een speler van de aanvallende partij, door een speler van de verdedigende partij rechtstreeks buiten het strafschopgebied in het spel worden gebracht met een schop van op een punt gelegen binnen de helft van het doelgebied, het kortst bij de plaats waar de bal het speelveld verliet. Een doelverdediger mag de bal bij een doelschop niet in zijn handen nemen, om hem daarna met een trap in het spel te brengen.

Indien de bal niet rechtstreeks buiten het strafschopgebied geschopt wordt, dus niet in het spel gebracht is, moet de doelschop opnieuw gegeven worden. De schopper mag de bal geen tweede maal spelen vooraleer deze geraakt of gespeeld is geweest door een andere speler. Een doelpunt kan niet rechtstreeks door een doelschop worden gemaakt. De spelers van de tegenpartij van de schopper moeten zich houden buiten het strafschopgebied tot dat de doelschop gegeven is.

Straf — Indien de speler, die de doelschop geeft, een tweede maal de bal speelt, nadat deze buiten het strafschopgebied is, doch voordat een andere speler hem heeft aangeraakt of gespeeld heeft moet een onrechtstreekse vrije schop aan de tegenpartij worden toegekend op de plaats waar de overtreding is geschied.



LOI 16 - Balle non en jeu
REGEL 16 - Bal niet in spel



LOI 16 - La balle est en jeu
REGEL 16 - De bal is in het spel

LOI 17 - COUP DE PIED DE COIN

Lorsque le ballon, après avoir été touché en dernier lieu par un joueur de l'équipe défendante, aura entièrement dépassé la ligne de but, soit à terre, soit en l'air, en dehors de cette ligne comprise entre les montants de but, un coup de pied de coin sera donné par un joueur de l'équipe attaquante. Toutefois, le ballon devra être placé à l'intérieur du quart de cercle du drapeau de coin le plus rapproché de la sortie, drapeau qui ne pourra être déplacé, et c'est de cet endroit que le ballon sera botté. Un but pourra être marqué directement sur un tel coup de pied. Les joueurs de l'équipe opposée à celle dont fait partie le joueur bottant le coup de pied de coin ne pourront s'approcher à moins de 9 m 15 du ballon avant que celui-ci soit en jeu.

Sanction — Si le joueur qui donne le coup joue le ballon une deuxième fois avant qu'il n'ait été touché ou joué par un autre joueur, l'arbitre accordera un coup franc indirect à l'équipe adverse, botté de l'endroit où l'infraction a été commise.



LOI 17 - Le ballon
REGEL 17 - De bal



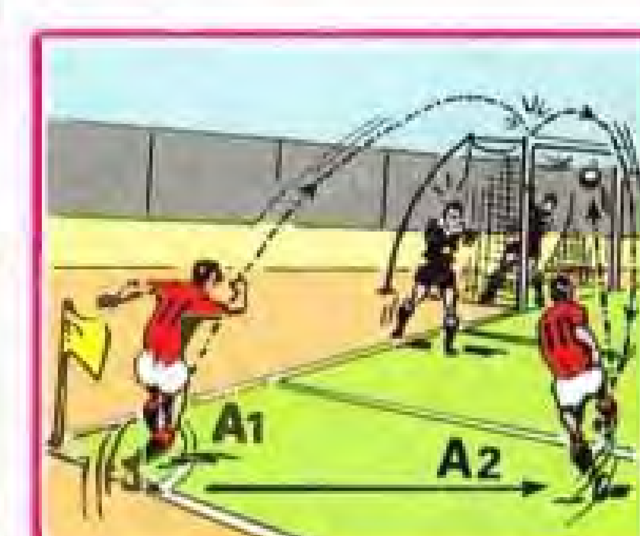
LOI 17 - Coup de coin: le but est valable
REGEL 17 - Hoekschop: doelpunt is geldig

REGEL 17 - HOEKSCHOP

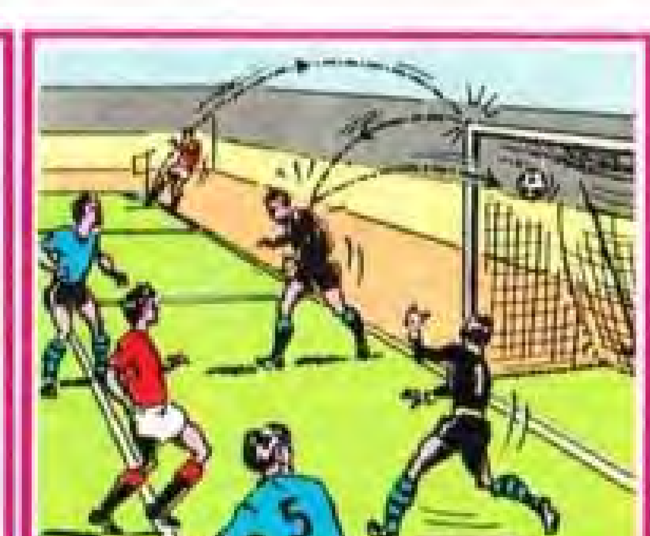
Wanneer de bal, na laatst door een speler van de verdedigende ploeg aangeraakt te zijn geweest, ofwel over de grond ofwel in de lucht volledig de doellijn zal hebben overschreden buiten het gedeelte van deze lijn dat gelegen is tussen de doelpalen, zal door een speler van de aanvallende ploeg een hoekschop worden genomen. De bal moet zich volledig bevinden binnen de kwartcirkel van de hoekvlag die het dichtst bij de plaats staat waar de bal is buiten gegaan. Gezegde vlag zal niet mogen worden verplaatst en het is vanop deze plaats dat de bal zal worden getrapt.

Een doelpunt mag rechtstreeks bij een hoekschop worden gemaakt. Spelers van de tegenpartij van degene die de hoekschop geeft, mogen niet dichter dan 9,15 m bij de bal komen.

Straf — Indien de speler, die de hoekschop trapt de bal een tweede maal speelt vooraleer hij geraakt of gespeeld werd door een andere speler, zal de scheidsrechter aan de tegenstrever een onrechtstreekse vrijschop toekennen die zal getrapt worden.



LOI 17 - But irrégulier
R. 17 - Doelpunt niet geldig



LOI 17 - Le but est valable
REGEL 17 - Doelpunt is geldig

DEUXIEME DIVISION — TWEEDE AFDELING

CALENDRIER 1975 - 76 KALENDER

1/30

	KORTRIJK - A.A. GENT	
	ST-NIKLAAS - WINTERSLAG	
	V.G. OOSTENDE - PATRO EISDEN	
	TILLEUR - A.E.C. MONS	
	OLYMPIC - TONGEREN	
	MERKSEM - BOOM	
	WATERSCHEI - TURNHOUT	
	ST-TRUIDEN - DIEST	

2/16

	KORTRIJK - V.G. OOSTENDE	
	TURNHOUT - DIEST	
	BOOM - ST-TRUIDEN	
	TONGEREN - WATERSCHEI	
	A.E.C. MONS - MERKSEM	
	PATRO EISDEN - OLYMPIC	
	WINTERSLAG - TILLEUR	
	A.A. GENT - ST-NIKLAAS	

3/17

	DIEST - A.A. GENT	
	ST-NIKLAAS - KORTRIJK	
	V.G. OOSTENDE - WINTERSLAG	
	TILLEUR - PATRO EISDEN	
	OLYMPIC - A.E.C. MONS	
	MERKSEM - TONGEREN	
	WATERSCHEI - BOOM	
	ST-TRUIDEN - TURNHOUT	

4/29

	DIEST - WATERSCHEI	
	TURNHOUT - MERKSEM	
	BOOM - OLYMPIC	
	TONGEREN - TILLEUR	
	A.E.C. MONS - V.G. OOSTENDE	
	PATRO EISDEN - ST-NIKLAAS	
	WINTERSLAG - KORTRIJK	
	A.A. GENT - ST-TRUIDEN	

5/18

	KORTRIJK - TILLEUR	
	ST-NIKLAAS - V.G. OOSTENDE	
	BOOM - DIEST	
	TONGEREN - ST-TRUIDEN	
	A.E.C. MONS - WATERSCHEI	
	PATRO EISDEN - MERKSEM	
	WINTERSLAG - OLYMPIC	
	A.A. GENT - TURNHOUT	

6/19

	DIEST - TONGEREN	
	TURNHOUT - BOOM	
	V.G. OOSTENDE - A.A. GENT	
	TILLEUR - ST-NIKLAAS	
	OLYMPIC - KORTRIJK	
	MERKSEM - WINTERSLAG	
	WATERSCHEI - PATRO EISDEN	
	ST-TRUIDEN - A.E.C. MONS	

7/20

	KORTRIJK - MERKSEM	
	ST-NIKLAAS - OLYMPIC	
	V.G. OOSTENDE - TILLEUR	
	TONGEREN - TURNHOUT	
	A.E.C. MONS - DIEST	
	PATRO EISDEN - ST-TRUIDEN	
	WINTERSLAG - WATERSCHEI	
	A.A. GENT - BOOM	

8/21

	DIEST - PATRO EISDEN	
	TURNHOUT - A.E.C. MONS	
	BOOM - TONGEREN	
	TILLEUR - A.A. GENT	
	OLYMPIC - V.G. OOSTENDE	
	MERKSEM - ST-NIKLAAS	
	WATERSCHEI - KORTRIJK	
	ST-TRUIDEN - WINTERSLAG	

9/22

	KORTRIJK - DIEST	
	ST-NIKLAAS - ST-TRUIDEN	
	V.G. OOSTENDE - WATERSCHEI	
	TILLEUR - MERKSEM	
	A.E.C. MONS - TONGEREN	
	PATRO EISDEN - BOOM	
	WINTERSLAG - TURNHOUT	
	A.A. GENT - OLYMPIC	

10/23

	DIEST - WINTERSLAG	
	TURNHOUT - PATRO EISDEN	
	BOOM - A.E.C. MONS	
	TONGEREN - A.A. GENT	
	OLYMPIC - TILLEUR	
	MERKSEM - V.G. OOSTENDE	
	WATERSCHEI - ST-NIKLAAS	
	ST-TRUIDEN - KORTRIJK	

11/24

	KORTRIJK - TURNHOUT	
	ST-NIKLAAS - DIEST	
	V.G. OOSTENDE - ST-TRUIDEN	
	TILLEUR - WATERSCHEI	
	OLYMPIC - MERKSEM	
	PATRO EISDEN - TONGEREN	
	WINTERSLAG - BOOM	
	A.A. GENT - A.E.C. MONS	

12/25

	DIEST - V.G. OOSTENDE	
	TURNHOUT - ST-NIKLAAS	
	BOOM - KORTRIJK	
	TONGEREN - WINTERSLAG	
	A.E.C. MONS - PATRO EISDEN	
	MERKSEM - A.A. GENT	
	WATERSCHEI - OLYMPIC	
	ST-TRUIDEN - TILLEUR	

13/26

	KORTRIJK - A.E.C. MONS	
	ST-NIKLAAS - TONGEREN	
	V.G. OOSTENDE - BOOM	
	TILLEUR - TURNHOUT	
	OLYMPIC - DIEST	
	MERKSEM - ST-TRUIDEN	
	WINTERSLAG - PATRO EISDEN	
	A.A. GENT - WATERSCHEI	

14/27

	DIEST - TILLEUR	
	TURNHOUT - V.G. OOSTENDE	
	BOOM - ST-NIKLAAS	
	TONGEREN - KORTRIJK	
	A.E.C. MONS - WINTERSLAG	
	PATRO EISDEN - A.A. GENT	
	WATERSCHEI MERKSEM	
	ST-TRUIDEN - OLYMPIC	

15/28

	KORTRIJK - PATRO EISDEN	
	ST-NIKLAAS - A.E.C. MONS	
	V.G. OOSTENDE - TONGEREN	
	TILLEUR - BOOM	
	OLYMPIC - TURNHOUT	
	MERKSEM - DIEST	
	WATERSCHEI - ST-TRUIDEN	
	A.A. GENT - WINTERSLAG	

LES COLLECTIONS «PANINI» SE COMPLETENT TOUJOURS

Les Figurines PANINI se sont imposées en Belgique et ont su plaire par la diversité des collections proposées.

Notre but est de vous offrir des collections toujours plus belles et plus complètes, aussi bien sportives que scolaires et qui ont leur place dans votre bibliothèque comme des encyclopédies.

Il vous est toujours possible de compléter les anciennes collections au prix de **1. - Fr** la Figurine.

Employez, si possible, le bon de commande que vous trouverez dans chaque album. A défaut, utilisez une simple feuille de papier renseignant les numéros des images désirées, votre nom et votre adresse. Ecrivez très lisiblement.

COLLECTIONS DISPONIBLES
BESCHIKBARE VERZAMELINGEN

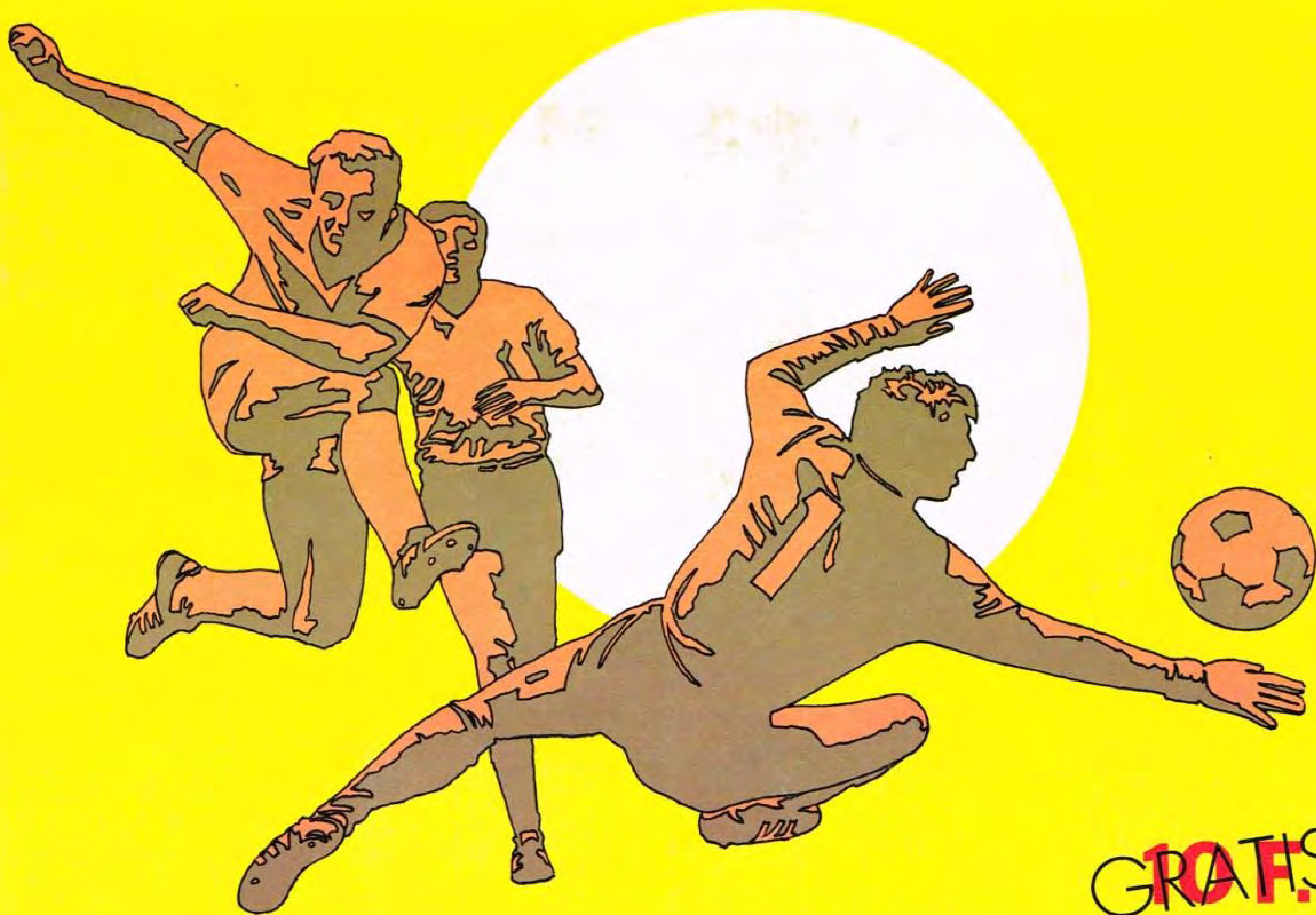
L'HISTOIRE DE L'AUTOMOBILE
GESCHIEDENIS VAN DE AUTO
SPRINT 71-72-73-74
ANIMAUX / DIEREN
OLYMPIA
LA CONQUETE DE L'ESPACE
DE VEROVERING VAN DE RUIMTE
FOOTBALL 1972-73 / 1973-74 / 1974-75
MÜNCHEN 1974
HIT PARADE
ANIMAUX PREHISTORIQUES
VOORHISTORISCHE DIEREN
SUPERMOTO
SPORT VEDETTES
SUPERZOO
FOOTBALL CLUBS

DE VERZAMELINGEN «PANINI» KAN MEN STEEDS AANVULLEN

Reeds bijna vijf volle jaren kennen de «FIGURINE PANINI» een ruim succes in België. Omwille van de verscheidenheid van de voorgestelde verzamelingen en hun uitgesproken pedagogische waarde zijn ze in ieders smaak gevallen. Het ligt namelijk in onze bedoeling grafisch prachtige prentjes uit te voeren om ermee fijne albums samen te stellen die handelen zowel over sport als over meer klassieke onderwerpen, en die, juist zoals een encyclopedie, recht hebben op een plaatsje in jullie bibliotheek.

Nu blijkt het dat sommige verzamelaars een album van een vroegere verzameling nog niet hebben afgesloten; om hen hiertoe de mogelijkheid te verschaffen stelt PANINI voor, hen de ontbrekende prentjes te bezorgen, en dit tegen de uitzonderlijke prijs van **1 fr.** per vignet.

De bestelling dient te gebeuren op de tweede helft van het blad dat in dit album bijgehecht is; indien de besteller echter meer dan 50 prentjes verlangt kan hij ons op een afzonderlijk blad de lijst van de gewenste nummers meedelen.



GRATIS

10 F.